叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑桥(cambridge) 000001

2. 剑桥(cambridge) 000002

3. 剑桥(cambridge) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑桥(Cambridge)
第1/3页

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ]
THE GREAT COURT , TRINITY COLLEGE
这 伟大的 法庭 , 三位一体 大学

三一学院大庭院

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][noʊ'el] ['bɑːrˌwɛl]
Described by NOEL BARWELL
描述 经过 诺埃尔 巴威尔

由诺埃尔·巴威尔描述

['pɪktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
Pictured by E . W . HASLEHUST
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːsgəu]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [oʊld] ['beɪli] , ['lʌndən]
50 Old Bailey , London
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːsgəu]
17 Stanhope Street , Glasgow
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɔrik] [haʊs] , [fɔːrt] [striːt] , [bɑːm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki]	&	[sʌn]	(	['kænədə]	)	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**&**	**SON**	**(**	**CANADA**	**)**	**LIMITED**
黑人	&	儿子	(	加拿大	)	有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋgləɳd]
BEAUTIFUL **ENGLAND**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
The **Heart** **of** **London** **.**
这 心 的 伦敦 .

伦敦之心。

['dɑːtmuə] .
Dartmoor **.**
达特穆尔 .

达特穆尔。

['kæntərˌberi] .
Canterbury **.**
坎特伯雷 .

坎特伯雷。

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[bæθ] [ænd; ənd] [welz] .
Bath **and** **Wells** **.**
洗澡 和 威尔斯 .

巴斯和威尔斯。

[ɪn] ['lʌndənz] [baɪ] - [weɪz] .
In **London's** **By** **-** **ways** **.**
在 伦敦的 经过 - 方式 .

在伦敦的僻静小路上。

[ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt] .
The **Peak** **District** **.**
这 顶峰 区 .

峰区。

['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

[ðə; ði] [temz] .
The **Thames** **.**
这 泰晤士河 .

泰晤士河。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] .
The **Cornish** **Riviera** **.**
这 康沃尔郡 里维埃拉 .

康沃尔海岸。

['ʃeɪkspɪr] - [lænd] .
Shakespeare - land .
莎士比亚 - 土地 .

莎士比亚之地。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] .
The English Lakes .
这 英语 湖泊 .

英格兰湖区。

['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːtlənd]
BEAUTIFUL SCOTLAND
美丽的 苏格兰

美丽的苏格兰

[lɑːk] ['loʊmənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .
Loch Lomond and the Trossachs .
湖 洛蒙德 和 这 特罗萨克斯 .

罗蒙湖和特罗萨克斯。

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[ðə; ði] [skɔt] ['kʌntri] .
The Scott Country .
这 斯科特 国家 .

斯科特地区。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [faɪf] .
The Shores of Fife .
这 海岸 的 法夫郡 .

法夫海岸。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːsgəu]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] . . .
The Great Court , Trinity College . . .
这 伟大的 法庭 , 三位一体 大学 . . .

三一学院大庭院.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['baɪrənz] [puːl]
Byron's **Pool**
拜伦的 水池

拜伦池

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] , ['piːtərˌhaʊs]
The **Kitchen** **Wall** **,** **Peterhouse**
这 厨房 墙 , 彼得豪斯

彼得豪斯的厨房墙

[ðə; ði][oʊld] [hɔːl] , ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ]
The **Old** **Hall** **,** **Corpus** **Christi** **College**
这 老的 大厅 , 语料库 克里斯蒂 大学

基督圣体学院旧礼堂

[iˈræzməs] - ['taʊər] , [kwiːnz] - ['kɑːlɪdʒ]
Erasmus **'** **Tower** **,** **Queens** **'** **College**
伊拉斯谟 - 塔 , 皇后区 - 大学

伊拉斯谟塔，皇后学院

['geɪtweɪ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ]
Gateway **,** **St** **.** **John's** **College**
网关 , 英石 . 约翰的 大学

盖特威，圣约翰学院

[renz] [brɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ]
Wren's **Bridge** **,** **St** **.** **John's** **College**
鹪鹩的 桥 , 英石 . 约翰的 大学

圣约翰学院的雷恩桥

['fɪʃər] [leɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [brɪdʒ]
Fisher **Lane** **and** **Great** **Bridge**
费舍尔 车道 和 伟大的 桥

费舍尔巷和大桥

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs]
The **Market** **Place**
这 市场 地方

市场

['laɪbreri] ['sterkeɪs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ]
Library **Staircase** **,** **St** **.** **John's** **College**
图书馆 楼梯 , 英石 . 约翰的 大学

圣约翰学院图书馆楼梯

['fɛloʊz] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd][pɑːnd] , ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ]
Fellows **'** **Garden** **and** **Pond** **,** **Christ's** **College**
研究员 - 花园 和 池塘 , 基督的 大学

基督学院院士花园和池塘

[kler] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks]
Clare **College** **from** **the** **Backs**
克莱尔 大学 从 这 背部

从后方看克莱尔学院

['baɪrənz] [puːl]
BYRON'S **POOL**
拜伦的 水池

拜伦泳池

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪ'hoʊldər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [laɪz][ɪn]

To	the	sympathetic	beholder	one	of	the	most	potent	charms	of	England	lies	in
到	这	交感神经	旁观者	一	的	这	最多	强效	魅力	的	英格兰	谎言	在

[ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ɪts] ['lændskeɪp] .

the	singular	diversity	of	its	landscape	.
这	单数	多样性	的	它是	景观	.

对于有同理心的观赏者来说，英格兰最迷人的地方之一在于其独特的景观多样性。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [meɪks] [ɪts]['speʃ(ə)l] , [ɪts][pɪ'kjuːliər] [ə'piːl] .

To	him	each	district	makes	its	special	,	its	peculiar	appeal	.
到	他	每个	区	制作	它是	特别的	, 它是		奇特	上诉	.

在他看来，每个地区都有其独特的魅力。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] ['evriwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] , [ɪf] [ɪn'tændʒəb(ə)l] , ['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ;

He	is	sensible	everywhere	of	a	real	,	if	intangible	,	genius	loci	;
他	是	明智的	到处	的	一个	真实的	, 如果		无形	,	天才	位点	;

他处处都能感受到一种真实存在（尽管是无形的）的场所精神；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][proʊn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	he	is	prone	to	seek	the	effect	of	some	such	spirit	as	well	in	the
和	他	是	易于	到	寻找	这	影响	的	一些	这样的	精神	作为	出色地	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['pɑːlətɪk][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

history	of	communities	and	bodies	politic	as	in	the	lives	of
历史	的	社区	和	身体	政治	作为	在	这	生活	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

他倾向于在社群和政治团体的历史以及个人的生活中寻找这种精神的影响。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] ,

For	him	,	then	,
为了	他	,	然后	,

对他而言，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there	must	needs	be	something	of	truth	in	the	idea	that	much	of	the
那里	必须	需求	是	某物	的	真相	在	这	主意	那	很多	的	这

['destiniz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [leɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd][æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] .

destinies	of	Oxford	and	Cambridge	lay	written	upon	the	land	at	their	gates	.
命运	的	牛津	和	剑桥	躺	书面	之上	这	土地	在	他们的	大门	.

牛津和剑桥的命运很大程度上取决于它们门前的土地，这种说法必然有一定道理。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] ['ɑːksfərd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

From	the	hills	above	Oxford	a	man	may	see	the	whole	city	at	his	feet	.
从	这	丘陵	多于	牛津	一个	男人	可能	看	这	所有的	城市	在	他的	脚	.

从牛津上方的山丘上，一个人可以俯瞰整个城市。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men][hæv; həv][soʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Generations	of	men	have	so	seen	it	,	and	have	so	regarded	it	,
几代人	的	男人	有	所以	已见	它	,	和	有	所以	认为	它	,

[səb'dʒektɪvli] — [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

subjectively	—	as	a	whole	.
主观上	—	作为	一个	所有的	.

一代又一代的人都这样看待它，并主观地这样看待它——把它看作一个整体。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['verid] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['taʊər] [ænd; ənd][doʊm] [mɜːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

At	sundown	,	when	the	varied	shape	of	tower	and	dome	merge	in	a	common
在	日落	,	什么时候	这	多种多样	形状	的	塔	和	穹顶	合并	在	一个	常见的

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

日落时分，当塔楼和圆顶的各种形状融合在一起，形成一个共同的轮廓时，

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːnəti] [bɪ'kʌmz] - [ɪn'tensɪfaɪd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ,
this impression of unity becomes unforgetably intensified ; and but few ,
这 印象 的 统一 变成 - 加强 ; 和 但 很少 ,
['prɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

这种团结的印象变得令人难以忘怀地强烈；而且可能只有少数人，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of those who have found there the place of their education ,
的 那些 WHO 有 成立 那里 这 地方 的 他们的 教育 ,

那些在那里找到接受教育机会的人，

[wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃerd] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .
will have left it without a sense of having shared in some common purpose .
将要 有 左边 它 没有 一个 感觉 的 拥有 共享 在 一些 常见的 目的 .

离开时，不会感到曾与他人共同参与过某个目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [siːmd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['ɑːksfərd][tuː; tə]['fɑːstər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ; [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
It has ever seemed the aim of Oxford to foster uniformity ; of Cambridge
它 有 曾经 似乎 这 目的 的 牛津 到 促进 均匀性 ; 的 剑桥
,
,
,

牛津大学的目标似乎一直是促进统一性；剑桥大学的目标似乎也是如此。

[haʊ'evər] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mænərz] .
however unconsciously , to encourage the opposite in thought and manners .
然而 不知不觉 , 到 鼓励 这 对面的 在 想法 和 礼仪 .

然而，在无意识的情况下，却会鼓励人们在思想和行为上采取相反的做法。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [juː'naɪt][men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] [les]
The sympathies which unite men of a Cambridge education are not therefore less
这 同情 哪个 团结 男人 的 一个 剑桥 教育 是 不是 所以 较少的
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

因此，剑桥教育背景的男士之间的共同情感并不会因此而减弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] .
but they are subtler and less capable of expression in a phrase .
但 他们 是 更微妙 和 较少的 有能力的 的 表达 在 一个 短语 .

但它们更微妙，更难用一句话表达出来。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['sɪti] [ʌv; əv][spaɪəz] .
Cambridge is no city of spires .
剑桥 是 不 城市 的 尖塔 .

剑桥并非一座高楼林立的城市。

[ʃiː; ʃi][laɪz] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] .
She lies belted with woods in the midst of a wide plain .
她 谎言 系带 和 树林 在 这 中间 的 一个 宽的 清楚的 .

她躺在广阔平原的中央，周围环绕着茂密的树林。

[tuː; tə] [saʊθ] , [tuː; tə] [west] , [tuː; tə] [iːst] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['loʊlənd] ['lændskeɪp] , ['delɪkətli] ['məʊldɪd] ,
To south , to west , to east stretches a lowland landscape , delicately moulded ,
到 南 , 到 西方 , 到 东方 伸展 一个 低地 景观 , 轻柔地 模制 ,

向南、向西、向东，是一片地势低洼、轮廓优美的景观。

[rɪtʃ] [ɪn] ['pæstʃər] [ænd; ənd][kɔːrn] - ['berɪŋ] [fiːldz] .
rich in pasture and corn - bearing fields .
富有的 在 牧场 和 玉米 - 轴承 字段 .

牧场和玉米田资源丰富。

['nɔːrθwərdz] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [raɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fenz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['belz]
Northwards a man need ride but a few miles across the fens to hear the bells
向北 一个 男人 需要 骑 但 一个 很少 英里 穿过 这 沼泽 到 听到 这 铃铛
[ʌv; əv]['iːli] ,
of Ely ,
的 伊利 ,

向北骑行几英里穿过沼泽地，就能听到伊利的钟声。

[ɔːr][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪts]['sɑːlətəri]['vɪʒ(ə)n]
or at twilight to see the lantern of that ancient church preserve its solitary vision
或者 在 暮 到 看 这 灯笼 的 那 古老的 教会 保存 它是 孤 想象
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

或者在黄昏时分，去看看那座古老教堂的灯笼，它依然孤零零地沐浴着阳光。

[θruː] [ðɪs] [brɔːd] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
Through this broad tract of country ,
通过 这 广阔 通道 的 国家 ,

穿过这片广袤的土地，

[huːz] ['evri] ['diːteɪl][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['mɪdləndz] ,
whose every detail is typical of all which is most beautiful in the Eastern Midlands ,
谁 每一个 细节 是 典型的 的 全部 哪个 是 最多 美丽的 在 这 东 米德兰兹 ,

它的每一个细节都体现了东部米德兰兹地区最美好的事物。

['waɪndz] [ðæt] ['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] , [ðə; ði][kæm] .
winds that gentlest of English rivers , the Cam .
风 那 最温柔的 的 英语 河流 , 这 摄像头 .

风吹拂着英国最温柔的河流——剑河。

[ə'bʌv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [berz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]['græntə] ; [æt; ət]['iːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
Above Cambridge , it still bears its ancient name of Granta ; at Ely it is the
多于 剑桥 , 它 仍然 熊 它是 古老的 姓名 的 格兰塔 ; 在 伊利 它 是 这
[uːz] .
Ouse .
奥斯 .

在剑桥以北，它仍然保留着古老的格兰塔河 (Granta) 之名；在伊利，它被称为乌斯河 (Ouse)。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] , [ðoʊ] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] ,
The scenery along its upper reaches , though small in scale ,
这 风景 沿着 它是 上 到达 , 尽管 小的 在 规模 ,

虽然规模不大，但上游沿岸的景色却很美。

[ɪz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['merɪt][tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] " ['neɪtʃɚz] [oʊld] [fɪ'lɪsɪtiːz] " .
is of singular merit to eyes which are not weary of " Nature's old felicities " .
是 的 单数 优点 到 眼睛 哪个 是 不是 厌倦 的 " 自然的 老的 幸福 " .

对于那些不厌倦"自然古老的幸福"的人来说，这具有独特的价值。

[nɪr] ['gɹæn.ʧɛs.tɚ] , [ə; eɪ] [lɑːk] [naʊ] [maːrks][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌbaɪfər'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Near Grantchester , a lock now marks an ancient bifurcation of the river ,
靠近 格兰切斯特 , 一个 锁 现在 标记 一个 古老的 分岔 的 这 河 ,

在格兰切斯特附近，一座船闸标志着河流古老的分叉处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [striːm] ['waidnz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [diːp] [sɪ'kwestərd] [puːl] ,
and here the stream widens to form a deep sequestered pool ,
和 这里 这 溪流 加宽 到 形式 一个 深的 隔离 水池 ,

在这里，溪流变宽，形成了一个深邃幽静的水潭。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ə'riːnə][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] .
shaded by a veritable arena of tall trees .
阴影 经过 一个 真正的 竞技场 的 高的 树木 .

掩映在一片高大树木的荫蔽之下。

['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [beɪðd] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]

Poet	as	well	as	peasant	must	often	have	bathed	here	and	have	made
诗人	作为	出色地	作为	农民	必须	经常	有	洗澡	这里	和	有	制成

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	a	place	of	meditation	.
它	一个	地方	的	冥想	.

诗人与农夫想必都曾在这里沐浴，并将这里作为冥想之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wɪð; wɪθ]['baɪrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	favourite	spot	with	Byron	,	and	it	is	still	called	after	him	.
它	曾是	一个	最喜欢的	点	和	拜伦	,	和	它	是	仍然	称为	后	他	.

这里是拜伦最喜欢的地方，至今仍以他的名字命名。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪt'self]

Passing	from	the	countryside	to	within	the	boundaries	of	the	University	itself
通过	从	这	农村	到	之内	这	边界	的	这	大学	本身

, ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] ,

,	nothing	,	perhaps	,
,	没有什么	,	也许	,

从乡村进入大学校园，或许什么也没有。

[wɪl] [siːm] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [əb'zɜːrvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt]

will	seem	more	remarkable	to	the	curious	observer	than	the	absence	of	that
将要	似乎	更多的	卓越	到	这	好奇的	观察员	比	这	缺席	的	那

[hɑːrd] - ['fitʃərd] ['grændʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz]

hard	-	featured	grandeur	with	which	the	architecture	of	the	Middle	Ages	was
难的	-	特色	宏伟	和	哪个	这	建筑学	的	这	中间	年龄	曾是

[soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] .

so	deeply	impressed	.
所以	深	印象深刻	.

对于好奇的观察者来说，这似乎比中世纪建筑那种令人印象深刻的硬朗宏伟的缺失更引人注目。

['keɪmbrɪdʒ] [goʊz] [bæk] [eɪt] ['sentʃəriz] ;

Cambridge	goes	back	eight	centuries	;
剑桥	去	后退	八	几个世纪	;

剑桥的历史可以追溯到八个世纪以前；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv]

but	there	remains	little	to	remind	us	of	those	many	vicissitudes	of
但	那里	遗迹	小的	到	提醒	我们	的	那些	许多	变迁	的

[ˌmiːdi'iːvəl] [laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ʌn'skeɪðd] ;

mediæval	life	from	which	neither	of	the	Universities	emerged	unscathed	;
中世纪	生活	从	哪个	两者都不	的	这	大学	出现	毫发无损	;

但如今已鲜有遗迹能让我们想起中世纪生活的种种变迁，而这两所大学都未能幸免于难；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] ,

for	with	the	disappearance	of	Feudalism	,	the	advent	of	the	New	Learning	,
为了	和	这	消失	的	封建	,	这	来临	的	这	新的	学习	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm] ,

and	the	breakdown	of	Monasticism	,
和	这	分解	的	修道主义	,

随着封建制度的消亡、新学派的兴起和修道制度的瓦解，

['keɪmbrɪdʒ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'kʌmz]

Cambridge	assumed	a	richer	dress	,	and	the	fine	apparel	of	those	days	becomes
剑桥	假定	一个	更富有	裙子	,	和	这	美好的	服饰	的	那些	天	变成

[hɜːr; hər] [stɪl] .

her	still	.
她	仍然	.

剑桥大学女生换上了更华丽的服装，而当时的精美服饰依然很适合她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv]['tuːdər] ['pæləs] [huːz] [brɔːd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wel] - ['nəːtʃəd]
From **that** **string** **of** **Tudor** **palaces** **whose** **broad** **lawns** **and** **well** **-** **nurtured**
从 那 细绳 的 都铎王朝 宫殿 谁 广阔 草坪 和 出色地 - 培育
['gaːdnz] [mɑːrk][ðə; ði]['leɪzi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm] ,
gardens **mark** **the** **lazy** **passage** **of** **the** **Cam** **,**
花园 标记 这 懒惰的 通道 的 这 摄像头 ,

从那一连串都铎王朝时期的宫殿，宽阔的草坪和精心照料的花园，构成了剑河悠闲流淌的标志。

[tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] ['dɪstənt] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] , [ə; eɪ] [greɪv] [træŋ'kwɪləti]
to **those** **more** **distant** **Colleges** **of** **Jesus** **and** **Emmanuel** **,** **a** **grave** **tranquillity**
到 那些 更多的 遥远 大学 的 耶稣 和 伊曼纽尔 , 一个 严重 宁静
[pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] .
pervades **the** **whole** **.**
普遍存在 这 所有的 .

远处的耶稣学院和以马内利学院，弥漫着庄严肃穆的气氛。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
This **sense** **of** **peace** **and** **of** **contentment** **,** **so** **precious** **to** **the** **individual**
这 感觉 的 和平 和 的 满意 , 所以 宝贵的 到 这 个人
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

这种平和与满足感，对个人心灵而言是如此珍贵。

[siːmz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪʃəs] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tuːdər] ['ɑːrkɪtekt]
seems **largely** **due** **to** **that** **gracious** **domesticity** **which** **the** **Tudor** **architect**
似乎 很大程度上到期的 到 那 亲切 家庭生活 哪个 这 都铎王朝 建筑师
[soʊ] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] .
so **well** **knew** **how** **to** **impart** **even** **to** **the** **meanest** **of** **his** **college** **buildings** **.**
所以 出色地 知道 如何 到 传授 甚至 到 这 最卑鄙的 的 他的 大学 建筑物 .

这很大程度上要归功于都铎王朝建筑师非常擅长营造的那种优雅的家庭氛围，即使是最简陋的大学建筑也能从中感受到这种氛围。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪtər] ['ɑːkitekts] [huː] ['præktɪst] [hɪr] , [waɪl] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [stɪl]
But **to** **those** **later** **architects** **who** **practised** **here** **,** **while** **architecture** **was** **still**
但 到 那些 之后 建筑师 WHO 已实践 这里 , 尽管 建筑学 曾是 仍然
[æn; ən][ɑːrt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
an **art** **in** **England** **,**
一个 艺术 在 英格兰 ,

但对于那些后来在英国执业的建筑师来说，那时建筑在英国还是一门艺术，

[ɪz] ['oʊɪŋ] [ðæt] ['kɑːnʃəs] , ['stʌdid] ['steɪtlinəs] [wiː; wi] [naʊ] [praɪz] .
is **owing** **that** **conscious** **,** **studied** **stateliness** **we** **now** **prize** **.**
是 欠款 那 有意识的 , 研究 庄严 我们 现在 奖 .

正是这种自觉的、精心设计的庄重感，造就了我们现在所珍视的这种气质。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ren] ,
The **genius** **of** **Wren** **,**
这 天才 的 鹪 ,

雷恩的天才之处

[wɪtʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][prə'praɪəti] [siːzd]
which **at** **Oxford** **in** **his** **tower** **of** **Christ** **Church** **with** **inimitable** **propriety** **seized**
哪个 在 牛津 在 他的 塔 的 基督 教会 和 无比 礼 查获
[ə'pɑːn][ænd; ənd][riː)'vivifaid][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
upon **and** **revivified** **for** **his** **purpose** **the** **Gothic** **style** **of** **architecture** **,**
之上 和 复苏 为了 他的 目的 这 哥特 风格 的 建筑学 ,

在牛津大学基督教堂的塔楼里，他以无与伦比的得体风格，运用并复兴了哥特式建筑风格，为己所用。

[æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd][æz; əz]['prɑ:pərli] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['retɪs(ə)nt]['tempər] [ʌv; əv]

as	easily	and	as	properly	adapted	itself	to	the	more	reticent	temper	of
作为	容易地	和	作为	适当地	改编	本身	到	这	更多的	沉默寡言	脾气	的

[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

this	University	.
这	大学	.

它轻松而恰当地适应了这所大学较为内敛的气质。

[ðə; ðɪ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['pembruk] [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] ;

The	examples	of	his	skill	which	may	be	seen	at	Pembroke	and	Emmanuel	;
这	示例	的	他的	技能	哪个	可能	是	已见	在	彭布罗克	和	伊曼纽尔	;

他在彭布罗克学院和伊曼纽尔学院展现的技艺可见一斑;

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ['hɔ:ksˌmʊr] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]

the	bridge	at	St	.	John's	,	built	by	his	pupil	Hawksmoor	apparently	from
这	桥	在	英石	.	约翰的	,	建造	经过	他的	瞳孔	霍克斯穆尔	显然	从

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ;

his	designs	;
他的	设计	;

圣约翰桥，显然是由他的学生霍克斯莫尔根据他的设计建造的;

[ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['laɪbreri][æt; ət]['trɪnəti] ,

above	all	his	great	Library	at	Trinity	,
多于	全部	他的	伟大的	图书馆	在	三位一体	,

最重要的是他在三一学院建立的伟大图书馆，

[rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [ðə; ðɪ] [kən'templətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]

remain	to	show	with	what	appreciation	he	met	the	contemplative	character	of
保持	到	展示	和	什么	欣赏	他	遇见	这	沉思的	特点	的

[ðə; ðɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [maɪnd] ,

the	Cambridge	mind	,
这	剑桥	头脑	,

仍要以欣赏的眼光来展现他对剑桥思想沉思特质的理解。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [zest] [hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl]

with	what	zest	he	lent	his	art	to	the	commemoration	of	her	material
和	什么	热情	他	借出的	他的	艺术	到	这	纪念	的	她	材料

[prɑ:'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

他满怀热情地用艺术来纪念她的物质繁荣。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	first	important	period	of	building	in	Cambridge	was	the	fourteenth	century	.
这	第一的	重要的	时期	的	建筑	在	剑桥	曾是	这	第十四	世纪	.

剑桥第一个重要的建筑时期是十四世纪。

['sev(ə)n]['kɑ:lɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['di:snt] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

Seven	colleges	were	founded	and	provided	with	decent	accommodation	between
七	大学	是	创立	和	假如	和	体面的	住宿	之间

- [ænd; ənd] - .

1324	and	1352	.
-	和	-	.

1324 年至 1352 年间，七所学院成立，并获得了体面的住宿条件。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['sentʃəri] [fɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz][wɜ:r; wər][set][ʌp] .

In	the	next	century	four	more	colleges	were	set	up	.
在	这	下一个	世纪	四	更多的	大学	是	放	向上	.

在接下来的一个世纪里，又建立了四所学院。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ə'nʌðər] ['sev(ə)n]['kɑ:lɪdʒɪz]
While in the sixteenth century , from 1505 to 1595 , another seven colleges
尽管 在 这 第十六 世纪 , 从 - 到 - , 其他 七 大学
[wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
were added to the University .
是 额外 到 这 大学 .

而在十六世纪，从 1505 年到 1595 年，大学又增加了七所学院。

[tu:] ['ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz][hæv; həv] [sɪns] [ə'rɪzn] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] — ['daʊnɪŋ] , [bɪlt] [ɪn] - ; [ænd; ənd]
Two other colleges have since arisen in Cambridge — Downing , built in 1805 ; and
二 其他 大学 有 自从 出现 在 剑桥 — 唐宁 , 建造 在 - ; 和
['selwin] ,
Selwyn ,
塞尔温 ,

此后剑桥又出现了两所学院——建于1805年的唐宁学院和塞尔温学院。

[set] [ʌp] [ə'rɪdʒənəli][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ɪn] - ,
set up originally as a hostel in 1882 ,
放 向上 起初 作为 一个 旅馆 在 - ,

最初于1882年作为一家青年旅舍建立，

[bʌt; bət] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] " [haʊs] " [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]
but now recognized as a " House " in all but the official sense of that
但 现在 认可 作为 一个 " 房子 " 在 全部 但 这 官方的 感觉 的 那
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但现在除了官方意义上的"众议院"之外，它已被普遍认为是一个"众议院"。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kɑ:lɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
There are also two large and important colleges which are devoted to the
那里 是 还 二 大的 和 重要的 大学 哪个 是 奉献 到 这
['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
higher education of women .
更高 教育 的 女性 .

此外，还有两所规模较大、地位重要的学院致力于女子高等教育。

['gɝ:tən] ['kɑ:lɪdʒ] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Girton College , founded in 1867 , is the oldest institution of its kind .
吉尔顿 大学 , 创立 在 - , 是 这 最老 机构 的 它是 种类 .

格顿学院成立于 1867 年，是同类院校中历史最悠久的。

['nu:ˌnəm] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪts] [frʌm; frəm] - .
Newnham College dates from 1871 .
纽纳姆 大学 日期 从 - .

纽纳姆学院始建于1871年。

[ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] ['wɪmɪn]
That Cambridge should have been the first university in England to admit women
那 剑桥 应该 有 到过 这 第一的 大学 在 英格兰 到 承认 女性
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ig,zæmi'neiʃənz][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪtɪŋ] ,
to her studies and to her examinations is no more than fitting ,
到 她 研究 和 到 她 考试 是 不 更多的 比 配件 ,

剑桥大学成为英格兰第一所允许女性学习和参加考试的大学，这真是再合适不过了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][sɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l]['kɑ:lɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
when it is remembered that some six of her principal colleges were
什么时候 它 是 记得 那 一些 六 的 她 主要的 大学 是
['faʊndɪd] [ɔ:r] [ɪn'daʊd] [baɪ] [greɪt] ['leɪdiz] .
founded or endowed by great ladies .
创立 或者 捐赠 经过 伟大的 女士们 .

人们不禁想起，她创办的六所主要学院都是由伟大的女性创立或捐赠的。

['membər] [ʌv; əv] [kler] , ['pembruk] , [kwiːnz] - , ['kraɪsts] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [ænd; ənd]['saidni] ['sʌsɪks]

Members	of	Clare	,	Pembroke	,	Queens	'	,	Christ's	,	St	.	John's	,	and	Sidney	Sussex
成员	的	克莱尔	,	彭布罗克	,	皇后区	-	,	基督的	,	英石	.	约翰的	,	和	西德尼	苏塞克斯

['kɑːlɪdʒɪz] [meɪ] ,

Colleges	may	,
大学	可能	,

克莱尔学院、彭布罗克学院、皇后学院、基督学院、圣约翰学院和悉尼·苏塞克斯学院的成员可以：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['veri] ['prɑːpərli] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [det] [tuː; tə][ðə; ði][seks] .

for	this	reason	,	very	properly	feel	a	certain	debt	to	the	sex	.
为了	这	原因	,	非常	适当地	感觉	一个	肯定	债务	到	这	性别	.

正因如此，人们理所当然地会对性产生某种亏欠感。

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

Still	more	remarkable	is	the	extent	of	royal	benefaction	in	Cambridge	.
仍然	更多的	卓越	是	这	程度	的	皇家	慈善	在	剑桥	.

更令人瞩目的是剑桥大学获得的皇家捐赠规模之大。

[ɪn]['ɑːksfərd]['oʊnli][wʌn] ['kɑːlɪdʒ] , ['kwiːnz] , [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

In	Oxford	only	one	College	,	Queen's	,	owes	its	existence	directly	to	the
在	牛津	仅有的	一	大学	,	女王大学	,	欠款	它是	存在	直接地	到	这

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

patronage	of	royalty	.
赞助	的	皇室	.

在牛津大学，只有一所学院——女王学院——的建立直接得益于皇室的赞助。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

At	Cambridge	there	are	five	houses	which	can	lay	claim	to	the	style	of
在	剑桥	那里	是	五	房屋	哪个	能	躺	宣称	到	这	风格	的

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :

a	royal	foundation	:
一个	皇家	基础	:

剑桥大学有五所学院可以称得上是皇家学院：

['kɪŋz] , ['trɪnəti] , [kwiːnz] - , ['kraɪsts] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ;

King's	,	Trinity	,	Queens	'	,	Christ's	,	St	.	John's	;
国王学院	,	三位一体	,	皇后区	-	,	基督的	,	英石	.	约翰的	;

国王学院、三一学院、皇后学院、基督学院、圣约翰学院；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['reɪnɪŋ]

and	of	these	the	first	two	were	founded	and	endowed	by	reigning
和	的	这些	这	第一的	二	是	创立	和	捐赠	经过	统治

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

其中前两个是由在位君主创建和捐赠的。

['kɪŋz] [hɔːl] — ['æftərwərdz] ['mɜːdʒd][ɪn] ['trɪnəti] — [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ]['edwərd] [iː][ænd; ənd]

King's	Hall	—	afterwards	merged	in	Trinity	—	was	planned	by	Edward	II	and
国王学院	大厅	—	然后	合并	在	三位一体	—	曾是	计划	经过	爱德华	二	和

[ɪn'daʊd] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ;

endowed	by	Edward	III	;
捐赠	经过	爱德华	三、	;

国王大厅（后来并入三一学院）由爱德华二世规划，爱德华三世捐资兴建；

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] ; [ænd; ənd] ['trɪnəti] [baɪ] ['henri] [ˌviː,ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

King's	College	was	founded	by	Henry	VI	;	and	Trinity	by	Henry	VIII	,
国王学院	大学	曾是	创立	经过	亨利	六年级	;	和	三位一体	经过	亨利	八	,

国王学院由亨利六世创立；三一学院由亨利八世创立。

[huː] ['fɜːrðər] [ɪn'daʊd] ['sevrəl] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [kwiːn] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]

who	further	endowed	several	professorships	in	the	University	;	Queen	Margaret	of
WHO	更远	捐赠	一些	教授职位	在	这	大学	;	女王	玛格丽特	的

[ændʒuː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌvɪl] ,

Anjou	and	Elizabeth	Woodville	,
安茹	和	伊丽莎白	伍德维尔	,

她还在大学里捐赠设立了多个教授职位；安茹的玛格丽特王后和伊丽莎白·伍德维尔。

[kwiːn] [tuː; tə] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] , [ɑːr; ər] [ˌsiː 'oʊ] - ['faʊndərz] [ʌv; əv] [kwiːnz] - ;

Queen	to	Edward	IV	,	are	co	-	founders	of	Queens	'	;
女王	到	爱德华	第四	,	是	合作	-	创始人	的	皇后区	-	;

女王至爱德华四世，是女王的联合创始人；

['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['tuːdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒɪz] .

Lady	Margaret	Tudor	was	the	foundress	of	Christ's	and	St	.	John's	Colleges	.
女士	玛格丽特	都铎王朝	曾是	这	创始人	的	基督的	和	英石	.	约翰的	大学	.

玛格丽特·都铎夫人是基督学院和圣约翰学院的创始人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɔnəks] [dɪd] [nɑːt] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

But	the	patronage	of	England's	monarchs	did	not	end	with	the	sixteenth	century
但	这	赞助	的	英格兰的	君主	做过	不是	结尾	和	这	第十六	世纪

.

:

·

但英国君主的赞助并没有随着十六世纪的结束而终止。

['meri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə] ['trɪnəti] .

Mary	was	a	benefactor	to	Trinity	.
玛丽	曾是	一个	恩人	到	三位一体	.

玛丽是三一学院的捐助人。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'tætʃt] ['westmɪnstər] [skuːl] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['skɔləʃips] ,

Queen	Elizabeth	attached	Westminster	School	to	that	college	by	certain	scholarships	,
女王	伊丽莎白	随附的	威斯敏斯特	学校	到	那	大学	经过	肯定	奖学金	,

伊丽莎白女王通过设立某些奖学金，将威斯敏斯特学校与那所学院联系起来。

[ænd; ənd] [sent] ['tɪmbər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðer; ðər] .

and	sent	timber	to	and	completed	the	chapel	there	.
和	发送	木材	到	和	完全的	这	教堂	那里	.

并将木材运到那里，完成了教堂的建造。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] .

She	also	sent	building	material	to	Corpus	Christi	College	.
她	还	发送	建筑	材料	到	语料库	克里斯蒂	大学	.

她还向基督圣体学院寄送了建筑材料。

[dʒeɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊt] ,

James	I	was	always	coming	to	Cambridge	;	but	,	like	most	of	the	Stuarts	,
詹姆斯	我	曾是	总是	未来	到	剑桥	;	但	,	喜欢	最多	的	这	斯图亚特	,

詹姆斯一世总是会来剑桥；但是，像大多数斯图亚特王朝的君主一样，

[dɪd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ən'les] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] " [wɜːrks] " [biː; bi]

did	little	for	the	University	,	unless	a	copy	of	his	literary	"	works	"	be
做过	小的	为了	这	大学	,	除非	一个	复制	的	他的	文学	"	作品	"	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] .

considered	a	benefaction	.
经过考虑的	一个	慈善	.

他对大学几乎没有任何贡献，除非把他的文学"作品"副本视为一种捐赠。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [muə; mɔ:][ʌv; əv]['i:li][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

George	I	purchased	the	library	of	Bishop	Moore	of	Ely	and	gave	it	to
乔治	我	购买	这	图书馆	的	主教	摩尔	的	伊利	和	给予	它	到

[ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

the	University	.
这	大学	.

乔治一世买下了伊利主教摩尔的藏书，并将其捐赠给了大学。

[hi:; hɪ]['ɔ:lsoʊ] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ]['ri:dʒiəs] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər] ;

He	also	founded	the	regius	professorship	of	Modern	History	there	;
他	还	创立	这	雷吉乌斯	教授职位	的	现代的	历史	那里	;

他还在那里设立了近代史钦定讲席教授职位；

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [nu:] [kɔ:rt]

while	George	IV	contributed	to	the	building	of	what	is	now	called	the	New	Court
尽管	乔治	第四	贡献	到	这	建筑	的	什么	是	现在	称为	这	新的	法庭

[æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .

at	Trinity	College	.
在	三位一体	大学	.

而乔治四世则为如今被称为三一学院新庭院的建筑做出了贡献。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] ,

His	brother	,	the	Duke	of	Gloucester	,
他的	兄弟	,	这	公爵	的	格洛斯特	,

他的兄弟，格洛斯特公爵，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['membər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] [wɪ'ðɪn]

was	the	first	member	of	an	English	Royal	family	to	be	educated	within
曾是	这	第一的	成员	的	一个	英语	皇家	家庭	到	是	受过教育	之内

[ðə; ðɪ]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

the	precincts	of	a	university	.
这	辖区	的	一个	大学	.

他是第一位在大学校园内接受教育的英国王室成员。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['trɪnəti] , [wer] [tu:] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [hæŋ] .

He	was	of	Trinity	,	where	two	portraits	of	him	now	hang	.
他	曾是	的	三位一体	,	在哪里	二	肖像	的	他	现在	悬挂	.

他曾是三一学院的学生，现在那里挂着他的两幅画像。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] ['feɪvər] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

The	House	of	Hanover	has	ever	shown	favour	to	Cambridge	.
这	房子	的	汉诺威	有	曾经	所示	偏爱	到	剑桥	.

汉诺威王朝历来偏袒剑桥。

[prɪns] ['ælbərt] , ['kɑ:nsɔ:rt][tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , [wʌz; wəz][ɪts] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt]

Prince	Albert	,	Consort	to	Queen	Victoria	,	was	its	Chancellor	,	and	his	late
王子	阿尔伯特	,	配偶	到	女王	维多利亚	,	曾是	它是	校长	,	和	他的	晚的

['mædʒəsti] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

Majesty	King	Edward	VII	,
威严	国王	爱德华	七	,

维多利亚女王的丈夫阿尔伯特亲王曾任其首相，已故的爱德华七世国王也曾任其首相。

['hævɪŋ] [hɪm'self] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [sent] [hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] ,

having	himself	spent	a	year	at	each	of	the	Universities	,	sent	his	elder	son	,
拥有	他自己	花费	一个	年	在	每个	的	这	大学	,	发送	他的	长老	儿子	,

他本人曾在每所大学待过一年，然后派他的长子去那里。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] , [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

the	late	lamented	Duke	of	Clarence	,	to	Cambridge	,
这	晚的	哀叹	公爵	的	克拉伦斯	,	到	剑桥	,

已故的克拉伦斯公爵，致剑桥：

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [æt; ət] ['trɪnəti] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] " [kept]

where	he	was	entered	at	Trinity	and	by	his	father's	special	command	"	kept
在哪里	他	曾是	进入	在	三位一体	和	经过	他的	父亲的	特别的	命令	"	保留

" [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

"	in	college	,
"	在	大学	,

他被送入三一学院，并遵照父亲的特别命令"留在"大学里。

[ə'tendid] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət]

attended	the	usual	lectures	,	and	lived	the	ordinary	life	of	an	undergraduate
参加	这	通常	讲座	,	和	居住地	这	普通的	生活	的	一个	本科

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

他像其他贵族大学生一样，按部就班地参加课程，过着普通大学生的生活。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tu:; tə]['entər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz] [prɪns] ['li:əpəjld]

The	latest	member	of	the	Royal	family	to	enter	the	University	is	Prince	Leopold
这	最新的	成员	的	这	皇家	家庭	到	进入	这	大学	是	王子	利奥波德

[ʌv; əv] ['bætən,bə:g] ,

of	Battenberg	,
的	巴滕贝格	,

最新一位进入该大学学习的王室成员是巴滕贝格的利奥波德王子。

[hu:z] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

whose	period	of	residence	at	Magdalene	College	has	only	recently	terminated	.
谁	时期	的	住宅	在	抹大拉的玛格达琳	大学	有	仅有的	最近	终止	.

其在玛格达琳学院的居住期最近才结束。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['nevər] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

It	seems	never	easy	to	explain	to	people	unacquainted	with	English	University
它	似乎	绝不	简单的	到	解释	到	人们	不熟悉的	和	英语	大学

[laɪf] ,

life	,
生活	,

向不了解英国大学生活的人解释起来似乎总是很困难。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

the	precise	difference	between	the	University	and	the	College	.
这	精确的	不同之处	之间	这	大学	和	这	大学	.

大学和学院之间的确切区别。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] [dɪ'gri:z] , [ɪz]['oʊldər]

The	University	,	as	a	corporation	teaching	and	granting	degrees	,	is	older
这	大学	,	作为	一个	公司	教学	和	授予	学位	,	是	老

[ðæn; ðən] ['eni] ['kɑ:lɪdʒ] ,

than	any	college	,
比	任何	大学	,

作为一家从事教学和授予学位的机构，大学的历史比任何学院都悠久。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ɪn'daʊmənts] .

and	has	its	own	endowments	.
和	有	它是	自己的	捐赠基金	.

并拥有自己的捐赠基金。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

that	the	colleges	have	come	and	have	established	a	social	and	domestic
那	这	大学	有	来	和	有	已确立的	一个	社会的	和	国内的

[toʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

tone	which	could	not	exist	without	them	,
语气	哪个	可以	不是	存在	没有	他们	,

大学的存在和建立起的社会和家庭氛围，如果没有大学是不可能存在的。

[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʃoʊz] [ɪt'self] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vælju:] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] .

the	University	shows	itself	conscious	of	their	value	in	a	great	many	ways	.
这	大学	演出	本身	有意识的	的	他们的	价值	在	一个	伟大的	许多	方式	.

大学在很多方面都体现了对他们价值的重视。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;

The	Vice	-	chancellor	is	elected	from	the	number	of	Heads	of	Houses	;
这	副	-	校长	是	当选	从	这	数字	的	头部	的	房屋	;

副校长由各学院院长选举产生；

[ðə; ði] ['prɔktəz] [ɑ:r; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

the	Proctors	are	nominated	by	each	college	in	rotation	,
这	监考人员	是	提名	经过	每个	大学	在	旋转	,

监考员由各学院轮流提名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [iks'pekts] [ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪg'zækt]

and	the	University	expects	and	has	now	the	power	to	exact
和	这	大学	预期	和	有	现在	这	力量	到	精确的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

contributions	from	each	college	towards	the	necessary	expenses	of	the	whole
贡献	从	每个	大学	向	这	必要的	开支	的	这	所有的

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

大学期望并且现在有权要求每个学院为整个学院的必要开支做出贡献。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [greɪdz] [ʌv; əv] ['ɪnmeɪt] : [ðə; ði] ['feloʊ] ,

Within	the	colleges	themselves	there	are	three	grades	of	inmate	:	the	Fellow	,
之内	这	大学	他们自己	那里	是	三	成绩	的	囚犯	:	这	同伴	,

[ðə; ði] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penʃənər] .

the	Scholar	,	and	the	Pensioner	.
这	学者	,	和	这	退休人员	.

学院内部的囚犯分为三个等级：研究员、学者和退休人员。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['bætʃələr] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	first	must	be	of	Bachelor	standing	at	the	time	of	his	election	,
这	第一的	必须	是	的	学士	常设	在	这	时间	的	他的	选举	,

首先，他必须在当选时拥有学士学位。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] .

and	must	shortly	afterwards	proceed	to	a	higher	degree	.
和	必须	不久	然后	继续	到	一个	更高	程度	.

并且不久之后必须升入更高学位。

[hi:; hi] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['staɪpend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

He	draws	his	stipend	from	the	endowments	of	the	college	.
他	平局	他的	助学金	从	这	捐赠基金	的	这	大学	.

他的津贴来自学院的捐赠基金。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tu:tɚz] , ['lektʃəəz] , [ænd; ənd] [di:nz] ,

From	this	class	are	drawn	the	college	Tutors	,	Lecturers	,	and	Deans	,
从	这	班级	是	绘制	这	大学	辅导员	,	讲师	,	和	院长	,

大学导师、讲师和院长都出自这个阶层。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] " [dɔnz] " [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] ['praɪvət] ['stʌdi] .

while	as	many	more	"	dons	"	devote	their	time	to	private	study	.
尽管	作为	许多	更多的	"	唐斯	"	奉献	他们的	时间	到	私人的	学习	.

与此同时，还有许多"学者"将时间投入到私人研究中。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑ:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [drɔ:] [ðer; ðər] ['staɪˌpendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv]

The	scholars	on	the	foundation	draw	their	stipends	from	the	endowments	of
这	学者们	在	这	基础	画	他们的	津贴	从	这	捐赠基金	的

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ɔ:r] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

the	college	in	accordance	with	the	statutes	or	the	terms	of	some	special
这	大学	在	根据	和	这	法规	或者	这	条款	的	一些	特别的

[ˌbenɪ'fækʃn] ;

benefaction	;
慈善	;

该基金会的学者根据章程或某些特殊捐赠的条款，从学院的捐赠基金中领取津贴；

[waɪl] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['penʃənər] [kəm'praiziz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌndəg'rædʒʊəts] [hu:] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]

while	the	term	Pensioner	comprises	all	those	undergraduates	who	pay	for	everything
尽管	这	学期	退休人员	包括	全部	那些	本科生	WHO	支付	为了	一切

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

they	receive	at	college	.
他们	收到	在	大学	.

而"养老金领取者"一词则涵盖了所有在大学期间支付所有费用的本科生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

But	the	history	of	the	English	Universities	must	be	considered	as
但	这	历史	的	这	英语	大学	必须	是	经过考虑的	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] ['ɪntu:] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l]

that	of	communities	into	whose	lives	colleges	were	introduced	for	a	social
那	的	社区	进入	谁	生活	大学	是	介绍	为了	一个	社会的

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skə'læstɪk] ['pɜ:rpəs] .

rather	than	a	scholastic	purpose	.
相当	比	一个	学术	目的	.

但英国大学的历史必须被视为各个社区的历史，在这些社区中，大学被引入社会生活，其目的是为了学术而非社会发展。

['keɪmbrɪdʒ] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ]

Cambridge	grew	into	a	seat	of	learning	during	the	latter	half	of	the	twelfth
剑桥	生长	进入	一个	座位	的	学习	期间	这	后者	一半	的	这	第十二

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

剑桥在十二世纪后半叶发展成为学术中心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɑ:lɪdʒ] , ['pi:tərˌhaʊs] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['faʊndɪd] [tɪl] - .

but	the	first	College	,	Peterhouse	,	was	not	founded	till	1284	.
但	这	第一的	大学	,	彼得豪斯	,	曾是	不是	创立	直到	-	.

但第一所学院，彼得学院，直到 1284 年才成立。

[tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [hu:] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [lɑ:dʒd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

Till	then	,	the	scholars	who	resorted	to	the	place	lodged	where	they	could	in	the
直到	然后	,	这	学者们	WHO	复原	到	这	地方	已提交	在哪里	他们	可以	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

在此之前，前往此地的学者们只能在镇上找个地方落脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

This	was	the	practice	at	every	university	in	Europe	;	and	,	even	to	-	day	,
这	曾是	这	实践	在	每一个	大学	在	欧洲	;	和	,	甚至	到	-	天	,

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

the	Universities	of	Oxford	,
这	大学	的	牛津	,

这曾是欧洲每所大学的做法；即使在今天，牛津大学仍然如此。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cambridge	,	and	Dublin	afford	the	only	exceptions	to	it	.
剑桥	,	和	都柏林	买得起	这	仅有的	例外情况	到	它	.

剑桥和都柏林是仅有的例外。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] , ['piːtərˌhaʊs]

THE	KITCHEN	WALL	,	PETERHOUSE
这	厨房	墙	,	彼得豪斯

彼得豪斯的厨房墙

[haust] [ɪn] [d'welɪŋz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə]

Housed	in	dwellings	mean	enough	to	the	eye	and	as	certainly	ungracious	to
房屋	在	住宅	意思是	足够的	到	这	眼睛	和	作为	当然	不友善的	到

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

居住在外观简陋、气味难闻的房屋里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl]

the	young	scholars	of	those	early	days	lived	a	life	of	what	we	should	now	call
这	年轻的	学者们	的	那些	早期的	天	居住地	一个	生活	的	什么	我们	应该	现在	称呼

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

intolerable	discomfort	.
无法容忍	不适	.

早期那些年轻学者过着我们现在应该称之为难以忍受的艰难生活。

[kɔːrs] ['vestʃər] , ['skænti] [fuːd] , [lɔːŋ] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] " ['kɑːmən] [skuːlz] " ,

Coarse	vesture	,	scanty	food	,	long	hours	in	the	"	common	schools	"	,
粗	笼罩	,	稀少	食物	,	长的	小时	在	这	"	常见的	学校	"	,

粗布衣着、食物匮乏、在"普通学校"长时间学习

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [juːθ] [huː] [sɔːt]

such	were	the	dominant	features	in	the	student	life	of	every	youth	who	sought
这样的	是	这	主导的	特征	在	这	学生	生活	的	每一个	青年	WHO	寻求

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

to	acquire	the	book	learning	of	his	day	.
到	获得	这	书	学习	的	他的	天	.

这就是当时每个渴望获得书本知识的青年学生生活中的主要特征。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['kɑːlɪdʒɪz] ['sensəbli] ['ɔːltər] [ðiːz] [ʌn'hæpi]

Nor	did	the	foundation	of	the	first	few	colleges	sensibly	alter	these	unhappy
也不	做过	这	基础	的	这	第一的	很少	大学	明智地	改变	这些	不开心

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

最初几所学院的建立也未能有效地改变这些令人遗憾的状况。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	aim	of	their	founders	was	the	removal	by	benefaction	of	some	of
这	目的	的	他们的	创始人	曾是	这	移动	经过	慈善	的	一些	的

[ðə; ði][wɜːrst] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [ðen] [səb'dʒɛktɪd] .

the	worst	hardships	to	which	the	young	scholar	was	then	subjected	.
这	最差	艰辛	到	哪个	这	年轻的	学者	曾是	然后	受	.

其创始人的目的是通过施舍来消除当时年轻学者所遭受的一些最严重的苦难。

[ðʌs] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] — ['lɑ:dʒɪŋ] , [fu:d] ,

Thus	provision	was	made	for	the	bare	necessaries	of	life	—	lodging	,	food	,
因此	条款	曾是	制成	为了	这	裸	必需品	的	生活	—	住宿	,	食物	,

[ænd; ənd] ['reɪmənt] .

and	raiment	.
和	服饰	.

因此，人们的基本生活必需品——住所、食物和衣物——都得到了保障。

['pɑ:vərti][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɜ:rst]['stætʃətɔ:ri][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .

Poverty	was	,	of	course	,	the	first	statutory	qualification	for	membership	.
贫困	曾是	,	的	课程	,	这	第一的	法定的	资格	为了	会员资格	.

当然，贫困是成为会员的首要法定资格。

[ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['stʌdiz] [wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] ,

That	the	prosecution	of	certain	studies	was	enjoined	upon	the	beneficiaries	,
那	这	起诉	的	肯定	研究	曾是	禁止	之上	这	受益人	,

禁止受益人进行某些研究的起诉，

['testifaiz] [les] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən]

testifies	less	to	a	desire	to	further	this	or	that	branch	of	knowledge	than
作证	较少的	到	一个	欲望	到	更远	这	或者	那	分支	的	知识	比

[tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [æŋ'zaɪəti][lest] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l]['ɪntu:] ['aɪdlnəs] [ɔ:r] ['ʌðər]

to	a	not	unnatural	anxiety	lest	these	young	men	should	fall	into	idleness	or	other
到	一个	不是	不自然	焦虑	免得	这些	年轻的	男人	应该	落下	进入	懒惰	或者	其他

['i:v(ə)l]['hæbɪts] .

evil	habits	.
邪恶的	习惯	.

与其说是渴望进一步学习某一方面的知识，不如说是担心这些年轻人会养成懒惰或其他不良习惯，这种担忧并非不自然。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

What	was	the	town	and	what	the	university	into	which	this	new	element	of
什么	曾是	这	镇	和	什么	这	大学	进入	哪个	这	新的	元素	的

[skə'læstɪk] [laɪf] [naʊ] ['entərd] ?

scholastic	life	now	entered	?
学术	生活	现在	进入	?

这一新的学术生活元素进入了哪个城镇和哪所大学?

['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪts]['wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [æt; ət][ðə; ði]

Cambridge	had	a	navigable	river	pouring	its	waters	into	the	North	Sea	at	the
剑桥	有	一个	可导航	河	浇注	它是	水	进入	这	北	海	在	这

['nætʃ(ə)rəl][pɔ:rt][ʌv; əv] [lɪn] .

natural	port	of	Lynn	.
自然的	港口	的	林恩	.

剑桥有一条可通航的河流，其河水在天然港口林恩注入北海。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [taʊn] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['roʊmən] [roʊdz] .

Moreover	,	the	town	marked	the	junction	of	two	Roman	roads	.
而且	,	这	镇	标记	这	交汇处	的	二	罗马	道路	.

此外，该镇还是两条罗马道路的交汇点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [spɑ:t] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [æz; əz]

It	was	a	fertile	spot	;	and	its	situation	had	struck	the	Conqueror	as
它	曾是	一个	沃	点	;	和	它是	情况	有	击	这	征服者	作为

[wʌn][ʌv; əv][strə'ti:dʒɪk][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

one	of	strategic	importance	.
一	的	战略	重要性	.

这是一片肥沃的土地；征服者认为它的地理位置具有重要的战略意义。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Here	,	therefore	,	he	built	a	castle	,	the	mound	of	which	remains	to	this	day	.
这里	,	所以	,	他	建造	一个	城堡	,	这	冢	的	哪个	遗迹	到	这	天	.

因此，他在这里建造了一座城堡，城堡的土丘至今仍然存在。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self][wʌz; wəz] [dis'mæntld] ['grædʒuəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	structure	itself	was	dismantled	gradually	during	the	fifteenth	century	.
这	结构	本身	曾是	拆卸	逐步地	期间	这	第十五	世纪	.

该建筑本身在十五世纪逐渐被拆除。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [hɔ:l] , [ænd; ənd]

Some	of	the	stone	was	used	for	the	building	of	King's	Hall	,	and
一些	的	这	石头	曾是	用过的	为了	这	建筑	的	国王学院	大厅	,	和

[sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] .

some	for	King's	College	.
一些	为了	国王学院	大学	.

部分石料用于建造国王大厅，部分用于建造国王学院。

" [ˌhɪr'baɪ] " , [raɪts] [fʊlər] [ɪn] - , " [ðæt] ['steɪtli] ['strʌktʃər] , ['eɪnʃəntli] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv]

"	Hereby	"	,	writes	Fuller	in	1655	,	"	that	stately	structure	,	anciently	the	ornament	of
"	特此	"	,	写	富勒	在	-	,	"	那	庄严	结构	,	古代	这	装饰品	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

“由此，”富勒在1655年写道，“那座庄严的建筑，它曾是剑桥的象征，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'djʊst] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

is	at	this	day	reduced	next	to	nothing	.
是	在	这	天	减少	下一个	到	没有什么	.

如今已几乎归零。

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] [men] [maɪt] [stɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

"	But	during	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	men	might	still	look	at	that
"	但	期间	这	第十二	和	第十三	几个世纪	男人	可能	仍然	看	在	那

['nɔ:rmən] [ki:p] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] .

Norman	keep	and	take	heart	of	grace	.
诺曼	保持	和	拿	心	的	优雅	.

“但在十二、十三世纪，人们或许还能看到那座诺曼城堡，并从中获得恩典的鼓舞。”

['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] .

Under	its	shadow	had	grown	up	a	prosperous	market	town	.
在下面	它是	阴影	有	生长	向上	一个	繁荣	市场	镇	.

在其庇护下，一座繁荣的集镇逐渐发展起来。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪʃ] [mɑ:rt] ,

On	the	one	hand	it	was	the	greatest	Fish	Mart	,
在	这	一	手	它	曾是	这	最	鱼	市场	,

一方面，它是最大的鱼市，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [taʊn] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði]

on	the	other	a	town	noted	for	one	of	the	most	important	Fairs	in	the
在	这	其他	一个	镇	著名的	为了	一	的	这	最多	重要的	集市	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

另一方面，这座小镇以举办全国最重要的集市之一而闻名。

[ðɪs] [fer] [wʌz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:rnˌwɛl] ,

This	Fair	was	held	in	a	field	hard	by	the	village	of	Barnwell	,
这	公平的	曾是	握住	在	一个	场地	难的	经过	这	村庄	的	巴恩韦尔	,

这个集市是在巴恩韦尔村附近的一片田野里举行的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [ɪt'self] ;

that	is	to	say	,	within	two	miles	of	the	University	town	itself	;
那	是	到	说	,	之内	二	英里	的	这	大学	镇	本身	;

也就是说，在大学城两英里范围内；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ænd; ənd]['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

it	began	on	the	feast	of	St	.	Bartholomew	and	lasted	until	the	fourteenth
它	开始	在	这	盛宴	的	英石	.	巴塞洛缪	和	持续	直到	这	第十四

[deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ([ɔːg] . - — [sept] . -) .

day	after	the	feast	of	the	Exaltation	of	the	Cross	(	Aug	.	24	—	Sept	.	14	)	.
天	后	这	盛宴	的	这	提高	的	这	叉	(	八月	.	-	—	九月	.	-	)	.

节日从圣巴多罗买节开始，一直持续到十字架高举节（8 月 24 日至 9 月 14 日）后的第十四个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sə'vaivz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleʒər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər]

It	still	survives	as	the	principal	pleasure	show	and	Horse	Fair	of	the	shire
它	仍然	幸存	作为	这	主要的	乐趣	展示	和	马	公平的	的	这	郡

.
:
.

它至今仍是该郡主要的娱乐表演和马匹交易会。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ['keɪmbrɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [roʊz] ['ræpɪdli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

With	these	advantages	Cambridge	,	as	a	town	,	rose	rapidly	in	importance	.
和	这些	优势	剑桥	,	作为	一个	镇	,	玫瑰	快速	在	重要性	.

凭借这些优势，剑桥这座城镇的重要性迅速提升。

[ðə; ði][dʒuːz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

The	Jews	appeared	in	1106	;
这	犹太人	出现	在	-	;

犹太人于1106年出现；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz]

and	during	that	and	the	succeeding	century	most	of	the	religious	orders
和	期间	那	和	这	成功	世纪	最多	的	这	宗教	订单

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

had	established	themselves	in	the	place	.
有	已确立的	他们自己	在	这	地方	.

在那个世纪以及随后的一个世纪里，大多数宗教团体都在那里建立了据点。

[ðə; ði] ['templər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	Templars	were	the	first	to	appear	.
这	圣殿骑士团	是	这	第一的	到	出现	.

圣殿骑士团是最早出现的。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

They	built	their	church	sometime	between	1120	and	1140	.
他们	建造	他们的	教会	有时	之间	-	和	-	.

他们的教堂建于 1120 年至 1140 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [raʊnd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	the	earliest	of	the	four	round	churches	which	have	come	down	to	us	.
它	是	这	最早	的	这	四	圆形的	教堂	哪个	有	来	向下	到	我们	.

它是现存四座圆形教堂中最古老的一座。

['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] — [ðeɪ] [gruː]

Our	universities	,	like	most	other	English	institutions	,	were	not	made	—	they	grew
我们的	大学	,	喜欢	最多	其他	英语	机构	,	是	不是	制成	—	他们	生长

;
;
;

我们的大学，和大多数其他英国机构一样，不是建立起来的——而是发展起来的；

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] ,

and	all	we	can	say	of	the	origin	of	Cambridge	is	,
和	全部	我们	能	说	的	这	起源	的	剑桥	是	,

关于剑桥的起源，我们只能说：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] "

that	before	the	thirteenth	century	was	far	advanced	references	to	it	as	a	"
那	前	这	第十三	世纪	曾是	远的	先进的	参考	到	它	作为	一个	"

['steɪdiəm]['dʒenəreɪt] " [ɔːr][juːnɪ'vɜːrsəti] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

stadium	generate	"	or	University	creep	into	the	state	documents	of	the	time	.
体育场	产生	"	或者	大学	潜行者	进入	这	状态	文件	的	这	时间	.

早在十三世纪之前，它就已经发展得非常先进，当时的国家文件中就出现了将其称为"体育场"或"大学"的记载。

[ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

A	migration	from	Oxford	took	place	in	1209	,
一个	迁移	从	牛津	采取	地方	在	-	,

1209年，牛津发生了一次移民潮。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['beɪlɪf]

and	in	1231	a	letter	from	King	Henry	III	to	the	Mayor	and	bailiffs
和	在	-	一个	信	从	国王	亨利	三、	到	这	市长	和	法警

[meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [sˈkɒləz] " [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [nɪr]

makes	mention	of	a	great	influx	of	scholars	"	both	from	the	regions	near
制作	提到	的	一个	伟大的	流入	的	学者们	"	两个都	从	这	地区	靠近

[hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['siːz] " .

home	and	from	beyond	the	seas	"	.
家	和	从	超过	这	海域	"	.

1231 年，亨利三世国王在一封写给市长和执达吏的信中提到，大量学者涌入英国，"既有来自家乡附近的地区，也有来自海外的学者"。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz]

This	document	is	also	interesting	as	showing	that	the	finding	of	lodgings	was
这	文档	是	还	有趣的	作为	显示	那	这	寻找	的	住宿	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɒləz] .

a	matter	of	no	little	difficulty	to	the	scholars	.
一个	事情	的	不	小的	困难	到	这	学者们	.

这份文件也很有意思，因为它表明，对于学者们来说，寻找住处是一件相当困难的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [diːl] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	King	has	to	request	the	townspeople	to	deal	properly	with	the
这	国王	有	到	要求	这	镇民	到	交易	适当地	和	这

['stjʊdnts] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] .

students	in	all	such	transactions	.
学生	在	全部	这样的	交易	.

国王必须要求镇民在所有此类交易中妥善对待学生。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['wɔːltər][diː] ['mɜːrtn] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɑːksfərd] [wɪtʃ]

When	,	therefore	,	Walter	de	Merton	,	the	founder	of	the	College	in	Oxford	which
什么时候	,	所以	,	沃尔特	德	默顿	,	这	创始人	的	这	大学	在	牛津	哪个

[berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

bears	his	name	,
熊	他的	姓名	,

因此，当沃尔特·德·默顿，这位牛津大学以他名字命名的学院的创始人，

[bɔːt] [lænd][æt; ət][bəuθ][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðoʊz] [skuːlz] , [hɪz; ɪz]

bought	land	at	both	Universities	and	endowed	students	in	those	schools	,	his
买	土地	在	两个都	大学	和	捐赠	学生	在	那些	学校	,	他的

[ˌbenɪ'fækʃn] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

benefaction	came	none	too	soon	.
慈善	来了	没有任何	也	很快	.

他在两所大学都购买了土地，并资助了这些学校的学生，他的慷慨捐助来得正是时候。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][æz; əz]

His	**house**	**and**	**scholars**	**at**	**Cambridge**	**are**	**mentioned**	**in**	**a**	**document**	**as**
他的	房子	和	学者们	在	剑桥	是	提及	在	一个	文档	作为

['ɜ:rli] [æz; əz] - ;

early	**as**	**1259**	**;**
早期的	作为	-	;

早在 1259 年的一份文件中就提到了他的住所和他在剑桥的学者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ði:z] [s'kɒləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**1274**	**that**	**he**	**removed**	**these**	**scholars**	**to**	**the**	**other**
和	它	曾是	不是	直到	-	那	他	已移除	这些	学者们	到	这	其他

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	**.**
大学	.

直到 1274 年，他才将这些学者转移到另一所大学。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑ:lɪdʒ] .

Ten	**years**	**later**	**was**	**founded**	**the**	**first**	**exclusively**	**Cambridge**	**College**	**.**
十	年	之后	曾是	创立	这	第一的	只	剑桥	大学	.

十年后，第一所完全由剑桥大学授予学位的学院成立了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['fɛloʊz] ,

It	**was**	**to**	**consist**	**of**	**a**	**Master**	**and**	**fourteen**	**Fellows**	**,**
它	曾是	到	由	的	一个	掌握	和	十四	研究员	,

它由一名院长和十四名研究员组成，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['baɪb(ə)l] [klɑ:ks] " — [jʌŋ] [men] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:]

together	**with**	**a**	**number**	**of**	**"**	**bible**	**clerks**	**"**	**—**	**young**	**men**	**whose**	**duty**	**it**
一起	和	一个	数字	的	"	圣经	职员	"	—	年轻的	男人	谁	责任	它

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .

was	**to**	**read**	**to**	**the**	**Society**	**at**	**meal**	**times**	**.**
曾是	到	读	到	这	社会	在	一顿饭	时代	.

还有一些“圣经读经员”——这些年轻人的职责是在用餐时间向教会成员朗读圣经。

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,

This	**College**	**was**	**dedicated**	**to**	**St**	**.**	**Peter**	**,**
这	大学	曾是	投入的	到	英石	.	彼得	,

这所学院是献给圣彼得的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] " , [ɔ:r]

and	**was**	**known**	**as**	**"**	**the**	**House**	**of**	**the**	**scholars**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**"**	**,**	**or**
和	曾是	已知	作为	"	这	房子	的	这	学者们	的	英石	.	彼得	"	,	或者

['pi:tərˌhaʊs] .

Peterhouse	**.**
彼得豪斯	.

它被称为“圣彼得学者之家”，或彼得学院。

[ðə; ði] ['faʊndər] [wʌz; wəz] [hju:] [di:] [bælʃəm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['i:li] .

The	**founder**	**was**	**Hugh**	**de**	**Balsham**	**,**	**Bishop**	**of**	**Ely**	**.**
这	创始人	曾是	休	德	巴尔沙姆	,	主教	的	伊利	.

创始人是伊利主教休·德·巴尔沙姆。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [dik'teitid] ['mɜ:rtənz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][kən'dʒektʃərd] .

The	**reasons**	**which**	**dictated**	**Merton's**	**change**	**of**	**policy**	**can**	**only**	**be**	**conjectured**	**.**
这	原因	哪个	口述	默顿的	改变	的	政策	能	仅有的	是	推测	.

默顿改变政策的原因只能靠推测。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [səˈsaɪəti] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːbviəsli] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [kəˈmjuːnəti]

To	attempt	to	set	up	a	stable	society	in	an	obviously	unstable	community
到	试图	到	放	向上	一个	稳定的	社会	在	一个	明显地	不稳定	社区

[mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

must	have	seemed	to	many	a	risky	project	.
必须	有	似乎	到	许多	一个	风险	项目	.

在一个明显不稳定的社区中试图建立一个稳定的社会，在许多人看来肯定是一项冒险之举。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [huː] [pəˈzest] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈprɑːpərti] [ˈlɪt(ə)l]

A	university	was	a	body	of	students	who	possessed	in	actual	property	little
一个	大学	曾是	一个	身体	的	学生	WHO	拥有	在	实际的	财产	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gaʊnz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

more	than	the	gowns	upon	their	backs	.
更多的	比	这	礼服	之上	他们的	背部	.

大学是由一群学生组成的团体，他们拥有的实物财产几乎只有身上穿的学士服。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [pleɪg] [ɔːr] [ˈræpɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [dɪd] , [ˈmaɪgreɪt]

At	a	word	of	plague	or	rapine	they	could	,	and	indeed	did	,	migrate
在	一个	单词	的	瘟疫	或者	掠夺	他们	可以	,	和	的确	做过	,	迁移

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

一旦听到瘟疫或劫掠的消息，他们就会迁徙到别处，而且实际上也确实迁徙到了别处。

[ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [lænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ɔːr] [æz; əz] [ˈprɑːfɪtəbli] [teɪk]

A	college	with	buildings	and	land	could	not	as	easily	or	as	profitably	take
一个	大学	和	建筑物	和	土地	可以	不是	作为	容易地	或者	作为	盈利	拿

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

拥有校舍和土地的大学不可能像其他大学那样轻易或有利可图地起飞。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈbenɪfæktər] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

From	the	point	of	view	of	a	would	-	be	benefactor	,	Cambridge	,
从	这	观点	的	看法	的	一个	会	-	是	恩人	,	剑桥	,

从潜在捐助者的角度来看，剑桥大学

[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] " [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] " — [tuː; tə] [juːz] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .

standing	as	it	did	"	on	the	edge	of	the	great	wild	"	—	to	use	Mr	.	J	.
常设	作为	它	做过	"	在	这	边缘	的	这	伟大的	荒野	"	—	到	使用	先生	.	J	.

[ˈdʌbljuː] . [ˈklɑːrks] [wɜːrdz] — [maɪt] [wel] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [les] [ˈfeɪvərəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

W	.	Clark's	words	—	might	well	seem	to	possess	a	less	favourable	situation
W	.	克拉克的	字	—	可能	出色地	似乎	到	具有	一个	较少的	有利	情况

[ðæn; ðən] [ˈɑːksfərd] .

than	Oxford	.
比	牛津	.

用 JW Clark 先生的话来说，牛津"位于大荒野的边缘"，其地理位置似乎不如牛津有利。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [əˈtæk] ;

It	had	,	in	the	past	,	suffered	a	great	deal	from	attack	;
它	有	,	在	这	过去的	,	遭受	一个	伟大的	交易	从	攻击	;

它过去曾遭受过很多攻击；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌedjuː)ˈkeɪʃənists] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]

and	if	the	educationists	of	those	days	thought	twice	before	running	the	risk
和	如果	这	教育家	的	那些	天	想法	两次	前	跑步	这	风险

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

of	seeing	their	good	works	brought	to	nought	in	Cambridge	,
的	看到	他们的	好的	作品	带来	到	零	在	剑桥	,

如果当时的教育家们在冒着在剑桥的努力付诸东流的风险之前三思而行，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['veri] ['nɪrli] [bɔ:r] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rst] [fɪrz]

the	subsequent	history	of	the	University	very	nearly	bore	out	their	worst	fears
这	随后的	历史	的	这	大学	非常	几乎	钻孔	出去	他们的	最差	恐惧

;

;

;

大学后来的历史几乎证实了他们最糟糕的担忧；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['pesnts] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɑ:t]['tailə] ['entərd] ['keɪmbrɪdʒ]

for	the	revolting	peasants	who	followed	the	celebrated	Wat	Tyler	entered	Cambridge
为了	这	令人作呕的	农民	WHO	随后	这	著名	沃特	泰勒	进入	剑桥

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

in	considerable	numbers	,
在	大量	数字	,

追随著名人物沃特·泰勒的起义农民人数众多地进入了剑桥。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] , [broʊk]['ɪntu:]['kɔ:rpəs] ['krɪsti]

and	,	being	joined	by	the	great	mass	of	the	townsfolk	,	broke	into	Corpus	Christi
和	,	存在	加入	经过	这	伟大的	大量的	的	这	镇民	,	打破	进入	语料库	克里斯蒂

['kɑ:lɪdʒ] .

College	.
大学	.

在众多镇民的加入下，他们闯入了基督圣体学院。

[ðeɪ] [bɜ:rnt][ɪts] ['a:kaivz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

They	burnt	its	archives	,	together	with	every	other	book	and	paper	they	could	lay
他们	烧焦的	它是	档案	,	一起	和	每一个	其他	书	和	纸	他们	可以	躺

[ðer; ðər][hændz][ɑ:n] ;

their	hands	on	;
他们的	双手	在	;

他们烧毁了它的档案，以及他们能找到的所有其他书籍和文件；

[ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] " [dʌn] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] " ,

and	not	content	with	this	damage	"	done	and	committed	"	,
和	不是	内容	和	这	损害	"	完毕	和	坚定的	"	,

并且不满足于这种"已经造成"的损害，

[ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] , [wer] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]

they	repaired	to	St	.	Mary's	and	the	Common	Schools	,	where	,	seizing	the
他们	已修复	到	英石	.	玛丽的	和	这	常见的	学校	,	在哪里	,	抓住	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tʃests] ,

University	chests	,
大学	箱子	,

他们转而前往圣玛丽学校和公立学校，在那里，他们劫掠了大学的资金。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mju:nəmənts][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] .

they	destroyed	the	muniments	and	made	away	with	the	funds	.
他们	损毁	这	市政当局	和	制成	离开	和	这	资金	.

他们销毁了军需品，卷走了资金。

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] , ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ['kɑ:lɪdʒ]

THE	OLD	HALL	,	CORPUS	CHRISTI	COLLEGE
这	老的	大厅	,	语料库	克里斯蒂	大学

基督圣体学院旧礼堂

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] ['mɜ:rtn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnju:d]

Thus	it	is	neither	surprising	if	Merton	should	have	felt	doubtful	of	the	continued
因此	它	是	两者都不	奇怪	如果	默顿	应该	有	毛毡	疑	的	这	持续

[prɑ:'sperəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

prosperity	of	Cambridge	,
繁荣	的	剑桥	,

因此，如果默顿对剑桥的持续繁荣感到怀疑，也就不足为奇了。

[nɔ:r][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hju:] [di:] -

nor	remarkable	that	twenty	-	eight	years	should	have	elapsed	before	Hugh	de	Balsham's
也不	卓越	那	二十	-	八	年	应该	有	过去	前	休	德	-

['ventʃər] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv]

venture	in	founding	a	college	there	should	have	met	with	the	flattery	of
风险投资	在	创立	一个	大学	那里	应该	有	遇见	和	这	奉承	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

也不足为奇的是，休·德·巴尔沙姆在那里创办学院的尝试，在二十八年后才获得模仿的赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv] (['mɜ:dʒd] ['æftərwərdz] , [æz; əz][wʌz; wəz]

But	the	next	college	,	that	of	Michaelhouse	(	merged	afterwards	,	as	was
但	这	下一个	大学	,	那	的	迈克尔豪斯	(	合并	然后	,	作为	曾是

['kɪŋz] [hɔ:l] ,

King's	Hall	,
国王学院	大厅	,

但下一所学院，即迈克尔豪斯学院（后来与国王学院合并），

[ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti]) ,

in	Henry	VIII's	great	College	of	the	Holy	Trinity	)	,
在	亨利	八的	伟大的	大学	的	这	圣	三位一体	)	,

（在亨利八世伟大的圣三一学院中）

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][faɪv] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃnz] : — [kler] [hɔ:l] , - ; ['kɪŋz]

was	followed	in	quick	succession	by	five	other	foundations	:	—	Clare	Hall	,	1326	;	King's
曾是	随后	在	快的	演替	经过	五	其他	基础	:	—	克莱尔	大厅	,	-	;	国王学院

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

随后又迅速兴建了五座其他建筑：——克莱尔堂，1326年；国王堂，

- ; ['pembruk] [hɔ:l] , - ; - [hɔ:l] ([naʊ] ['gɑ:nvɪl] [ænd; ənd]['kaɪəs] ['kɑ:lɪdʒ]) , - ;

1337	;	Pembroke	Hall	,	1347	;	Gunvil	Hall	(	now	Gonville	and	Caius	College	)	,	1348	;
-	;	彭布罗克	大厅	,	-	;	-	大厅	(	现在	贡维尔	和	盖厄斯	大学	)	,	-	;

['trɪnəti] [hɔ:l] ,

Trinity	Hall	,
三位一体	大厅	,

1337年；彭布罗克堂，1347年；冈维尔堂（现为冈维尔和凯斯学院），1348年；三一堂，

- ; [ænd; ənd]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ['kɑ:lɪdʒ] , - .

1350	;	and	Corpus	Christi	College	,	1352	.
-	;	和	语料库	克里斯蒂	大学	,	-	.

1350 年；以及基督圣体学院，1352 年。

[pər'hæps][ə; eɪ][wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [meɪ]

Perhaps	a	word	concerning	the	nomenclature	of	Cambridge	Colleges	may
也许	一个	单词	有关	这	命名法	的	剑桥	大学	可能

['fitɪŋli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .

fittingly	find	a	place	here	.
恰如其分	寻找	一个	地方	这里	.

或许在这里恰当地提及一下剑桥大学各学院的命名规则。

" ['kɑ:lɪdʒ] " [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

"	College	"	is	a	late	expression	,	as	things	go	in	Cambridge	.
"	大学	"	是	一个	晚的	表达	,	作为	事物	去	在	剑桥	.

在剑桥，'学院'这个词出现得比较晚。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['doʊməs][ænd; ənd] ['ɔ:lə] , [rɪ'spektɪvli] " [haʊs] " [ænd; ənd] " [hɔ:l] " :

The	earliest	words	are	domus	and	aula	,	respectively	"	house	"	and	"	hall	"	:
这	最早	字	是	住宅	和	礼堂	,	分别	"	房子	"	和	"	大厅	"	:

[ðʌs] ['pi:tərˌhaʊs] ,

thus	Peterhouse	,
因此	彼得豪斯	,

最早的词是domus和aula，分别是"房子"和"大厅"：因此有了Peterhouse。

, [ænd; ənd]['gɑ:dz] [haʊs] ([naʊ] ['kraɪsts] ['kɑ:lɪdʒ]) ; [ænd; ənd] [kler] [hɔ:l] , ['pembruk]

Michaelhouse	,	and	God's	House	(	now	Christ's	College	)	;	and	Clare	Hall	,	Pembroke
迈克尔豪斯	,	和	神的	房子	(	现在	基督的	大学	)	;	和	克莱尔	大厅	,	彭布罗克

[hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kæθərin] [hɔ:l] .

Hall	,	and	Catharine	Hall	.
大厅	,	和	凯瑟琳	大厅	.

Michaelhouse 和 God's House（现为基督学院）；以及 Clare Hall、Pembroke Hall 和 Catharine Hall。

[ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [hɔ:l] " [ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

This	use	of	the	word	"	hall	"	is	ancient	and	honourable	in	Cambridge	,
这	使用	的	这	单词	"	大厅	"	是	古老的	和	光荣的	在	剑桥	,

在剑桥，使用"hall"一词是古老而光荣的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ,

and	the	fact	that	it	has	a	different	signification	in	Oxford	,
和	这	事实	那	它	有	一个	不同的	意义	在	牛津	,

而它在牛津的含义却有所不同。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ʌndər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][a:ts] ,

where	it	is	used	to	denote	a	licensed	lodging	-	house	under	a	Master	of	Arts	,
在哪里	它	是	用过的	到	表示	一个	获得许可的	住宿	-	房子	在下面	一个	掌握	的	艺术	,

其中它用来指代持有硕士学位的持牌旅馆。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['ɑ:pɝˌeɪtəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] - [deɪ]

should	never	have	operated	to	prevent	its	retention	in	our	University	to	-	day
应该	绝不	有	经营的	到	防止	它是	保留	在	我们的	大学	到	-	天

.

:

.

今天，我们本不应该采取任何行动来阻止它留在我们大学。

" [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] " [ɪz][pər'hæps] [fɔ:rst] [baɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə]

"	The	Hall	of	the	Holy	Trinity	of	Norwich	"	is	perhaps	forced	by	circumstance	to
"	这	大厅	的	这	圣	三位一体	的	诺维奇	"	是	也许	强制	经过	环境	到

[prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] ;

preserve	its	ancient	name	;
保存	它是	古老的	姓名	;

"诺里奇圣三一教堂大厅"或许是迫于形势才保留了其古老的名称；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] " [ðə; ði] [hɔ:l] " , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ] , [wʌn][mʌst; məst][hoʊp] ,

but	when	it	calls	itself	"	The	Hall	"	,	it	does	so	,	one	must	hope	,
但	什么时候	它	呼叫	本身	"	这	大厅	"	,	它	做	所以	,	一	必须	希望	,

但既然它自称为"名人堂"，人们就只能希望它名副其实了。

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest][ðæn; ðən][ɪn] [praɪd] [ʌv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] .

rather	as	a	protest	than	in	pride	of	singularity	.
相当	作为	一个	反对	比	在	自豪	的	奇点	.

与其说是出于对独特性的自豪，不如说是一种抗议。

[sʌm; səm]['pɑ:pjələr] ['erərz] [ɔ:r] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]['noʊtɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] .

Some	popular	errors	or	misapprehensions	may	here	be	noted	under	this	head	.
一些	受欢迎的	错误	或者	误解	可能	这里	是	著名的	在下面	这	头	.

这里可以列举一些常见的错误或误解。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [staɪld] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kælɪndər] " ['gɑ:nvɪl] [ænd; ənd]['kaɪəs] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

The	college	styled	in	the	Cambridge	Calendar	"	Gonville	and	Caius	"	was	originally
这	大学	风格	在	这	剑桥	日历	"	贡维尔	和	盖厄斯	"	曾是	起初

['faʊndɪd] [baɪ][wʌn] ['edmənd] ['gɑ:nvɪl] ,

founded	by	one	Edmund	Gonville	,
创立	经过	一	埃德蒙	贡维尔	,

在剑桥大学年鉴中被称为"冈维尔与凯斯学院"的这所学院，最初是由埃德蒙·冈维尔创立的。

[hu:] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] " - " .

who	pronounced	his	name	"	Gunvil	"	.
WHO	发音	他的	姓名	"	-	"	.

他把他的名字念作"Gunvil"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

It	was	later	re	-	endowed	and	much	enlarged	by	the	celebrated	Dr	.
它	曾是	之后	关于	-	捐赠	和	很多	放大	经过	这	著名	博士	.

[ki:z] , [hu:] ,

Keys	,	who	,
钥匙	,	WHO	,

后来，著名的凯斯博士重新捐赠并大幅扩建了这座教堂。

[kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['lætinaiz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri]

conformable	to	the	fashion	of	his	day	,	latinized	his	name	for	literary
符合	到	这	时尚	的	他的	天	,	拉丁化	他的	姓名	为了	文学

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['ɪntu:] " ['kaɪəs] " .

purposes	into	"	Caius	"	.
目的	进入	"	盖厄斯	"	.

为了迎合当时的时尚，他将自己的名字拉丁化为"盖厄斯"。

[ðə; ði] ['lætinaiz] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	latinized	form	of	the	one	and	the	more	correct	spelling	of	the	other
这	拉丁化	形式	的	这	一	和	这	更多的	正确的	拼写	的	这	其他

['faʊndər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ju:st] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ;

founder	are	now	used	in	writing	down	the	name	of	the	College	;
创始人	是	现在	用过的	在	写作	向下	这	姓名	的	这	大学	;

在书写学院名称时，现在使用其中一位创始人的拉丁化形式和另一位创始人的更正确拼写；

[bʌt; bət] , [kə'loʊkwiəli] , [trə'dɪʃən(ə)l] ['ju:sɪdʒ] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]

but	,	colloquially	,	traditional	usage	still	preserves	the	English	names	in	the
但	,	口语	,	传统的	用法	仍然	果酱	这	英语	姓名	在	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

pronunciation	of	their	time	.
发音	的	他们的	时间	.

但是，在口语中，传统用法仍然保留了当时的英文名称发音。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kwi:nz] - ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [tu:] ['rɔɪəl] [faʊndrɛsɪz] ,

The	members	of	Queens	'	College	,	in	virtue	of	two	royal	foundresses	,
这	成员	的	皇后区	-	大学	,	在	美德	的	二	皇家	创始人	,

由于两位皇室女创始人的缘故，女王学院的成员们.....

[raɪt] [ðə; ði] [ə'pɑ:strəfi] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [es] " ;

write	the	apostrophe	after	the	final	"	s	"	;
写	这	撇号	后	这	最终的	"	s	"	;

在最后一个"s"之后写上撇号；

[waɪl] ['mægdəli:n] [men] [ɪn'sɪst][ɑ:n][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [i:] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

while	Magdalene	men	insist	on	preserving	the	final	"	e	"	in	the	name
尽管	抹大拉的玛格达琳	男人	坚持	在	保存	这	最终的	"	e	"	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] .

of	their	patron	saint	.
的	他们的	赞助人	圣	.

而抹大拉的玛利亚人则坚持保留其守护圣人名字中的最后一个"e"。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,
Perhaps , **however** ,
也许 , 然而 ,

或许，

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [neɪm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [prɪ'zentɪd]
the **most** **curious** **example** **of** **a** **wrong** **name** **clinging** **to** **a** **House** **is** **presented**
这 最多 好奇的 例子 的 一个 错误的 姓名 依恋 到 一个 房子 是 呈现
[baɪ]['dʒi:zəs] ['kɑ:lɪdʒ] .
by **Jesus** **College** .
经过 耶稣 大学 .

耶稣学院就是一个名字错误却仍然与房屋联系在一起的最奇特的例子。

[ðɪs] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
This , **the** **popular** **appellation** , **is** **no** **better** **than** **a** **nickname** .
这 , 这 受欢迎的 称谓 , 是 不 更好的 比 一个 昵称 .

这种俗称，其实跟昵称没什么区别。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [bʌt; bət][tu:; tə] " [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn]
The **college** **is** **not** **dedicated** **to** **Our** **Saviour** , **but** **to** " **The** **Blessed** **Virgin**
这 大学 是 不是 投入的 到 我们的 救主 , 但 到 " 这 蒙福 处女
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

这所学院并非献给救世主，而是献给"圣母玛利亚"。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɜ:rdʒɪn][ˌes 'ti:] . - " .
St . **John** **the** **Evangelist** , **and** **the** **Glorious** **Virgin** **St** . **Rhadigund** " .
英石 . 约翰 这 福音传道者 , 和 这 辉煌 处女 英石 . - " .

圣约翰福音作者和荣耀的圣母圣拉迪贡德"。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ə'blitəreitid][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ;
It **happens** **to** **stand** **in** **the** **now** **obliterated** **and** **forgotten** **parish** **of** **Jesus** **;**
它 发生 到 站立 在 这 现在 彻底摧毁 和 被遗忘的 教区 的 耶稣 ;

它恰好位于如今已被摧毁和遗忘的耶稣教区内；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪts][oʊld][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]
but **this** **nickname** **from** **a** **past** **age** **continues** **to** **serve** **its** **old** **and** **useful**
但 这 昵称 从 一个 过去的 年龄 继续 到 服务 它是 老的 和 有用
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

但是，这个源自过去的绰号仍然发挥着它古老而有用的作用。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] , ['faʊndɪd] [baɪ] [mə'ri:] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['eilmə(r)]
Another **example** **is** **that** **of** **Pembroke** **College** , **founded** **by** **Marie** , **widow** **of** **Aylmer**
其他 例子 是 那 的 彭布罗克 大学 , 创立 经过 玛丽 , 寡妇 的 艾尔默
[di:] ['veɪləns] ,
de **Valence** ,
德 价 ,

另一个例子是彭布罗克学院，它是由艾尔默·德·瓦朗斯的遗孀玛丽创办的。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] .
Earl **of** **Pembroke** .
伯爵 的 彭布罗克 .

彭布罗克伯爵。

[ðə; ði] ['faʊndres] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [staɪld] " [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['veɪləns] [mə'ri:] " ,
The **foundress** **wished** **her** **college** **to** **be** **styled** " **The** **Hall** **of** **Valence** **Marie** " ,
这 创始人 希望 她 大学 到 是 风格 " 这 大厅 的 价 玛丽 " ,

这位女创始人希望她的学院被命名为"瓦朗斯·玛丽学院"。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts]['prɑ:pər] [neɪm] .
and **such** **is** **its** **proper** **name** **.**
和 这样的 是 它是 恰当的 姓名 .

这就是它的正式名称。

['læstli] , ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['meri][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
Lastly **,** **King's** **College** **was** **dedicated** **to** **St** **.** **Mary** **and** **St** **.** **Nicholas** **.**
最后 , 国王学院 大学 曾是 投入的 到 英石 . 玛丽 和 英石 . 尼古拉斯 .

最后，国王学院以圣玛丽和圣尼古拉斯命名。

[bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]['æspekt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Before **turning** **to** **the** **more** **modern** **aspect** **of** **Cambridge** **,**
前 转弯 到 这 更多的 现代的 方面 的 剑桥 ,

在探讨剑桥的现代面貌之前，

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][dɪ'mændz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊtəb(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
the **subject** **demands** **that** **something** **should** **be** **said** **of** **those** **notable** **periods** **of**
这 主题 需求 那 某物 应该 是 说 的 那些 值得注意的 时期 的
[prɑ:'sperəti] ,
prosperity **,**
繁荣 ,

这个问题要求我们必须对那些显著的繁荣时期有所论述。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] .
the **fifteenth** **and** **sixteenth** **centuries** **.**
这 第十五 和 第十六 几个世纪 .

十五、十六世纪。

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz]
The **evidence** **of** **the** **growth** **and** **power** **of** **the** **University** **during** **those** **years**
这 证据 的 这 生长 和 力量 的 这 大学 期间 那些 年
[laɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] ,
lies **,** **for** **the** **visitor** **,**
谎言 , 为了 这 游客 ,

对于参观者而言，大学在那些年里的发展壮大和实力提升的证据就体现在这里：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ðen] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪtʃ] [hæv; həv]
in **the** **number** **and** **magnificence** **of** **the** **buildings** **then** **undertaken** **which** **have**
在 这 数字 和 壮丽 的 这 建筑物 然后 已 哪个 有
[sə'vaɪvd] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ðə; ðɪ]['du:əl] [tests] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] .
survived **till** **our** **own** **day** **the** **dual** **tests** **of** **time** **and** **taste** **.**
幸存下来 直到 我们的 自己的 天 这 双重的 测试 的 时间 和 品尝 .

当时建造的建筑数量众多、气势恢宏，经受住了时间和品味的双重考验，一直延续至今。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['kɑ:lɪdʒɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz]
Of **the** **original** **buildings** **of** **those** **early** **colleges** **to** **which** **reference** **has**
的 这 原来的 建筑物 的 那些 早期的 大学 到 哪个 参考 有
[ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
already **been** **made** **next** **to** **nothing** **remains** **.**
已经 到过 制成 下一个 到 没有什么 遗迹 .

前面提到的那些早期学院的原始建筑，几乎没有留下任何遗迹。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [kɔ:rt] [æt; ət]['kɔ:rpəs][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ;
The **shell** **of** **the** **old** **court** **at** **Corpus** **is** **still** **standing** **;**
这 壳 的 这 老的 法庭 在 语料库 是 仍然 常设 ;

科珀斯克里斯蒂旧法院的遗址至今仍然屹立；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ru:ft] ,
but **this** **part** **of** **the** **college** **has** **been** **re** **-** **roofed** **,**
但 这 部分 的 这 大学 有 到过 关于 - 有顶棚 ,

但是学院的这部分已经重新修缮了屋顶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] ,

most	of	the	windows	in	it	are	of	a	late	period	,
最多	的	这	视窗	在	它	是	的	一个	晚的	时期	,

它的大部分窗户都是后期安装的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] .

and	it	is	almost	wholly	covered	with	ivy	.
和	它	是	几乎	完全	涵盖	和	常春藤	.

它几乎完全被常春藤覆盖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənri] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtərˌhaʊs] ['kɪtʃɪn] [ɪz]

Some	of	the	masonry	forming	the	south	wall	of	the	Peterhouse	kitchen	is
一些	的	这	石工	成型	这	南	墙	的	这	彼得豪斯	厨房	是

[pər'hæps][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ;

perhaps	as	old	as	anything	in	Cambridge	;
也许	作为	老的	作为	任何事物	在	剑桥	;

彼得学院厨房南墙的部分砖石结构或许与剑桥的任何建筑一样古老；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kweɪnt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

and	this	quaint	corner	of	the	oldest	college	is	the	subject	of	an	illustration
和	这	古雅	角落	的	这	最老	大学	是	这	主题	的	一个	插图

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .

to	the	present	volume	.
到	这	展示	体积	.

而这所最古老学院的这个古雅角落，正是本书插图的主题。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	Chapel	of	this	college	is	of	the	seventeenth	century	.
这	教堂	的	这	大学	是	的	这	第十七	世纪	.

这所学院的教堂建于十七世纪。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [leɪt] ['tuːdər] .

The	Library	is	late	Tudor	.
这	图书馆	是	晚的	都铎王朝	.

图书馆建于都铎王朝晚期。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɑːr; ər][pɑːrt] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][pɑːrt][ə; eɪ] ['mætər]

The	Hall	and	Combination	Room	are	part	restorations	and	part	a	matter
这	大厅	和	组合	房间	是	部分	修复	和	部分	一个	事情

[ʌv; əv] [freʃ] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

of	fresh	designing	.
的	新鲜的	设计	.

大厅和组合室一部分是修复的，一部分是重新设计的。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'twiːn] - - - .

The	work	was	undaken	between	1866	-	70	.
这	工作	曾是	已	之间	-	-	-	.

这项工作是在 1866 年至 1870 年间进行的。

['gɪlbərt] [skɔt] , ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , ['bɝːn] - [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] [hæd; həd] [iːtʃ]

Gilbert	Scott	,	William	Morris	,	Burne	-	Jones	,	and	Ford	Madox	Brown	had	each
吉尔伯特	斯科特	,	威廉	莫里斯	,	伯恩	-	琼斯	,	和	福特	马多克斯	棕色的	有	每个

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	hand	in	it	.
一个	手	在	它	.

吉尔伯特·斯科特、威廉·莫里斯、伯恩-琼斯和福特·马多克斯·布朗都参与了这项工作。

['trɪnəti] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] .

Trinity	Hall	has	been	almost	entirely	rebuilt	.
三位一体	大厅	有	到过	几乎	完全	重建	.

三一学院的礼堂几乎完全重建了。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz] [leɪt] ['tuːdər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [meɪn] ['kwɑːdræŋgl]
All **save** **the** **Library** **,** **which** **is** **late** **Tudor** **and** **which** **lies** **beyond** **the** **main** **quadrangle**
全部 节省 这 图书馆 , 哪个 是 晚的 都铎王朝 和 哪个 谎言 超过 这 主要的 四边形
,
,
,

除了图书馆之外，其他所有建筑都位于主庭院之外。图书馆建于都铎王朝晚期，位于主庭院之外。

[ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɪ'zaɪn] .
is **of** **late** **eighteenth** **-** **century** **design** **.**
是 的 晚的 第十八 - 世纪 设计 .

是十八世纪晚期的设计风格。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [njuər] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'moʊdiəs] .
The **lodge** **and** **certain** **newer** **buildings** **are** **said** **to** **be** **commodious** **.**
这 小屋 和 肯定 较新的 建筑物 是 说 到 是 宽敞的 .

据说旅馆和一些新建的建筑都很宽敞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ʌgli] .
They **are** **none** **the** **less** **ugly** **.**
他们 是 没有任何 这 较少的 丑陋的 .

然而，它们确实很丑。

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kler] [hɔːl] [bɪ'gæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The **rebuilding** **of** **Clare** **Hall** **began** **during** **the** **reign** **of** **Charles** **I** **and** **was**
这 重建 的 克莱尔 大厅 开始 期间 这 在位 的 查尔斯 我 和 曾是
[kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ;
continued **during** **the** **interregnum** **;**
持续 期间 这 过渡时期 ;

克莱尔堂的重建始于查理一世统治时期，并在王位空位期间继续进行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but **it** **was** **not** **finished** **until** **the** **eighteenth** **century** **had** **entered** **upon** **the**
但 它 曾是 不是 完成的 直到 这 第十八 世纪 有 进入 之上 这
[læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
last **quarter** **of** **its** **course** **.**
最后的 四分之一 的 它是 课程 .

但直到十八世纪进入最后四分之一时期，这项工程才最终完成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
As **it** **stands** **to** **-** **day** **,** **it** **is** **perhaps** **the** **most** **perfect** **example** **of** **the**
作为 它 站立 到 - 天 , 它 是 也许 这 最多 完美的 例子 的 这
[kɜˠoʊljən] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
Carolian **style** **in** **England** **.**
卡罗莱纳 风格 在 英格兰 .

就目前而言，它或许是英国卡罗莱纳风格最完美的典范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt]
The **little** **bow** **window** **over** **the** **gateway** **is** **remembered** **as** **the** **favourite** **seat**
这 小的 弓 窗户 超过 这 网关 是 记得 作为 这 最喜欢的 座位
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
of **a** **certain** **fellow** **of** **the** **College** **,**
的 一个 肯定 同伴 的 这 大学 ,

据说，大门上方的小凸窗是学院某位研究员最喜欢的座位。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
who **lived** **and** **died** **more** **than** **a** **hundred** **years** **ago** **,** **and** **of** **whom** **it**
WHO 居住地 和 死亡 更多的 比 一个 百 年 前 , 和 的 谁 它
[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ,
is **recorded** **that** **,**
是 记录 那 ,

他生活在一百多年前，也去世了，关于他的记载是：

['biːɪŋ] [æt; ət] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [set]

being	at	feud	with	the	Master	of	his	College	,	he	chose	this	particular	set
存在	在	世仇	和	这	掌握	的	他的	大学	,	他	选择	这	特别的	放

[ʌv; əv] ['tʃembər] ,

of	chambers	,
的	房间	,

由于与学院院长不和，他选择了这间特殊的房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

because	of	the	chance	it	afforded	him	of	successfully	spitting	at	that
因为	的	这	机会	它	提供	他	的	成功地	吐痰	在	那

[ʌn'lʌki] ['dɪgnɪteri] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

unlucky	dignitary	as	he	entered	or	left	the	college	precincts	.
倒霉	显要人物	作为	他	进入	或者	左边	这	大学	辖区	.

因为这给了他一个机会，可以在那位倒霉的贵宾进出校园时成功地向他吐口水。

[iˈræzməs] - ['taʊər] , [kwiːnz] - ['kɑːlɪdʒ]

ERASMUS	'	TOWER	,	QUEENS	'	COLLEGE
伊拉斯谟	-	塔	,	女王们	-	大学

皇后学院伊拉斯谟塔

['pembruk] ['kɑːlɪdʒ] [pə'zest] [tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Pembroke	College	possessed	till	quite	recently	a	really	beautiful	example	of	a
彭布罗克	大学	拥有	直到	相当	最近	一个	真的	美丽的	例子	的	一个

[ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

fourteenth	-	century	Dining	-	hall	.
第十四	-	世纪	用餐	-	大厅	.

彭布罗克学院直到不久前还拥有一座非常漂亮的十四世纪餐厅。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɔtɚˌhaʊs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

The	late	Mr	.	Waterhouse	alarmed	the	society	by	reporting	it	to	be	in
这	晚的	先生	.	沃特豪斯	惊慌	这	社会	经过	报道	它	到	是	在

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

danger	of	falling	about	their	ears	.
危险	的	坠落	关于	他们的	耳朵	.

已故的沃特豪斯先生曾向社会报告说，它有坍塌的危险，这引起了社会的恐慌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm]

He	was	commissioned	,	therefore	,	to	take	it	down	and	to	build	them
他	曾是	委托	,	所以	,	到	拿	它	向下	和	到	建造	他们

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因此，他受命将其拆除，并为他们建造另一座。

[ɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

In	executing	the	first	part	of	these	instructions	he	was	observed	to	have
在	执行	这	第一的	部分	的	这些	指示	他	曾是	观察到	到	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['daɪnəmaɪt] .

recourse	to	dynamite	.
追索权	到	炸药	.

在执行这些指令的第一部分时，人们发现他使用了炸药。

[les] ['dræstɪk] ['meθədz] [maɪt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs]

Less	drastic	methods	might	avail	to	remove	the	building	which	now	occupies	the	place
较少的	剧烈	方法	可能	可用	到	消除	这	建筑	哪个	现在	占据	这	地方

[ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [hɔːl] .

of	that	fine	old	Hall	.
的	那	美好的	老的	大厅	.

或许可以采用不那么激烈的办法来拆除现在占据那座古老礼堂原址的建筑物。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	speaking	of	it	the	present	writer	is	tempted	to	borrow	the	words	of	the
在	请讲	的	它	这	展示	作家	是	受诱惑	到	借	这	字	的	这

['lɜːrnɪd] ['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['kɪŋz] [ɪn]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] :

learned	Provost	of	King's	in	noticing	the	Library	building	by	the	same	hand	:
学习	教务长	的	国王学院	在	注意到	这	图书馆	建筑	经过	这	相同的	手	:

谈到此事，笔者不禁想借用国王学院博学的院长在谈到同一建筑师设计的图书馆建筑时所说的话：

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌfər] " , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] , " [baɪ]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	It	could	only	suffer	"	,	says	Dr	.	James	,	"	by	any	description	of	it
"	它	可以	仅有的	遭受	"	,	说道	博士	.	詹姆斯	,	"	经过	任何	描述	的	它

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] " .

that	I	might	write	"	.
那	我	可能	写	"	.

“无论我如何描述它，它都只会受到损害，”詹姆斯博士说。

['gɑːnvɪl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑːlɪdʒ] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [riː'mɔdlɪŋ] .

Gonville	Hall	was	another	college	destined	to	undergo	a	complete	remodelling	.
贡维尔	大厅	曾是	其他	大学	注定	到	经历	一个	完全的	改造	.

贡维尔学院是另一所注定要进行全面改造的学院。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Fortunately	the	rebuilding	took	place	in	the	sixteenth	century	,
幸运的是	这	重建	采取	地方	在	这	第十六	世纪	,

幸运的是，重建工作是在十六世纪进行的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðen] [ˌʌndər'teɪkən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	much	of	the	work	then	undertaken	remains	to	this	day	.
和	很多	的	这	工作	然后	已	遗迹	到	这	天	.

当时开展的许多工作至今仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ɪts][ˌɑːr 'iː] - ['faʊndər] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['mæstər] , [ðə; ði]

It	marked	the	munificence	of	its	re	-	founder	,	and	devoted	master	,	the
它	标记	这	慷慨	的	它是	关于	-	创始人	,	和	奉献	掌握	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪəs] .

celebrated	Dr	.	Caius	.
著名	博士	.	盖厄斯	.

它体现了其重建者和忠诚导师——著名学者盖厄斯博士的慷慨。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn] - .

This	extraordinary	man	was	born	in	Norwich	in	1510	.
这	非凡的	男人	曾是	出生	在	诺维奇	在	-	.

这位非凡的人物于1510年出生于诺里奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gɑːnvɪl] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'griːz] , [prə'siːdid]

He	was	of	Gonville	Hall	,	and	,	after	taking	the	usual	degrees	,	proceeded
他	曾是	的	贡维尔	大厅	,	和	,	后	采取	这	通常	学位	,	继续

['dɑːktər][æt; ət]['pædjuə] ,

Doctor	at	Padua	,
医生	在	帕多瓦	,

他来自贡维尔学院，在取得通常的学位后，在帕多瓦大学获得博士学位。

[wer] [hiː; hi] ['lektʃərd] [ɪn] [griːk] .

where	he	lectured	in	Greek	.
在哪里	他	讲课	在	希腊语	.

他在那里用希腊语授课。

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] .

His	learning	was	prodigious	and	his	reputation	European	.
他的	学习	曾是	惊人	和	他的	名声	欧洲的	.

他学识渊博，在欧洲享有盛誉。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm][i'ræzməs]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [raɪt] ['nuːmərəs] ['triːtiziz]

He	lived	to	translate	some	Erasmus	into	English	,	to	write	numerous	treatises
他	居住地	到	翻译	一些	伊拉斯谟	进入	英语	,	到	写	很多的	论文

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他有生之年将伊拉斯谟的一些著作翻译成英文，并撰写了大量自己的论文。

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['veriəs] [ˌæntɪ'kweriən]

to	preside	over	the	College	of	Physicians	,	to	carry	out	various	antiquarian
到	主持	超过	这	大学	的	医生	,	到	携带	出去	各种各样的	古玩

[rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

researches	,
研究	,

主持内科医师学会的工作，开展各种古物研究，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['edwərd]['vaɪ, 'viː] , ['meri] , [ænd; ənd]

and	to	serve	with	distinction	as	Physician	to	Edward	VI	,	Mary	,	and
和	到	服务	和	区别	作为	医生	到	爱德华	六年级	,	玛丽	,	和

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

并以杰出的医术为爱德华六世、玛丽和伊丽莎白女王服务。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][laɪz]

He	ended	his	days	Master	of	his	beloved	College	in	Cambridge	,	where	he	lies
他	结束	他的	天	掌握	的	他的	心爱	大学	在	剑桥	,	在哪里	他	谎言

['berid] .

buried	.
埋葬	.

他生命的最后时光是在他挚爱的剑桥大学担任院长期间度过的，他也安葬在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

In	his	last	illness	he	endeavoured	to	sustain	life	by	a	return	to	the	natural
在	他的	最后的	疾病	他	努力	到	维持	生活	经过	一个	返回	到	这	自然的

['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ;

nourishment	of	infancy	;
营养	的	婴儿期	;

在他生命的最后阶段，他试图通过恢复婴儿时期的自然营养方式来维持生命；

[ænd; ənd]['daɪvərz] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts]

and	divers	dames	of	the	town	were	privileged	to	minister	to	his	wants
和	潜水员	女士们	的	这	镇	是	特权	到	部长	到	他的	想要

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

镇上的许多贵妇人有幸能在这方面服侍他。

['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] " ['froʊwərd] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [frets] " , [ænd; ənd]

Being	observed	to	be	now	"	froward	,	peevish	,	and	full	of	frets	"	,	and
存在	观察到	到	是	现在	"	向外	,	易怒的	,	和	满的	的	琴格	"	,	和

[naʊ] ['træktəb(ə)l] ,

now	tractable	,
现在	易于处理	,

有人观察到他以前"固执、易怒、烦躁"，现在却变得温顺了。

['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

docile	,	and	of	an	amiable	countenance	,
温顺	,	和	的	一个	可亲	面容	,

性情温顺，面容和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] ['tempərz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

his	moods	and	tempers	were	considered	to	vary	with	the	individual
他的	情绪	和	脾气	是	经过考虑的	到	各不相同	和	这	个人

[sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [rɪ'freʃmənt] .

source	of	his	curious	refreshment	.
来源	的	他的	好奇的	清爽	.

人们认为他的情绪和脾气会随着他所寻求的奇特提神方式的不同而变化。

['gɑːnvɪl] [ænd; ənd] ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

Gonville	and	Caius	College	,	as	it	is	now	called	,
贡维尔	和	盖厄斯	大学	,	作为	它	是	现在	称为	,

冈维尔和凯斯学院，正如它现在的名字一样，

[pə'zest] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [θriː] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kaɪəs] .

possessed	till	recently	three	gateways	of	the	time	of	Caius	.
拥有	直到	最近	三	网关	的	这	时间	的	盖厄斯	.

直到不久前，这里还拥有盖厄斯时代的三个城门。

[ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] ;

That	leading	on	to	the	street	was	inscribed	the	Gate	of	Humility	;
那	领导	在	到	这	街道	曾是	铭文	这	门	的	谦逊	;

通往街道的门上刻着“谦卑之门”；

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːrt] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]

that	between	the	first	and	second	court	,	the	Gate	of	Virtue	;	and	the	last
那	之间	这	第一的	和	第二	法庭	,	这	门	的	美德	;	和	这	最后的

,

,

,

在第一庭院和第二庭院之间，即美德之门；以及最后一个，

[æz; əz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [dɪ'griːz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

as	leading	to	the	hall	where	degrees	were	conferred	,	the	Gate	of	Honour
作为	领导	到	这	大厅	在哪里	学位	是	授予	,	这	门	的	荣誉

.

:

.

通往授予学位的礼堂，即荣誉之门。

[ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [sə'vaivd] ;

Of	these	gates	the	two	last	mentioned	have	fortunately	survived	;
的	这些	大门	这	二	最后的	提及	有	幸运的是	幸存下来	;

上述这些城门中，最后提到的两座幸运地保存了下来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

but	the	first	has	given	place	to	a	large	block	of	buildings	designed	by
但	这	第一的	有	给定	地方	到	一个	大的	堵塞	的	建筑物	设计	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɔtɚˌhaʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ['mænər] .

the	late	Mr	.	Waterhouse	in	his	best	Provincial	Assurance	manner	.
这	晚的	先生	.	沃特豪斯	在	他的	最好的	省级	保证	方式	.

但第一处建筑已被已故的沃特豪斯先生设计的一大片建筑群所取代，该建筑群以其最佳的省级保证风格而著称。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['pɔːtə] [hjuːmɪləteɪtəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	visitor	will	be	startled	to	read	the	words	Porta	Humilitatis	above	the
这	游客	将要	是	惊慌	到	读	这	字	波尔塔	羞辱	多于	这

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [paɪl] .

doorway	of	this	amazing	pile	.
门口	的	这	惊人的	桩	.

参观者会惊讶地发现，在这座令人惊叹的建筑群的门上方赫然写着“Porta Humilitatis”（谦卑之门）。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [sɔː] [fɔːr] [mɔːr] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈhaʊzɪz]

The	fifteenth	century	saw	four	more	Colleges	added	to	the	list	of	Cambridge	Houses
这	第十五	世纪	锯	四	更多的	大学	额外	到	这	列表	的	剑桥	房屋

:
:
:

十五世纪，剑桥大学又新增了四所学院：

[ˈkɪŋz] , - ; [kwiːnz] - , - ; [ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz] , - ; [ˈdʒiːzəs] , - .

King's	,	1441	;	Queens	'	,	1448	;	St	.	Catharine's	,	1473	;	Jesus	,	1495	.
国王学院	,	-	;	皇后区	-	,	-	;	英石	.	凯瑟琳的	,	-	;	耶稣	,	-	.

国王学院，1441 年；皇后学院，1448 年；圣凯瑟琳学院，1473 年；耶稣学院，1495 年。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [ˈevri] [ˈʌðər] [kəˈliːdʒiət] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn]

The	first	of	these	was	designed	to	eclipse	every	other	collegiate	foundation	in
这	第一的	的	这些	曾是	设计	到	蚀	每一个	其他	大学	基础	在

[ˈɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

其中第一个旨在超越英格兰所有其他大学预科项目。

[æz; əz][ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] , [ɪts] [ˈfaʊndər] ,

As	finally	settled	by	the	will	of	Henry	VI	,	its	founder	,
作为	最后	定居	经过	这	将要	的	亨利	六年级	,	它是	创始人	,

最终由其创建者亨利六世的遗嘱所决定，

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [soʊlz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈproʊvoʊst] .

the	society	consisted	of	seventy	souls	under	the	headship	of	a	Provost	.
这	社会	由……组成	的	七十	灵魂	在下面	这	领导权	的	一个	教务长	.

该社团由七十名成员组成，由一位教务长领导。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ˈsɪstərli] [taɪz][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhɛnriːz] [ˈʌðər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

It	is	bound	by	sisterly	ties	to	King	Henry's	other	foundation	,
它	是	边界	经过	姐妹情谊	领带	到	国王	亨利的	其他	基础	,

它与亨利国王的另一个基金会有着姐妹般的联系。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [æt; ət] [ˈiːtn] .

the	College	of	St	.	Mary	at	Eton	.
这	大学	的	英石	.	玛丽	在	伊顿公学	.

伊顿公学圣玛丽学院。

[ˈiːtn] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌt] [ˈwɪntʃɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

Eton	,	indeed	,	was	and	is	to	King's	College	what	Winchester	has	been	to
伊顿公学	,	的确	,	曾是	和	是	到	国王学院	大学	什么	温彻斯特	有	到过	到

[nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ˈɑːksfərd] .

New	College	in	Oxford	.
新的	大学	在	牛津	.

伊顿公学之于国王学院，正如温彻斯特公学之于牛津大学新学院一样。

[tɪl] - [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˈiːtn] [prəˈsiːdid] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈskɔləʃips] [ænd; ənd]

Till	1857	the	scholars	of	Eton	proceeded	by	right	to	scholarships	and
直到	-	这	学者们	的	伊顿公学	继续	经过	正确的	到	奖学金	和

['feləʊʃɪps] [æt; ət] [ˈkɪŋz] .

fellowships	at	King's	.
奖学金	在	国王学院	.

直到 1857 年，伊顿公学的学者都有权获得国王学院的奖学金和研究金。

[nʌn] [bʌt; bət] [iˈtoʊniən] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

None	but	Etonians	could	come	upon	the	foundation	,
没有任何	但	伊顿人	可以	来	之上	这	基础	,

只有伊顿公学的学生才能参与奠基仪式。

[ænd; ənd] ['kɪŋzˌmɛn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'griːz]

and	Kingsmen	enjoyed	the	further	privilege	of	proceeding	to	their	degrees
和	金士曼	享受	这	更远	特权	的	进行中	到	他们的	学位

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːrsətɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	any	University	examination	.
没有	任何	大学	考试	.

而金斯曼军官们还享有无需参加大学考试即可获得学位的特权。

[ðə; ði][sə'saɪətɪ] ['siːdɪd] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [neɪmd] ,

The	Society	ceded	these	privileges	in	the	year	named	,
这	社会	割让	这些	特权	在	这	年	命名	,

该协会在指定年份放弃了这些特权。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['prez(ə)nt]['stætʃuːts] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊvoʊst] , ['fɔːrti] - [sɪks] ['fɛloʊz] , ['fɔːrti] -

and	by	its	present	statutes	consists	of	a	Provost	,	forty	-	six	Fellows	,	forty	-
和	经过	它是	展示	法规	由	的	一个	教务长	,	四十	-	六	研究员	,	四十	-

[eɪt] [s'kɒləz] ,

eight	Scholars	,
八	学者们	,

根据其现行章程，该机构由一名教务长、四十六名研究员、四十八名学者组成。

[ʌv; əv] [huːm] ['twenti] - [fɔːr] [hoʊld] " [kloʊz] " ['skɔləʃips] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['iːtn] , [tuː] [t'ʃæplɪnz] ,

of	whom	twenty	-	four	hold	"	close	"	scholarships	attached	to	Eton	,	two	Chaplains	,
的	谁	二十	-	四	抓住	"	关闭	"	奖学金	随附的	到	伊顿公学	,	二	随军牧师	,

[æn; ən]['ɔːrgənɪst] ,

an	Organist	,
一个	管风琴师	,

其中24人持有伊顿公学颁发的"专属"奖学金，2人担任牧师，1人担任管风琴师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	a	Master	of	the	Boys	.
和	一个	掌握	的	这	男孩们	.

以及一位少年管教员。

[ðə; ði] ['kɔristəz] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] ,

The	choristers	on	the	foundation	are	required	to	be	of	gentle	birth	,
这	唱诗班成员	在	这	基础	是	必需的	到	是	的	温和的	出生	,

该基金会的唱诗班成员必须出身温文尔雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [skuːl] ['ʌndər][ðə; ði]

and	they	have	their	education	in	an	admirably	equipped	school	under	the
和	他们	有	他们的	教育	在	一个	令人钦佩地	配备	学校	在下面	这

['speʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

special	government	of	the	College	.
特别的	政府	的	这	大学	.

他们在学院的特殊管理下，在一所设施完善的学校接受教育。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [nɑːt]['oʊnli]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][bʌt; bət]['spesɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Of	the	buildings	which	the	founder	not	only	contemplated	but	specified	in	a
的	这	建筑物	哪个	这	创始人	不是	仅有的	思考	但	指定的	在	一个

['dɑːkjumənt] [drɔːn] [ʌp][baɪ][hɪm'self] ,

document	drawn	up	by	himself	,
文档	绘制	向上	经过	他自己	,

创始人不仅设想过，而且还在自己起草的文件中明确列出了以下建筑：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aʊt] .

nothing	but	the	Chapel	was	so	much	as	set	out	.
没有什么	但	这	教堂	曾是	所以	很多	作为	放	出去	.

除了教堂之外，其他一切都已就绪。

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] , [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] , [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['bʌtəri] , [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ðə; ði]
The **Gatehouse** **,** **the** **great** **Quadrangle** **,** **the** **Hall** **and** **Butteries** **,** **the** **Library** **,** **the**
这 门房 , 这 伟大的 四边形 , 这 大厅 和 黄油店 , 这 图书馆 , 这
['prɑːvoʊsts] ['lɑːdʒɪŋ] ,
Provost's **Lodging** **,**
教务长的 住宿 ,

门楼、大四合院、大厅和餐厅、图书馆、教务长官邸

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gɑːrθ] , [ðə; ði] [bel] ['taʊər] ,
the **Cloister** **with** **its** **garth** **,** **the** **Bell** **Tower** **,**
这 修道院 和 它是 加思 , 这 钟 塔 ,

修道院及其庭院、钟楼

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] ,
and **the** **bridge** **across** **the** **river** **were** **planned** **and** **specified** **,**
和 这 桥 穿过 这 河 是 计划 和 指定的 ,

跨河大桥的规划和设计也已完成。

[bʌt; bət] ['nevər] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [soʊ] ['kerfəli] [leɪd] [daʊn] .
but **never** **undertaken** **on** **the** **lines** **which** **the** **founder** **so** **carefully** **laid** **down** **.**
但 绝不 已 在 这 线条 哪个 这 创始人 所以 小心 铺设 向下 .

但从未按照创始人精心制定的路线进行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] .
The **King** **died** **before** **he** **could** **sufficiently** **endow** **his** **college** **.**
这 国王 死亡 前 他 可以 足够 赋予 他的 大学 .

国王去世时，还没来得及为他的学院捐赠足够的资金。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
His **immediate** **successors** **in** **the** **Crown** **of** **England** **,**
他的 即时 继承人 在 这 王冠 的 英格兰 ,

他在英格兰王位上的直接继承人，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] - ['sɑːləm] [hiː; hi] [kə'mendid] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to **whom** **in** **language** **unforgetably** **solemn** **he** **commended** **the** **care** **of** **his**
到 谁 在 语言 - 庄严 他 赞扬 这 关心 的 他的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation **,**
基础 ,

他以令人难忘的庄严语言将基金会的照管工作托付给了他。

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['iːgətɪzəm] ['biːɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['paɪəti] [ɪn] ['prɪnsəz] ,
did **something** **for** **it** **;** **but** **egotism** **being** **stronger** **than** **piety** **in** **princes** **,**
做过 某物 为了 它 ; 但 自负 存在 更强 比 虔诚 在 王子们 ,

他们为此做了些什么；但是君主们的自私比虔诚更强大，

[ðoʊz] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [eɪdʒ] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] ['lɜːrnɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
those **royalties** **of** **a** **later** **age** **who** **cared** **to** **patronize** **learning** **preferred** **to**
那些 版税 的 一个 之后 年龄 WHO 关心 到 惠顾 学习 首选 到
[ɪ'nɪʃieɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] .
initiate **rather** **than** **complete** **.**
发起 相当 比 完全的 .

那些后世的皇室成员，如果热衷于资助学习，更倾向于开启学习之旅而不是完成学业。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
The **Chapel** **of** **King's** **College** **,** **however** **,**
这 教堂 的 国王学院 大学 , 然而 ,

然而，国王学院的礼拜堂

[oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
owes **a** **great** **deal** **to** **the** **munificence** **of** **the** **Sovereigns** **of** **England** **.**
欠款 一个 伟大的 交易 到 这 慷慨 的 这 君主 的 英格兰 .

这很大程度上要归功于英国君主的慷慨。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk]

It	took	more	than	a	century	in	building	,	and	cost	for	the	stonework
它	采取	更多的	比	一个	世纪	在	建筑	,	和	成本	为了	这	石方

[əˈloʊn] [əˈbaʊt] £160 ,

alone	about	£160	,
独自的	关于	£160	,

这座建筑耗时一个多世纪才建成，仅石砌部分就花费了约160英镑。

- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

000	,	according	to	the	present	value	of	money	.
-	,	根据	到	这	展示	价值	的	钱	.

根据货币现值计算，为 000。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] , [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈhenri]

To	the	completion	of	this	magnificent	structure	Edward	IV	,	Richard	III	,	Henry
到	这	完成	的	这	壮丽	结构	爱德华	第四	,	理查德	三、	,	亨利

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ,

VII	,
七	,

为完成这座宏伟的建筑，爱德华四世、理查三世、亨利七世.....

[ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [səbˈskraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [skeɪl] .

Henry	VIII	,	and	Queen	Elizabeth	subscribed	on	a	liberal	scale	.
亨利	八	,	和	女王	伊丽莎白	已订阅	在	一个	自由主义	规模	.

亨利八世和伊丽莎白女王慷慨解囊。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [bɪˈlɔːŋ] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

The	window	glass	and	the	woodwork	belong	wholly	to	the	sixteenth	century	,
这	窗户	玻璃	和	这	木工	属于	完全	到	这	第十六	世纪	,

窗户玻璃和木工制品完全属于十六世纪。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .

with	here	and	there	additions	of	a	later	date	.
和	这里	和	那里	新增内容	的	一个	之后	日期	.

其中还穿插了一些后续的补充内容。

[ðə; ði] [ruːf] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv]['meɪsənz] [ɪmˈplɔɪd] ,

The	roof	,	had	it	been	carried	out	by	the	first	set	of	masons	employed	,
这	屋顶	,	有	它	到过	携带	出去	经过	这	第一的	放	的	石匠	受雇	,

如果屋顶是由第一批雇佣的泥瓦匠建造的，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] " [lɪˈɜːrn] " [ˈvɔːltɪd] ;

would	certainly	have	been	"	lierne	"	vaulted	;
会	当然	有	到过	"	利尔内	"	拱形	;

肯定会是"利尔内"拱顶;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ruːf] [æt; ət][ɔːl] ,

but	by	the	time	the	walls	were	ready	to	bear	a	roof	at	all	,
但	经过	这	时间	这	墙壁	是	准备好	到	熊	一个	屋顶	在	全部	,

但等到墙体终于能够支撑屋顶的时候，

" [fæn] " [ˈvɔːltɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] .

"	fan	"	vaulting	had	come	into	vogue	.
"	扇子	"	拱形	有	来	进入	时尚	.

"扇形"跳跃动作开始流行起来。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ['prez(ə)nts] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Chapel	as	it	stands	to	-	day	presents	without	doubt	one	of	the	most
这	教堂	作为	它	站立	到	-	天	礼物	没有	怀疑	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [inˈtiəriəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

beautiful	interiors	to	be	seen	in	England	.
美丽的	室内	到	是	已见	在	英格兰	.

如今的这座教堂无疑拥有英格兰最美丽的内部装饰之一。

[ðə; ði]['kwaɪər] - [skriːn] [ænd; ənd] [stɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['renəsɑːns] [dɪ'zaɪn] ,

The	choir	-	screen	and	stalls	are	of	Renaissance	design	,
这	唱诗班	-	屏幕	和	摊位	是	的	复兴	设计	,

唱诗班屏风和座位均为文艺复兴时期设计。

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

executed	with	a	subtlety	not	to	be	matched	on	this	side	of	the	Alps	.
执行	和	一个	微妙之处	不是	到	是	匹配	在	这	边	的	这	阿尔卑斯山	.

其精妙程度，在阿尔卑斯山以东无人能及。

[ðə; ði] ['lektərn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr]

The	Lectern	is	of	the	first	quarter	of	the	sixteenth	century	and	is	therefore
这	讲台	是	的	这	第一的	四分之一	的	这	第十六	世纪	和	是	所以

['nɪrli] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

nearly	contemporaneous	with	the	greater	number	of	the	stained	-	glass	windows	.
几乎	同时期	和	这	更大的	数字	的	这	染色	-	玻璃	视窗	.

讲台建于十六世纪初，因此与大部分彩色玻璃窗几乎是同时期的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] -

In	one	of	the	side	chapels	is	preserved	an	interesting	specimen	of	a	fifteenth	-
在	一	的	这	边	小教堂	是	保存完好	一个	有趣的	标本	的	一个	第十五	-

['sentʃəri] ['pʊlpɪt] ,

century	pulpit	,
世纪	讲坛	,

其中一间侧殿里保存着一件有趣的十五世纪讲坛文物。

[wɪtʃ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

which	on	March	25	of	every	year	,	being	the	Annunciation	of	the	Virgin	,
哪个	在	行进	-	的	每一个	年	,	存在	这	圣母领报	的	这	处女	,

每年的3月25日是圣母领报节，

[ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

is	brought	forth	into	the	church	.
是	带来	前进	进入	这	教会	.

被带入教会。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pʊlpɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [priːtʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn]

From	this	pulpit	a	Fellow	of	the	College	preaches	before	the	University	on
从	这	讲坛	一个	同伴	的	这	大学	布道	前	这	大学	在

[ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] :

the	day	named	:
这	天	命名	:

在以下日期，学院的一位研究员将在此讲坛上向全校师生布道：

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [wɪtʃ]

a	departure	from	the	usual	custom	of	meeting	in	Great	St	.	Mary's	which
一个	离开	从	这	通常	风俗	的	会议	在	伟大的	英石	.	玛丽的	哪个

[səːvz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['faʊndɚz] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt]

serves	to	mark	the	founder's	wish	that	his	college	should	occupy	a	pre	-	eminent
服务	到	标记	这	创始人	希望	那	他的	大学	应该	占据	一个	预	-	杰出

[pleɪs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

place	in	Cambridge	.
地方	在	剑桥	.

这与通常在大圣玛丽教堂聚会的习俗有所不同，体现了创始人希望他的学院在剑桥占据卓越地位的愿望。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt]

The	sixteenth	century	saw	the	foundation	and	endowment	of	the	two	great
这	第十六	世纪	锯	这	基础	和	捐赠基金	的	这	二	伟大的

['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

colleges	of	Trinity	and	St	.	John's	,
大学	的	三位一体	和	英石	.	约翰的	,

十六世纪见证了三一学院和圣约翰学院这两所著名学院的创立和捐赠。

[ðə; ði]['sɪstər] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] , ['kraɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['mægdəliːn] ,

the	sister	college	to	the	latter	,	Christ's	,	and	the	rise	of	Magdalene	,
这	姐姐	大学	到	这	后者	,	基督的	,	和	这	上升	的	抹大拉的玛格达琳	,

[ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd]['saidni] ['sʌsɪks] .

Emmanuel	,	and	Sidney	Sussex	.
伊曼纽尔	,	和	西德尼	苏塞克斯	.

与后者同属基督学院的姐妹学院，以及玛格达琳学院、伊曼纽尔学院和西德尼·苏塞克斯学院的崛起。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'teɪn] ['emɪnəns] .

Of	these	,	St	.	John's	was	the	first	to	attain	eminence	.
的	这些	,	英石	.	约翰的	曾是	这	第一的	到	达到	卓越	.

其中，圣约翰学院是第一个取得卓越成就的学院。

['bɪʃəp] ['fɪʃər] , ['sesl, 'sisl][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['b\\:li] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] [sək'sesɪvli]

Bishop	Fisher	,	Cecil	the	great	Lord	Burleigh	,	and	Archbishop	Williams	successively
主教	费舍尔	,	塞西尔	这	伟大的	主	伯利	,	和	大主教	威廉姆斯	依次

[lent] [hɜːr; hər][ðer; ðər][eɪd] .

lent	her	their	aid	.
借出的	她	他们的	援助	.

费舍尔主教、伟大的伯利勋爵塞西尔和威廉姆斯大主教先后向她伸出了援手。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pɑːr] ['eksələns] [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] ['kɑːlɪdʒ] ,

She	became	par	excellence	an	aristocratic	college	,
她	成为	帕	卓越	一个	贵族	大学	,

她成为了贵族学院的佼佼者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	by	the	first	decade	of	the	nineteenth	century	could	boast	that	she
和	经过	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	可以	夸	那	她

[ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][ə'lʌmnaɪ] [mɔːr] [men] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

included	among	her	alumni	more	men	of	note	in	the	social	and	intellectual
包括	之中	她	校友	更多的	男人	的	笔记	在	这	社会的	和	知识分子

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['iːðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm]

life	of	the	country	than	any	other	college	in	either	University	could	lay	claim
生活	的	这	国家	比	任何	其他	大学	在	任何一个	大学	可以	躺	宣称

[tuː; tə] .

to	.
到	.

到十九世纪第一个十年，她就可以自豪地宣称，她的校友中，在国家社会和知识界举足轻重的人物比两所大学中的任何其他学院都多。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

The	first	Court	of	this	College	has	been	much	disturbed	.
这	第一的	法庭	的	这	大学	有	到过	很多	不安	.

本学院第一届校董会一直动荡不安。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer]

The	gateway	is	one	of	the	finest	examples	of	its	period	to	be	found	anywhere
这	网关	是	一	的	这	最好的	示例	的	它是	时期	到	是	成立	任何地方

;

;

;

这座城门是同时期建筑中最精美的典范之一；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	,	on	entering	the	College	,
但	,	在	进入	这	大学	,

但是，进入大学后，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n]
the **eye** **is** **at** **once** **offended** **by** **a** **poor** **eighteenth** **-** **century** **range** **of** **buildings** **on**
这 眼睛 是 在 一次 被冒犯了 经过 一个 贫穷的 第十八 - 世纪 范围 的 建筑物 在
[ðə; ði] [left] ,
the **left** **,**
这 左边 ,

左侧一排简陋的十八世纪建筑立刻让人感到不适。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['gɪlbərt] [skɔt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]
and **a** **vast** **effort** **by** **the** **late** **Sir** **Gilbert** **Scott** **,** **by** **way** **of** **Chapel** **,** **on** **the**
和 一个 广阔的 努力 经过 这 晚的 先生 吉尔伯特 斯科特 , 经过 方式 的 教堂 , 在 这
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

还有已故的吉尔伯特·斯科特爵士的巨大努力，通过右侧的教堂。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔ:rt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wel] - [naɪ] ['fɔ:ltləs] .
The **second** **Court** **,** **however** **,** **is** **well** **-** **nigh** **faultless** **.**
这 第二 法庭 , 然而 , 是 出色地 - 夜 完美无瑕 .

然而，第二法院几乎没有任何过错。

[hɪr] [ɪz] [leɪt] ['tu:dər][æt; ət][ɪts] [best] ;
Here **is** **late** **Tudor** **at** **its** **best** **;**
这里 是 晚的 都铎王朝 在 它是 最好的 ;

这是都铎王朝晚期建筑风格的巅峰之作；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] ['roʊzi] - [red] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mə'tɪriəl]
and **in** **this** **small** **rosy** **-** **red** **brick** **of** **the** **period** **it** **finds** **the** **happiest** **material**
和 在 这 小的 红润 - 红色的 砖 的 这 时期 它 发现 这 最快乐 材料
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][eɪmz] .
for **the** **expression** **of** **its** **aims** **.**
为了 这 表达 的 它是 目标 .

而在这个时期的小块玫瑰红色的砖瓦中，它找到了表达其目标的最佳材料。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɔ:r][θɜ:rd] [kɔ:rt] [ɪz][kɜ˞oʊljən] .
The **further** **or** **third** **Court** **is** **Carolian** **.**
这 更远 或者 第三 法庭 是 卡罗莱纳 .

更远或第三个法院是卡罗莱纳法院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ræðər] [ɑ:d] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [si:n]
It **is** **quaint** **and** **charming** **in** **its** **own** **rather** **odd** **fashion** **,** **and** **as** **seen**
它 是 古雅 和 迷人 在 它是 自己的 相当 奇怪的 时尚 , 和 作为 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
from **the** **river** **,**
从 这 河 ,

它以其独特的奇特方式显得古朴迷人，从河上望去，

[hu:z] ['wɔ:tərz] [hɪr] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] [reɪndʒ] ,
whose **waters** **here** **touch** **the** **very** **walls** **of** **its** **western** **range** **,**
谁 水 这里 触碰 这 非常 墙壁 的 它是 西 范围 ,

这里的水源与它西部山脉的峭壁相接，

[kən'traivz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] .
contrives **to** **bear** **a** **strangely** **impressive** **appearance** **.**
精心策划 到 熊 一个 奇怪的 感人的 外貌 .

它设法呈现出一种奇特而令人印象深刻的外表。

[ðə; ði][kæm][ɪz] [hɪr] [spænd] [baɪ] [tu:] ['brɪdʒɪz] : [wʌn] ,
The **Cam** **is** **here** **spanned** **by** **two** **bridges** **:** **one** **,**
这 摄像头 是 这里 跨越 经过 二 桥梁 : 一 ,

剑河在此处由两座桥横跨：一座，

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪv; əv] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [renz] [staɪl] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]

a	very	beautiful	example	of	Sir	Christopher	Wren's	style	—	it	was	built	by
一个	非常	美丽的	例子	的	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	风格	—	它	曾是	建造	经过

[hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] ['hɔ:ksˌmʊr] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['gɑ:θɪk] [ə'fer] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

his	pupil	Hawksmoor	—	the	other	a	Cockney	Gothic	affair	commonly	called	"	The
他的	瞳孔	霍克斯穆尔	—	这	其他	一个	伦敦东区口音	哥特	事务	通常	称为	"	这

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] " .

Bridge	of	Sighs	"	.
桥	的	叹息	"	.

其中一座是克里斯托弗·雷恩爵士风格的精美范例——由他的学生霍克斯莫尔建造——另一座是伦敦东区哥特式建筑，俗称“叹息桥”。

[ðɪs] [læst] [kə'nekts] [ðə; ði] [oʊld] [kɝoʊljən] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [reɪndʒ] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	last	connects	the	old	Carolian	building	with	a	huge	range	built	during	the
这	最后的	连接	这	老的	卡罗莱纳	建筑	和	一个	巨大的	范围	建造	期间	这

['jɪrz] - - - ,

years	1827	-	31	,
年	-	-	-	,

最后一点将古老的卡罗莱纳式建筑与 1827 年至 1831 年间建造的大型建筑群连接起来。

[wɪtʃ] [kɔ:st] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] £78 , - .

which	cost	the	college	£78	,	000	.
哪个	成本	这	大学	£78	,	-	.

这让学院损失了78000英镑。

[ɪv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:rt] [ɪv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Of	the	bridge	itself	,	which	is	part	of	this	dreadful	building	,
的	这	桥	本身	,	哪个	是	部分	的	这	可怕	建筑	,

这座桥本身也是这座可怕建筑的一部分，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:s(ə)nsi] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] — [ɪts] [wʌn] ['merɪt] — ['rendərz]

it	will	be	noticed	that	a	certain	decency	of	proportion	—	its	one	merit	—	renders
它	将要	是	注意到	那	一个	肯定	体面	的	部分	—	它是	一	优点	—	渲染

[ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [les] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪn] ['strʌktʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz]

it	some	degrees	less	detestable	than	the	main	structure	to	which	it	belongs
它	一些	学位	较少的	可恨	比	这	主要的	结构	到	哪个	它	属于

.

:

.

可以注意到，它的比例还算体面——这是它唯一的优点——这使得它比它所属的主体建筑在某种程度上不那么令人厌恶。

['kraɪsts] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] " ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] " [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Christ's	College	,	the	other	"	Lady	Margaret	"	foundation	,
基督的	大学	,	这	其他	"	女士	玛格丽特	"	基础	,

基督学院，另一个以“玛格丽特夫人”命名的基金会，

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃənz] .

has	undergone	a	great	deal	of	rebuilding	and	not	a	few	additions	.
有	经历	一个	伟大的	交易	的	重建	和	不是	一个	很少	新增内容	.

经过了大量的重建和不少扩建。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

The	gateway	from	the	street	and	most	of	the	chambers	to	right	and
这	网关	从	这	街道	和	最多	的	这	房间	到	正确的	和

[left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

left	of	it	are	of	the	sixteenth	century	.
左边	的	它	是	的	这	第十六	世纪	.

从街道进入的大门以及它左右两侧的大部分房间都是十六世纪的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪts] [blɑːk] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] - ['bɪldɪŋz]

The	finest	architectural	possession	of	the	college	is	its	block	of	Fellows	'	buildings
这	最好的	建筑	拥有	的	这	大学	是	它是	堵塞	的	研究员	-	建筑物

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

towards	the	garden	.
向	这	花园	.

学院最精美的建筑瑰宝是面向花园的院士楼群。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ,

It	would	seem	to	be	by	a	pupil	of	Inigo	Jones	,
它	会	似乎	到	是	经过	一个	瞳孔	的	伊尼戈	琼斯	,

这似乎是伊尼戈·琼斯的学生所作。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] .

if	not	actually	by	the	Master	himself	.
如果	不是	实际上	经过	这	掌握	他自己	.

如果不是大师本人所为的话。

['mægdəliːn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪz][ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ]

Magdalene	is	the	only	college	in	Cambridge	which	,	in	a	sense	,	is	of	monkish
抹大拉的玛格达琳	是	这	仅有的	大学	在	剑桥	哪个	,	在	一个	感觉	,	是	的	僧侣般的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

抹大拉学院是剑桥大学唯一一所从某种意义上说起源于僧侣传统的学院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['henri] , ['sekənd]

It	was	originally	a	cell	of	Croyland	;	and	being	endowed	by	Henry	,	second
它	曾是	起初	一个	细胞	的	克罗伊兰	;	和	存在	捐赠	经过	亨利	,	第二

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

Duke	of	Buckingham	,
公爵	的	白金汉	,

它最初是克罗伊兰的一个小教堂；后来由第二代白金汉公爵亨利捐资兴建。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['bʌkɪŋəm] ['kɑːlɪdʒ] .

it	soon	came	to	be	known	as	Buckingham	College	.
它	很快	来了	到	是	已知	作为	白金汉	大学	.

它很快就被称为白金汉学院。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] " - ['kɑːlɪdʒ] " [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

In	1483	it	is	styled	"	Bokyngham	College	"	and	its	inmates	are	described	as	"
在	-	它	是	风格	"	-	大学	"	和	它是	囚犯	是	描述	作为	"

['mɑːnəˌkaɪ] " .

monachi	"	.
莫纳奇	"	.

1483 年，它被称为"博金汉学院"，其成员被称为"修士"。

[lɔːrd] ['tʃænslər] ['ɔːdli] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌriː'faʊndɪd]

Lord	Chancellor	Audley	,	who	changed	the	foundation	into	Magdalene	College	,	refounded
主	校长	奥德利	,	WHO	已更改	这	基础	进入	抹大拉的玛格达琳	大学	,	退款

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌækə'demɪkəl][sə'saɪəti] ,

it	for	an	ordinary	academical	society	,
它	为了	一个	普通的	学术的	社会	,

大法官奥德利将该基金会改组为抹大拉学院，并将其重新设立为一个普通的学术团体。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd] ['æbi] , [hæd; həd] [ɪs'tʃiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

after	the	house	,	as	a	cell	of	Croyland	Abbey	,	had	escheated	to	the
后	这	房子	,	作为	一个	细胞	的	克罗伊兰	修道院	,	有	无人认领的	到	这

[kraʊn] .

Crown	.
王冠	.

之后，这栋房子作为克罗伊兰修道院的一个分院，归于王室所有。

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'lekt] [ɪts]['mæstər] :

This	college	does	not	elect	its	Master	:
这	大学	做	不是	选	它是	掌握	:

这所学院不选举院长:

[ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊnər][ʌv; əv] ['ɔ:dli] [end] " .

the	headship	of	the	House	being	in	the	gift	of	the	"	owner	of	Audley	End	"	.
这	领导权	的	这	房子	存在	在	这	礼物	的	这	"	所有者	的	奥德利	结尾	"	.

庄园的主人由"奥德利庄园的主人"授予。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][lɔ:ds] ['breɪbrʊk] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] .

At	present	,	therefore	,	the	Lords	Braybrooke	present	to	the	Mastership	.
在	展示	,	所以	,	这	领主	布雷布鲁克	展示	到	这	大师级	.

因此，目前布雷布鲁克勋爵向总督阁下呈递了这份文件。

['mægdəli:n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [kə'məʊdɪəslɪ] [ə'reɪndʒd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [smɔ:l] , [hæz; həz] ['meni] [ə'træktɪv] [fitʃər] .

Magdalene	is	a	picturesque	and	commodiously	arranged	college	,	and	,	though	small	,	has	many	attractive	features	.
抹大拉的玛格达琳	是	一个	如画	和	宽敞地	安排	大学	,	和	,	尽管	小的	,	有	许多	吸引人的	特征	.

玛格达琳学院是一所风景如画、布局宽敞的学院，虽然规模不大，但有很多吸引人的特色。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	most	interesting	building	is	that	erected	in	the	seventeenth	century	,
这	最多	有趣的	建筑	是	那	竖立	在	这	第十七	世纪	,

最有趣的建筑是建于十七世纪的那座。

[praɪ'merəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['su:təb(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [ðə; ði]['daɪərɪst] .

primarily	with	the	idea	of	providing	suitable	accommodation	for	the	library	of	Samuel	Pepys	the	diarist	.
主要	和	这	主意	的	提供	合适的	住宿	为了	这	图书馆	的	塞缪尔	佩皮斯	这	日记作者	.

主要目的是为日记作家塞缪尔·佩皮斯的藏书提供合适的存放场所。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][reɪndʒ] [brɔ:t] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

The	latest	addition	,	a	range	brought	close	to	the	riverside	,
这	最新的	添加	,	一个	范围	带来	关闭	到	这	河边	,

最新新增的系列产品，就位于河边附近。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

is	perhaps	the	most	successful	in	design	and	colour	of	any	of	the	more	recent	buildings	in	the	University	.
是	也许	这	最多	成功的	在	设计	和	颜色	的	任何	的	这	更多的	最近的	建筑物	在	这	大学	.

在大学近期建造的所有建筑中，这座建筑在设计和色彩方面或许是最成功的。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] ,

The	College	of	the	Holy	and	Undivided	Trinity	,
这	大学	的	这	圣	和	未分割的	三位一体	,

圣三一学院

[ðoʊ] [in'heritɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['kɑ:lɪdʒ] — ['kɪŋz] [hɔ:l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [baɪ] ['edwərd] [i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

though	inheriting	much	from	the	earlier	college	—	King's	Hall	—	which	was	set	up	by	Edward	II	and	his	son	Edward	III	,
尽管	继承	很多	从	这	早些时候	大学	—	国王学院	大厅	—	哪个	曾是	放	向上	经过	爱德华	二	和	他的	儿子	爱德华	三、	,

虽然继承了早期学院——国王学院——的许多东西，该学院是由爱德华二世和他的儿子爱德华三世建立的，

[oʊz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

owes	almost	everything	to	King	Henry	VIII	.
欠款	几乎	一切	到	国王	亨利	八	.

几乎一切都归功于亨利八世国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ðæt] ,

It	was	typical	of	this	monarch	that	,
它	曾是	典型的	的	这	君主	那	,

这是这位君主的典型特征：

['æftər] ['sʌmwʌt] [mæl'triːt] ['wʊlziz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]

after	somewhat	maltreating	Wolsey's	foundation	at	Oxford	and	paying	not	too	much
后	有些	虐待	沃尔西的	基础	在	牛津	和	付费	不是	也	很多

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [vaɪz][ɔːr] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

attention	to	Henry	VI's	or	King's	College	at	Cambridge	,
注意力	到	亨利	vi 的	或者	国王学院	大学	在	剑桥	,

在对沃尔西在牛津大学的奠基工作给予了一定程度的冷遇，并且对亨利六世在剑桥大学或国王学院的工作也未给予太多关注之后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [əˈbaʊt] ['faʊndɪŋ] ['trɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [ɪn'tent][ʌv; əv]

he	should	have	set	about	founding	Trinity	with	the	plain	intent	of
他	应该	有	放	关于	创立	三位一体	和	这	清楚的	意图	的

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][bəuθ] .

eclipsing	both	.
日食	两个都	.

他本应着手创办三一学院，其明确目的就是超越这两所学院。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [ɪn] ['iːðər]

The	College	as	we	see	it	to	-	day	,	is	the	largest	and	wealthiest	in	either
这	大学	作为	我们	看	它	到	-	天	,	是	这	最大	和	最富有的	在	任何一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

如今我们看到的这所学院，是两所大学中规模最大、最富有的学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] , ['sɪksti] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] ['eɪti] [s'kɒləz]

It	is	founded	for	a	Master	,	sixty	Fellows	at	the	least	,	and	eighty	Scholars
它	是	创立	为了	一个	掌握	,	六十	研究员	在	这	至少	,	和	八十	学者们

.

:

.

该机构设立一名导师、至少六十名研究员和八十名学者。

[ɪn] [fʊl] [tɜːrm][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['membər] ['nʌmbər] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

In	full	term	the	resident	members	number	nearly	eight	hundred	souls	.
在	满的	学期	这	居民	成员	数字	几乎	八	百	灵魂	.

正式成立时，常住居民人数接近八百人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][set] [aʊt][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [æn; ən]

From	the	first	,	the	buildings	were	set	out	to	accommodate	an
从	这	第一的	,	这	建筑物	是	放	出去	到	容纳	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][sə'saɪəti] .

unusually	large	society	.
异常地	大的	社会	.

从一开始，这些建筑的布局就考虑到了容纳一个异常庞大的社会。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tʃæp(ə)l] , ['geɪthaʊs] , [hɔːl] , ['mæstɚz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz]

The	Great	Court	,	with	its	Chapel	,	Gatehouse	,	Hall	,	Master's	Lodge	,	and	rows
这	伟大的	法庭	,	和	它是	教堂	,	门房	,	大厅	,	硕士学位	小屋	,	和	行

[ʌv; əv] ['tʃembər] ,

of	chambers	,
的	房间	,

大庭院内有小教堂、门楼、大厅、院长官邸和一排排房间，

['broʊkən] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊər] , [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrət] , ['ɑːkjupaɪz]['oʊvər] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd]

broken	here	by	a	tower	,	there	by	a	turret	,	occupies	over	two	acres	of	ground
破碎的	这里	经过	一个	塔	,	那里	经过	一个	炮塔	,	占据	超过	二	英亩	的	地面

.

:

.

这里被一座塔楼打破，那里被一座角楼打破，占地超过两英亩。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['tuːdər] ;

The	character	of	its	architecture	is	for	the	most	part	Tudor	;
这	特点	的	它是	建筑学	是	为了	这	最多	部分	都铎王朝	;

其建筑风格大部分为都铎式；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['teɪkən]

for	the	restorations	and	alterations	which	have	from	time	to	time	taken
为了	这	修复	和	变化	哪个	有	从	时间	到	时间	已采取

[pleɪs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

place	have	not	been	permitted	to	stray	far	from	the	traditional	style	of	the
地方	有	不是	到过	允许	到	流浪	远的	从	这	传统的	风格	的	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

法院不时进行的修复和改建，都不允许偏离法院的传统风格太远。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːrt] — [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɔːr] ['nevəlz] [kɔːrt] — [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

A	further	court	—	the	Cloister	or	Neville's	Court	—	consists	of	two	ranges	of
一个	更远	法庭	—	这	修道院	或者	内维尔的	法庭	—	由	的	二	范围	的

[ˌdʒækə'biːən] [dɪ'zaɪn] ,

Jacobean	design	,
詹姆斯一世时期	设计	,

另一处庭院——回廊或内维尔庭院——由两排詹姆斯一世时期风格的建筑组成，

['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['leɪtər][hændz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fer] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bɪ'saɪd]

modified	by	later	hands	so	as	to	fare	better	than	they	otherwise	would	beside
修改的	经过	之后	双手	所以	作为	到	票价	更好的	比	他们	否则	会	旁

[sɜːr] ['krɪstəfər] [renz] [greɪt] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] ,

Sir	Christopher	Wren's	great	Library	building	,
先生	克里斯托弗	鹪鹩的	伟大的	图书馆	建筑	,

后人对其进行了改造，使其在克里斯托弗·雷恩爵士设计的宏伟图书馆建筑旁显得比原本更加美观。

[wɪtʃ] [hɪr] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːdræŋgl] ,

which	here	occupies	the	entire	western	side	of	the	quadrangle	,
哪个	这里	占据	这	全部的	西	边	的	这	四边形	,

它占据了四合院的整个西侧，

['iːv(ə)n][prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

even	projecting	above	and	beyond	it	on	either	side	.
甚至	投影	多于	和	超过	它	在	任何一个	边	.

甚至向两侧延伸到更高处。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['speɪʃəs] [kɔːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [kwɒd'ræŋglz] , [ɔːl][ʌv; əv]
In addition to these two spacious courts there are three other quadrangles , all of
在 添加 到 这些 二 宽敞 法院 那里 是 三 其他 四边形 , 全部 的
['riːs(ə)nt] [deɪt] .
recent date .
最近的 日期 .

除了这两个宽敞的球场外，还有三个新建的四合院。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪtsɪr] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
These are fortunately so situated that the sightseer can easily avoid looking at
这些 是 幸运的是 所以 位于 那 这 观光客 能 容易地 避免 寻找 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

幸运的是，这些景点的位置恰好可以让游客轻松避开它们。

['geɪtweɪ] , [ˌes 'tiː] .
GATEWAY , ST .
网关 , 英石 .

圣盖特威

['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ]
JOHN'S COLLEGE
约翰的 大学

约翰学院

[ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] [pə'zesiz] [wʌn] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɚz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Emmanuel College possesses one court of the founder's time , and beautiful it is
伊曼纽尔 大学 拥有 一 法庭 的 这 创始人 时间 , 和 美丽的 它 是
.
:
.

伊曼纽尔学院至今仍保留着创始人时代的一座庭院，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['vɪzɪtər] ,
It is rarely shown to the ordinary visitor ,
它 是 很少 所示 到 这 普通的 游客 ,

它很少对普通游客开放。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] (-) [hæv; həv]
but those who care for simple unpretending work of this period (1584) have
但 那些 WHO 关心 为了 简单的 不加掩饰的 工作 的 这 时期 (-) 有
['oʊnli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌvkɑːt] ['gɑːrdn] .
only to ask for the dovecot garden .
仅有的 到 问 为了 这 鸽舍 花园 .

但那些喜欢这一时期（1584 年）朴实无华的作品的人，只需要求查看鸽舍花园即可。

[ðə; ði][meɪn] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The main Court of the College is of the seventeenth and eighteenth century .
这 主要的 法庭 的 这 大学 是 的 这 第十七 和 第十八 世纪 .

学院的主庭院建于十七、十八世纪。

[ren] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - - - .
Wren made the design for the Chapel , which was built between 1668 - 78 .
鹪 制成 这 设计 为了 这 教堂 , 哪个 曾是 建造 之间 - - - .

雷恩设计了这座教堂，教堂建于 1668 年至 1678 年间。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['faɪnli] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [əd'maɪəd] .
The Court is finely proportioned and has always been admired .
这 法庭 是 精细地 比例匀称 和 有 总是 到过 钦佩 .

这座法院比例匀称，一直备受赞誉。

['saidni] ['sʌsɪks] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][læst] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Sidney	Sussex	College	,	the	last	college	to	belong	to	the	sixteenth	century	,
西德尼	苏塞克斯	大学	,	这	最后的	大学	到	属于	到	这	第十六	世纪	,

[hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:rʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

has	been	harshly	dealt	with	.
有	到过	严厉地	已处理	和	.

悉尼·苏塞克斯学院是最后一所属于十六世纪的学院，它受到了严厉的对待。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ru:θləsli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [bæd]

A	charming	Elizabethan	college	has	been	ruthlessly	turned	into	a	thoroughly	bad
一个	迷人	伊丽莎白时代	大学	有	到过	无情地	转向	进入	一个	彻底	坏的

['stʌkoʊ] ['dwelɪŋ] ['gɔθisaiz] [ɪn][ðə; ði]['waiət] ['mænər] .

stucco	dwelling	gothicized	in	the	Wyatt	manner	.
灰泥	住宅	哥特式	在	这	怀亚特	方式	.

一所迷人的伊丽莎白时代学院被无情地改造成了一栋极其糟糕的灰泥住宅，其哥特式风格是怀亚特式的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['treʒərz] : [ə; eɪ][faɪn] ['gɑ:rdn] , [gʊd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hænsəm]

It	has	its	treasures	:	a	fine	garden	,	good	pictures	,	and	some	handsome
它	有	它是	宝藏	:	一个	美好的	花园	,	好的	图片	,	和	一些	英俊的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

它拥有自己的宝藏：一个漂亮的花园、一些精美的画作和一些漂亮的瓷器。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði][meɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

We	have	now	traced	the	main	periods	of	Cambridge	building	.
我们	有	现在	追踪	这	主要的	时期	的	剑桥	建筑	.

我们现在已经梳理了剑桥建筑的主要时期。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

We	have	said	very	little	of	the	life	of	the	University	or	the	growth	of
我们	有	说	非常	小的	的	这	生活	的	这	大学	或者	这	生长	的

[ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	town	during	these	four	hundred	years	.
这	镇	期间	这些	四	百	年	.

在这四百年间，我们对大学的发展历程和城镇的成长却着墨甚少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[hɑ:rd][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]

hard	to	contemplate	the	visible	memorials	of	those	days	without	imagining	a
难的	到	沉思	这	可见的	纪念碑	的	那些	天	没有	想象	一个

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ['grændɜ˞] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ˞] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evər]

social	life	grander	and	happier	for	the	individual	man	than	could	ever
社会的	生活	更宏伟	和	更快乐	为了	这	个人	男人	比	可以	曾经

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

have	been	the	case	.
有	到过	这	案件	.

很难想象，在看到那些时代的遗迹后，人们会不由自主地联想到，当时的社会生活比现在更加宏伟，个人生活也更加幸福。

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][æz; əz][wi:; wi] [si:]

Almost	everything	which	makes	for	the	amenities	of	college	life	as	we	see
几乎	一切	哪个	制作	为了	这	便利设施	的	大学	生活	作为	我们	看

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ['mɑ:dərn] .

it	to	-	day	is	comparatively	speaking	modern	.
它	到	-	天	是	比较	请讲	现代的	.

我们今天所看到的大学生活的各种便利设施，从相对意义上讲，几乎都是现代化的。

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]

To	picture	the	life	of	scholars	young	and	old	even	so	late	as	the
到	图片	这	生活	的	学者们	年轻的	和	老的	甚至	所以	晚的	作为	这

[ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

即使到了十六世纪，我们仍要描绘当时年轻学者和年长学者的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [lɜːrn] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

we	must	be	prepared	to	learn	strange	things	.
我们	必须	是	准备	到	学习	奇怪的	事物	.

我们必须做好学习奇异事物的准备。

['faiəpleisiz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .

Fireplaces	were	few	and	far	between	.
壁炉	是	很少	和	远的	之间	.

壁炉很少，而且分布分散。

[foʊk] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

Folk	gathered	as	much	as	possible	in	the	Common	Hall	of	the	College	.
民间	聚集	作为	很多	作为	可能的	在	这	常见的	大厅	的	这	大学	.

人们尽可能地聚集在学院的公共大厅里。

[hɪr] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ]['breɪʒər][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

Here	was	set	a	brazier	of	charcoal	,
这里	曾是	放	一个	火盆	的	木炭	,

这里摆放着一盆木炭，

[ɪts] [fjuːmz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['læntərn][ɔːr] ['luːvər]

its	fumes	poisonous	and	disagreeable	finding	their	way	through	a	lantern	or	louvre
它是	烟雾	有毒	和	令人不快的	寻找	他们的	方式	通过	一个	灯笼	或者	卢浮宫

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

in	the	roof	.
在	这	屋顶	.

它的烟雾有毒且令人不快，会从屋顶的灯笼或百叶窗中逸出。

['rʌʃɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][taɪld][ɔːr] [peɪvd] .

Rushes	were	upon	the	floor	,	if	it	were	not	tiled	or	paved	.
冲刺	是	之上	这	地面	, 如果		它	是	不是	瓷砖	或者	铺砌路面	.

如果地面没有铺瓷砖或石板，那么地面上就铺满了灯芯草。

['wɪndoʊz] ['hævɪŋ] [glæs] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

Windows	having	glass	in	them	were	not	common	before	the	fifteenth	century	.
视窗	拥有	玻璃	在	他们	是	不是	常见的	前	这	第十五	世纪	.

十五世纪以前，装有玻璃的窗户并不常见。

[ðə; ði]['sænəteri] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] , [ɪl] - ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

The	sanitary	arrangements	were	primitive	,	ill	-	managed	,	and	consequently
这	卫生	安排	是	原始	, 患病的		-	管理	,	和	最后

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

卫生条件原始、管理不善，因此非常糟糕。

[striːt] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .

Street	lighting	was	unknown	.
街道	灯光	曾是	未知	.

当时没有路灯。

[sˈkɒləz] [slept] [tuː] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bed] ; [ænd; ənd] [went] , [æz; əz][dɪd] [ˈevriwʌn] [els]

Scholars	**slept**	**two**	**and**	**often**	**more**	**in**	**a**	**bed**	**;**	**and**	**went**	**,**	**as**	**did**	**everyone**	**else**
学者们	睡着了	二	和	经常	更多的	在	一个	床	;	和	去	,	作为	做过	每个人	别的

,

,

,

学者们通常两人甚至更多人睡一张床；他们也像其他人一样，四处走动。

[ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .

naked	**to**	**their**	**beds**	**.**
裸	到	他们的	床	.

他们赤身裸体地躺在床上。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbedfeloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbɪtər] [ˈwɪntɚz] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəs] .

The	**advantages**	**of**	**a**	**bedfellow**	**in**	**those**	**bitter**	**winters**	**were**	**obvious**	**.**
这	优势	的	一个	同床共枕	在	那些	苦的	冬天	是	明显的	.

在那些严寒的冬天里，有个同床共枕的好处显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ]

It	**was**	**equally**	**obvious**	**that**	**those**	**who**	**shared**	**a**	**chamber**	**,**	**and**	**so**	**often**	**a**
它	曾是	同样地	明显的	那	那些	WHO	共享	一个	房间	,	和	所以	经常	一个

[bed] ,

bed	**,**
床	,

同样显而易见的是，那些共用一个房间，甚至同一张床的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈperənts] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl]

should	**be**	**well**	**suited**	**to**	**one**	**another**	**;**	**and**	**parents**	**expressed**	**a**	**not**	**unnatural**
应该	是	出色地	适合	到	一	其他	;	和	父母	表达	一个	不是	不自然

[æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [hed] .

anxiety	**on**	**this**	**head**	**.**
焦虑	在	这	头	.

他们应该很般配；父母对此表达了并非不自然的担忧。

[ˈletərz] [ɪgˈzɪst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtuːtər] ,

Letters	**exist**	**in**	**which**	**the**	**Tutor**	**,**
信件	存在	在	哪个	这	导师	,

有些信件中，导师写道：

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][bed][əˈpɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈpɚːsənz] ,

who	**usually**	**occupied**	**a**	**bed**	**apart**	**in**	**a**	**chamber**	**for**	**five**	**persons**	**,**
WHO	通常	占领	一个	床	除	在	一个	房间	为了	五	人	,

他们通常住在五人间里单独的一张床上，

[ʌv; əv] [huːm] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,

of	**whom**	**four**	**would**	**be**	**his**	**pupils**	**,**
的	谁	四	会	是	他的	学生	,

其中四人将成为他的学生，

[ɪz] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈkerfəli] [ə; eɪ] [ˈbedfeloʊ] " [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəs] " [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	**asked**	**to**	**choose**	**carefully**	**a**	**bedfellow**	**"**	**gentle**	**and**	**virtuous**	**"**	**for**	**the**
是	问	到	选择	小心	一个	同床共枕	"	温和的	和	有德行的	"	为了	这

[ˈjuːθfl] [ˈfreʃmən] .

youthful	**freshman**	**.**
青春	大一新生	.

被要求为年轻的大一新生精心挑选一位"温柔贤淑"的床伴。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɪrɪədz] ,

The	**average**	**age**	**of**	**entering**	**was**	**about**	**fourteen**	**during**	**the**	**earlier**	**periods**	**,**
这	平均的	年龄	的	进入	曾是	关于	十四	期间	这	早些时候	时期	,

早期入学时的平均年龄约为十四岁。

[bʌt; bət] [roʊz] [tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

but	rose	to	sixteen	during	the	latter	centuries	of	which	we	have	been
但	玫瑰	到	十六	期间	这	后者	几个世纪	的	哪个	我们	有	到过

[ˈraɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但在我们所描述的后几个世纪里，上升到了十六个。

[moʊst] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ˈwɪpɪŋ] ,

Most	college	offences	were	punishable	by	whipping	,
最多	大学	罪行	是	可处罚的	经过	鞭打	,

大多数大学违规行为都会受到鞭答的惩罚。

[ˈgreɪvər] [ɪmˈpruːdns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [tʃæˈstaɪzmənt] [ˈeksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [ɪn] [ðə; ði]

graver	imprudences	meeting	with	public	chastisement	executed	by	a	menial	in	the
刻刀	轻率	会议	和	民众	惩罚	执行	经过	一个	卑微的	在	这

[ˈkɑːmən] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .

Common	Hall	of	the	College	.
常见的	大厅	的	这	大学	.

更严重的轻率行为将受到公开惩罚，由学院的仆役在公共大厅执行。

[ˈfɛloʊz] [ʌv; əv] [em] . [ə; eɪ] . [ˈstændɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] " [stɑːks] " , [ænd; ənd]

Fellows	of	M	.	A	.	standing	could	be	put	in	the	college	"	stocks	"	,	and
研究员	的	M	.	一个	.	常设	可以	是	放	在	这	大学	"	股票	"	,	和

[ˈɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhændəld] .

often	were	so	handled	.
经常	是	所以	处理	.

硕士级别的院士可能会被关进学院的“枷锁”中，而且经常受到这样的对待。

[ðə; ði] [ˌpedəˈgɑːdʒɪk] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ədˈvænsmənt] [ɪz] [ˈfəːðəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

The	pedagogic	notion	that	intellectual	advancement	is	furthered	by	the	application
这	教育学	概念	那	知识分子	进步	是	进一步	经过	这	应用

[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːlz] ,

of	physical	pain	was	not	confined	to	the	grammar	schools	,
的	身体的	疼痛	曾是	不是	受限	到	这	语法	学校	,

认为通过施加身体上的痛苦来促进智力发展的教育观念并非文法学校所独有。

[ænd; ənd] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [sʌnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	parents	were	often	eager	to	place	their	sons	under	the	care	of	a
和	父母	是	经常	渴望的	到	地方	他们的	儿子们	在下面	这	关心	的	一个

[strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtuːtər] .

strong	-	armed	college	tutor	.
强的	-	武装	大学	导师	.

父母们往往渴望将自己的儿子交给一位强势的大学家庭教师来照顾。

" [preɪ] - " , [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈtuːtər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

"	Prey	Grenefield	"	,	wrote	a	certain	lady	to	a	Cambridge	Tutor	in	the	time	of
"	猎物	-	"	,	写道	一个	肯定	女士	到	一个	剑桥	导师	在	这	时间	的

[ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] ,

Henry	VI	,
亨利	六年级	,

“普雷·格林菲尔德，”一位女士在亨利六世时期写信给一位剑桥家庭教师时这样说道。

" [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθfəli] [wɜːrd] [hoʊ]

"	to	send	me	faithfully	worde	ho
"	到	发送	我	忠实	单词	何

“忠实地向我发送消息

- [ˈpæstən] [heɪð] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈdiːvɝ] [aɪ] - - ,

Clemit	Paston	hathe	do	his	dever	i	'	lernyng	,
-	帕斯顿	有	做	他的	德弗	我	-	-	,

Clemit Paston 正在学习他的 dever，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥(Cambridge)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [heɪð] [nɔːt] [duː] [wel] [nɔːr] [wɪl] [nɔːt] [əˈmend] ,
and **if** **he** **hathe** **nought** **do** **well** **nor** **wyll** **nought** **amende** **,**
和 如果 他 有 零 做 出色地 也不 威尔 零 修改 ,

如果他一无所有，既不努力也不改进，

[preɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [truːli] [bɛˈlæʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɪl] [əˈmend] ,
prey **him** **that** **he** **wyll** **trewly** **belash** **him** **tyll** **he** **wyll** **amend** **,**
猎物 他 那 他 威尔 特鲁利 鞭子 他 蒂尔 他 威尔 修正 ,

祈求他严惩不贷，直到他改正为止。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][jiː; ji][læst] -
and **so** **did** **ye** **last** **maystr**
和 所以 做过 是的 最后的 -

你们去年五月也是这样。

[ænd; ənd][jiː; ji][best] [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ˌeɪˌtiːˈtiː] - .
and **ye** **best** **en** **he** **had** **att** **Caumbreg** **.**
和 是的 最好的 英文 他 有 属性 - .

你最好还有康布雷格。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpenʃənər] [bɪˈkeɪm]
" **As** **time** **went** **on** **,** **however** **,** **the** **life** **of** **the** **ordinary** **pensioner** **became**
" 作为 时间 去 在 , 然而 , 这 生活 的 这 普通的 退休人员 成为
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] ;
comfortable **enough** **;**
舒服的 足够的 ;

“然而，随着时间的推移，普通退休人员的生活变得足够舒适；

[bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ɑːn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪzər] , [ɔːr] [ˈpuːrɪst]
but **,** **unhappily** **,** **the** **scholar** **on** **the** **Foundation** **and** **the** **Sizar** **,** **or** **poorest**
但 , 不幸地 , 这 学者 在 这 基础 和 这 西扎尔 , 或者 最贫困
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] ,
of **the** **juniors** **,**
的 这 青少年 ,

但不幸的是，基金会和西扎尔的学者，或者最穷的年轻学者，

[wʌn] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈmiːniəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
one **who** **paid** **for** **his** **education** **by** **the** **performance** **of** **menial** **offices** **,**
一 WHO 有薪酬的 为了 他的 教育 经过 这 表现 的 卑微的 办公室 ,

他靠做卑微的工作来支付自己的教育费用。

[rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwelθi] [ʌndəgˈrædʒʊəts] .
remained **objects** **of** **contempt** **with** **the** **more** **wealthy** **undergraduates** **.**
剩余 对象 的 鄙视 和 这 更多的 富裕 本科生 .

仍然是家境较好的本科生们鄙视的对象。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈpenʃənəz] " [ɪn] [ˈfɛloʊz] - [ˈkɑːmənz] " [hæd; həd]
Before **the** **end** **of** **the** **fifteenth** **century** **,** **pensioners** **"** **in** **Fellows** **'** **Commons** **"** **had**
前 这 结尾 的 这 第十五 世纪 , 退休人员 " 在 研究员 - 公共领域 " 有
[meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
made **their** **appearance** **in** **Cambridge** **.**
制成 他们的 外貌 在 剑桥 .

十五世纪末之前，剑桥大学就出现了“院士公馆”的退休人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] ,

They	were	allowed	to	dine	with	the	Fellows	at	the	High	Table	,
他们	是	允许	到	用餐	和	这	研究员	在	这	高的	桌子	,

他们获准与院士们一起在高桌用餐。

[wɔːr] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔidəd] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃənz] .

wore	richly	embroidered	gowns	and	enjoyed	many	other	privileges	and	distinctions	.
穿着	丰富	绣花	礼服	和	享受	许多	其他	特权	和	区别	.

身着华丽刺绣礼服，并享有许多其他特权和荣誉。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˈentərd] [æz; əz] " [ˈnəublmən] " .

A	higher	order	still	was	that	of	persons	who	entered	as	"	Noblemen	"	.
一个	更高	命令	仍然	曾是	那	的	人	WHO	进入	作为	"	贵族	"	.

更高一级的是那些以“贵族”身份进入的人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [lɪvd] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] " [kept] " [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm] [steɪt] .

Many	of	the	latter	class	lived	in	College	and	"	kept	"	there	in	some	state	.
许多	的	这	后者	班级	居住地	在	大学	和	"	保留	"	那里	在	一些	状态	.

后一阶层中的许多人住在大学里，并且以某种状态“维持”在那里的生活。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] - [lɔːrd][ˈmɑːlˌtrævərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [ˈhaʊərd] ,

For	example	,	in	1624	Lord	Maltravers	and	his	brother	William	Howard	,
为了	例子	,	在	-	主	马尔特拉弗斯	和	他的	兄弟	威廉	霍华德	,

例如，在1624年，马尔特拉弗斯勋爵和他的兄弟威廉·霍华德，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl][ænd; ənd] ['sɜːri] ,

sons	of	the	then	Earl	of	Arundel	and	Surrey	,
儿子们	的	这	然后	伯爵	的	阿伦德尔	和	萨里	,

当时的阿伦德尔和萨里伯爵的儿子们

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .

came	up	to	St	.	John's	College	with	a	retinue	of	servants	.
来了	向上	到	英石	.	约翰的	大学	和	一个	随从	的	仆人	.

他带着一群仆人来到圣约翰学院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ][wʌn] [ruːm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælət]

It	was	requested	that	the	brothers	might	occupy	one	room	"	with	a	pallett
它	曾是	请求	那	这	兄弟	可能	占据	一	房间	"	和	一个	托盘

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] " ;

for	the	groome	of	their	chamber	"	;
为了	这	美容师	的	他们的	房间	"	;

有人要求兄弟俩可以共用一个房间，“房间里放一张床铺，供他们的侍从使用；

[waɪl] " [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈkʌmpəni] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈgruːm] [ʌv; əv]

while	"	the	rest	of	his	lordship's	company	,	being	two	gentlemen	,	a	groome	of
尽管	"	这	休息	的	他的	领主的	公司	,	存在	二	先生们	,	一个	美容师	的

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

而“勋爵的其余随行人员，包括两名绅士和一名马厩管理员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [maɪt] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] " .

and	a	footman	,	might	be	lodged	in	the	town	near	the	College	"	.
和	一个	男仆	,	可能	是	已提交	在	这	镇	靠近	这	大学	"	.

一名侍从可能会住在学院附近的镇上。

[renz] [brɪdʒ] , [ˌes ˈtiː] .

WREN'S	BRIDGE	,	ST	.
鹪鹩的	桥	,	英石	.

雷恩桥，圣。

['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ]
JOHN'S **COLLEGE**
约翰的 大学

约翰学院

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
But **the** **sixteenth** **and** **seventeenth** **centuries** **,**
但 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

但十六、十七世纪，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [pɪr] [ə'laɪk] ,
for **all** **the** **patronage** **of** **learning** **affected** **by** **prince** **and** **peer** **alike** **,**
为了 全部 这 赞助 的 学习 做作的 经过 王子 和 同伴 同样 ,

对于所有受王子和贵族影响的学术赞助而言，

[wɜ:r; wər] ['trʌbləs] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɑ:lər] .
were **troublous** **times** **for** **the** **scholar** **.**
是 麻烦的 时代 为了 这 学者 .

对于这位学者来说，那是一段艰难的时期。

[mʌtʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
Much **wit** **was** **needed** **to** **guide** **him** **through** **those** **political** **and** **religious**
很多 有 曾是 需要 到 指导 他 通过 那些 政治的 和 宗教
[kən'flɪkts] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['θretnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
conflicts **which** **at** **times** **threatened** **to** **bring** **the** **University** **to** **dissolution** **.**
冲突 哪个 在 时代 威胁 到 带来 这 大学 到 溶解 .

他需要运用大量的智慧来引导他度过那些政治和宗教冲突，这些冲突有时甚至威胁到大学的解散。

['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd]['mæstərz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['biːɪŋ] ['aʊstɪd] , ['drɪvn] [ˌoʊvər'si:z] , [ɔ:r] [θroʊn]
Doctors **and** **Masters** **were** **for** **ever** **being** **ousted** **,** **driven** **overseas** **,** **or** **thrown**
医生 和 大师 是 为了 曾经 存在 被驱逐 , 驱动 海外 , 或者 抛掷
['ɪntu:] ['prɪzn] .
into **prison** **.**
进入 监狱 .

医生和硕士总是被驱逐、流放海外或投入监狱。

[noʊ][mæn] [nu:] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['di:nəri] [fɔ:r; fər]
No **man** **knew** **when** **he** **might** **not** **be** **called** **upon** **to** **exchange** **a** **deanery** **for**
不 男人 知道 什么时候 他 可能 不是 是 称为 之上 到 交换 一个 院长 为了
[ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
a **dungeon** **.**
一个 地牢 .

谁也不知道自己什么时候会被要求从教区长官邸换到地牢里去。

[let] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [sə'faɪs] .
Let **one** **example** **suffice** **.**
让 一 例子 足够了 .

举一个例子就足够了。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] ,
On **the** **death** **of** **Edward** **VI** **,**
在 这 死亡 的 爱德华 六年级 ,

爱德华六世去世后，

['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwi:n] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Lady **Jane** **Grey** **was** **at** **once** **proclaimed** **Queen** **by** **order** **of**
女士 简 灰色的 曾是 在 一次 宣布 女王 经过 命令 的
[nɔ:'θʌmbələnd] .
Northumberland **.**
诺森伯兰郡 .

简·格雷夫人随即被诺森伯兰公爵宣布为女王。

[ɑːn] - [dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['leɪdi]['meri][wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm]['keɪmbrɪdʒ] ,

On	16	July	the	Lady	Mary	was	but	five	miles	from	Cambridge	,
在	-	七月	这	女士	玛丽	曾是	但	五	英里	从	剑桥	,

7月16日，玛丽夫人号距离剑桥只有五英里。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['hʌdəlstən] .

at	the	house	of	Sir	Robert	Huddlestone	.
在	这	房子	的	先生	罗伯特	哈德尔斯通	.

在罗伯特·赫德尔斯通爵士的家中。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mæs][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː] ['sʌfɔk] , [wer] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz]

There	she	heard	Mass	and	pushed	on	into	Suffolk	,	where	she	met	her	supporters
那里	她	听到	大量的	和	推动	在	进入	萨福克	,	在哪里	她	遇见	她	支持者

.

:

.

她在那里参加了弥撒，然后继续前往萨福克，在那里与她的支持者们会合。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] .

The	Duke	of	Northumberland	with	his	army	arrived	in	Cambridge	five	days	later	.
这	公爵	的	诺森伯兰郡	和	他的	军队	到达的	在	剑桥	五	天	之后	.

五天后，诺森伯兰公爵率领军队抵达剑桥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['zeləs] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ɪts]

He	was	Chancellor	of	the	University	and	a	man	zealous	in	promoting	its
他	曾是	校长	的	这	大学	和	一个	男人	热心	在	推广	它是

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

他是这所大学的校长，也是一位热衷于促进大学繁荣发展的人。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['rezɪdənts] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ;

How	far	the	residents	believed	in	his	cause	we	know	not	;
如何	远的	这	居民	相信	在	他的	原因	我们	知道	不是	;

我们不知道居民们对他的事业究竟有多大的信心；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪn][riˈæləti] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

but	there	seemed	little	apprehension	of	the	fate	which	in	reality	awaited	him	.
但	那里	似乎	小的	忧虑	的	这	命运	哪个	在	现实	等待中	他	.

但他似乎丝毫没有意识到自己即将面临的命运。

[ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt] [naɪt] ,

The	Vice	-	Chancellor	and	many	of	the	Heads	supped	with	him	that	night	,
这	副	-	校长	和	许多	的	这	头部	喝	和	他	那	夜晚	,

当晚，副校长和许多系主任与他共进晚餐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][set][ɔːf][fɔːr; fər]['beri] .

and	on	the	morrow	he	set	off	for	Bury	.
和	在	这	明天	他	放	离开	为了	埋葬	.

第二天，他就动身前往伯里。

[hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz] ['spiːdi] .

His	return	was	speedy	.
他的	返回	曾是	迅速	.

他很快就回来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [bɪ'reft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sə'pɔːrtərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	here	in	the	Market	-	place	,	bereft	of	his	former	supporters	,	he	was
和	这里	在	这	市场	-	地方	,	失去	的	他的	以前的	支持者	,	他	曾是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

而如今身处集市，失去了昔日的支持者，他不得不.....

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] , [vaɪs] - ['tʃænslər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	presence	of	the	Mayor	,	Vice	-	Chancellor	,	and	the	rest	of	the
在	这	在场	的	这	市长	,	副	-	校长	,	和	这	休息	的	这

['keɪmbrɪdʒ] ['nəutəbəlz] ,

Cambridge	notables	,
剑桥	名人	,

在市长、副校长和剑桥其他知名人士的见证下，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ['meri] [kwiːn] .

to	proclaim	Mary	Queen	.
到	宣布	玛丽	女王	.

宣布玛丽为女王。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'per] [ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] ,

He	then	repaired	in	some	state	to	King's	College	,	where	,	at	a	late	hour	that	night	,
他	然后	已修复	在	一些	状态	到	国王学院	大学	,	在哪里	,	在	一个	晚的	小时	那	夜晚	,

随后他勉强回到国王学院，当晚深夜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn]['rɑːdʒər] - , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [geɪts] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

he	was	arrested	by	one	Roger	Slegge	,	the	sergeant	-	at	-	arms	,	who	was	permitted	to	enter	the	gates	unmolested	,
他	曾是	被捕	经过	一	罗杰	-	,	这	军士	-	在	-	武器	,	WHO	曾是	允许	到	进入	这	大门	未受干扰	,

他被一名名叫罗杰·斯莱格的警卫官逮捕，而斯莱格则被允许畅通无阻地进入大门。

[ðoʊ] , [æz; əz] [fʊlər] [sez] ,

though	,	as	Fuller	says	,
尽管	,	作为	富勒	说道	,

不过，正如富勒所说，

" [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fenst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " .

"	that	College	was	fenced	with	more	privileges	than	any	other	foundation	in	the	University	"	.
"	那	大学	曾是	围栏	和	更多的	特权	比	任何	其他	基础	在	这	大学	"	.

“该学院享有的特权比大学中任何其他学院都多”。

[ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [riˈækʃ(ə)n] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

The	Popish	reaction	burst	out	at	Cambridge	with	almost	incredible	swiftness	.
这	天主教	反应	爆裂	出去	在	剑桥	和	几乎	极好的	速度	.

天主教的反应在剑桥以惊人的速度爆发出来。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] " ['dɑːktər]['sændiz] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] - [bel] ,

On	a	certain	day	"	Doctor	Sandys	,	the	Vice	-	Chancellor	,	on	the	ringing	of	the	Schools	-	bell	,
在	一个	肯定	天	"	医生	桑迪斯	,	这	副	-	校长	,	在	这	铃声	的	这	学校	-	钟	,

某一天，“桑迪斯博士，副校长，在学校钟声响起时，

[went] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,

went	according	to	his	custom	and	office	,
去	根据	到	他的	风俗	和	办公室	,

按照他的惯例和职务行事，

[əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪdɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənt] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]

attended	with	the	Bedells	into	the	Regent	House	and	sat	down	in	the	chair
参加	和	这	贝德尔斯	进入	这	摄政	房子	和	卫星	向下	在	这	椅子

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

according	to	his	place	.
根据	到	他的	地方	.

他与贝德尔一家一同进入摄政宫，并按照自己的身份坐在椅子上。

[ɪn] ['kʌmɪθ] [wʌn]['mæstər] [mɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪpɪst] ,

In	cometh	one	Master	Mitch	with	a	rabble	of	some	twenty	Papists	,
在	到来	一	掌握	米奇	和	一个	乌合之众	的	一些	二十	天主教徒	,

这时，一个名叫米奇的先生带着大约二十个天主教徒乌合之众走了进来。

[sʌm; səm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , ['ʌðər] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm]

some	endeavouring	to	pluck	him	from	the	chair	,	others	the	chair	from
一些	努力	到	采摘	他	从	这	椅子	,	其他的	这	椅子	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有些人试图把他从椅子上拉下来，另一些人则试图把椅子从他身上拿走。

[ɔːl] ['juːzɪŋ] - [wɜːrdz][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ækʃnz] .

all	using	railling	words	and	violent	actions	.
全部	使用	-	字	和	暴力	行动	.

他们都使用了辱骂性语言和暴力行为。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

The	Doctor	,	being	a	man	of	mettle	,
这	医生	,	存在	一个	男人	的	气概	,

医生，作为一个有胆识的人，

[grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd]['prɑːbəbli][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

groped	for	his	dagger	and	probably	had	despatched	some	of	them
摸索	为了	他的	匕首	和	大概	有	已派送	一些	的	他们

[hæd; həd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɪl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blɪθ] [baɪ][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd]

had	not	Dr	.	Bill	and	Dr	.	Blyth	by	their	prayers	and
有	不是	博士	.	账单	和	博士	.	布莱斯	经过	他们的	祈祷	和

[enˈtriːtiːz] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .

entreaties	persuaded	him	to	patience	.
恳求	被说服	他	到	耐心	.

他摸索着寻找匕首，如果不是比尔医生和布莱斯医生通过祈祷和恳求劝说他忍耐，他可能已经杀死了他们中的一些人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [dɪ'spɔɪld] , [dɪ'praɪvd] , [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] .

"	He	was	,	in	due	course	,	despoiled	,	deprived	,	and	cast	into	prison	.
"	他	曾是	,	在	到期的	课程	,	掠夺	,	被剥夺的	,	和	投掷	进入	监狱	.

"他最终被剥夺了财产，被剥夺了权利，并被投入监狱。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['sʌfər]

But	there	were	other	losses	which	the	University	was	called	upon	to	suffer
但	那里	是	其他	损失	哪个	这	大学	曾是	称为	之上	到	遭受

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] :

during	these	two	hundred	years	:
期间	这些	二	百	年	:

但在这两百年间，大学还遭受了其他方面的损失：

[dəˈrekt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['treʒər] ,

direct	loss	of	treasure	,
直接的	损失	的	宝藏	,

直接损失财物，

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [fer] ['fæbrɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv] ['benɪfæktəz] [hæd; həd]

and	damage	to	those	fair	fabrics	which	the	piety	of	benefactors	had
和	损害	到	那些	公平的	布料	哪个	这	虔诚	的	恩人	有

[bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

bestowed	upon	the	community	.
授予	之上	这	社区	.

以及对那些因慈善家的虔诚而赠予社区的精美织物的损害。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,

Association	of	ideas	is	strong	,
协会	的	想法	是	强的	,

思想联想很强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	Reformers	were	probably	justified	by	circumstances	in	most	of	their
和	这	改革者	是	大概	合理的	经过	情况	在	最多	的	他们的

[dɪ'strʌktɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

destructive	operations	.
破坏性的	运营	.

宗教改革者的大部分破坏性行动或许在当时的形势下都是正当的。

[jet] [ðə; ði] ['faɪnər] ['spɪrɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:bdʒekts]

Yet	the	finer	spirits	must	have	felt	keenly	the	demolition	of	many	objects
然而	这	更精细	烈酒	必须	有	毛毡	敏锐地	这	拆除	的	许多	对象

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] .

irreplaceable	by	the	hand	of	man	.
无可替代的	经过	这	手	的	男人	.

然而，那些拥有高尚情操的人，一定对许多无法用人类之手替代的物品的损毁感到无比痛心。

[gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kaɪəs] [kept] [wʌt] [hi:; hi] [derd] [ʌv; əv] [mæs] [bʊks] , ['vɛstmɛnts] , [ænd; ənd]

Good	Dr	.	Caius	kept	what	he	dared	of	Mass	books	,	vestments	,	and
好的	博士	.	盖厄斯	保留	什么	他	敢于	的	大量的	图书	,	圣职	,	和

[æn'ti:k] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔrnəmənts] ,

antique	church	ornaments	,
古董	教会	装饰品	,

善良的凯厄斯医生尽可能地保存了弥撒经书、圣袍和古老的教堂装饰品。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd]

and	seems	to	have	hidden	them	away	;	but	they	were	discovered
和	似乎	到	有	隐	他们	离开	;	但	他们	是	发现

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;

and	destroyed	;
和	损毁	;

似乎将它们藏了起来；但它们被发现并销毁了；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	probably	nothing	but	the	degree	of	eminence	to	which	he	had
和	大概	没有什么	但	这	程度	的	卓越	到	哪个	他	有

[ðen] [ə'teɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

then	attained	as	a	physician	saved	him	from	sharing	the	fate	of	his
然后	已达到	作为	一个	医生	已保存	他	从	分享	这	命运	的	他的

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

或许只有他当时作为一名医生所取得的卓越成就，才使他免于与他的财物一同遭受厄运。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ˈʌndər] [ˈkrɔmwel] , [ðeɪ] [dɪd] [les] [ˈdæmɪdʒ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt]

As	for	the	Puritans	under	Cromwell	,	they	did	less	damage	than	they	might
作为	为了	这	清教徒	在下面	克伦威尔	,	他们	做过	较少的	损害	比	他们	可能

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

至于克伦威尔统治下的清教徒，他们造成的破坏比他们可能造成的要小。

[ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtʃæp(ə)l] , [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ðeɪ] [ˈhoʊlli] [sperd] ;

King's	College	Chapel	,	the	glory	of	the	University	,	they	wholly	spared	;
国王学院	大学	教堂	,	这	荣耀	的	这	大学	,	他们	完全	幸存	;

国王学院礼拜堂，大学的荣耀，他们却全然保留了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɑːlɪdʒɪz][wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [les] [ˈtrɪbjuːt][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	various	Colleges	were	called	upon	for	less	tribute	than	the
和	这	各种各样的	大学	是	称为	之上	为了	较少的	贡	比	这

[iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [maɪt]

experiences	of	other	corporations	and	the	rough	usage	of	those	times	might
经历	的	其他	公司	和	这	粗糙的	用法	的	那些	时代	可能

[hæv; həv] [prɪˈperd] [ðer; ðər][ɪnˈhæbɪtənts][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

have	prepared	their	inhabitants	to	expect	.
有	准备	他们的	居民	到	预计	.

各个学院收到的贡赋比当时其他公司收到的贡赋要少，而且当时的粗暴使用方式也可能让当地居民有所准备。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] " [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] " , [sez] [fʊlər] ,

During	the	early	part	of	the	reign	of	Charles	I	"	the	University	"	,	says	Fuller	,
期间	这	早期的	部分	的	这	在位	的	查尔斯	我	"	这	大学	"	,	说道	富勒	,

富勒说，在查理一世统治初期，“大学”

" [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈevri] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈiːðər] [ˈʃedɪŋ] [ɪts] [skɪn]

"	began	to	be	much	beautified	in	buildings	,	every	College	either	shedding	its	skin
"	开始	到	是	很多	美化	在	建筑物	,	每一个	大学	任何一个	脱落	它是	皮肤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ,

with	the	snake	,
和	这	蛇	,

“建筑开始变得非常漂亮，每所学院都像蛇一样蜕皮，

[ɔːr] [riˈnjuːiŋ] [ɪts] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ,

or	renewing	its	bill	with	the	eagle	,
或者	更新	它是	账单	和	这	鹰	,

或用鹰来续签其法案，

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrts] [ɔːr][æt; ət] [ˈliːstwaɪz] [ðer; ðər] [frʌnts] [ænd; ənd] ['geit,haus] [rɪˈper] [ænd; ənd]

having	their	courts	or	at	leastwise	their	fronts	and	gatehouses	repaired	and
拥有	他们的	法院	或者	在	最不明智的	他们的	前线	和	门楼	已修复	和

[əˈdɔrnd] .

adorned	.
装饰	.

他们的庭院，或者至少是他们的正面和门楼，都得到了修缮和装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌɔːltəˈreiʃəns][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæpəlz] ,

But	the	greatest	alterations	were	in	their	chapels	,
但	这	最	变化	是	在	他们的	小教堂	,

但改动最大的还是他们的小教堂。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔrgənz] .

most	of	them	being	graced	with	the	accession	of	organs	.
最多	的	他们	存在	恩赐	和	这	加入	的	器官	.

他们中的大多数人都蒙受了器官移植的恩赐。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [di'feist] [baɪ] ['krɔmwel] ; [bʌt; bət] ,

"	Many	of	the	chapel	ornaments	were	subsequently	defaced	by	Cromwell	;	but	,
"	许多	的	这	教堂	装饰品	是	随后	污损	经过	克伦威尔	;	但	,

[æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

as	has	already	been	stated	,
作为	有	已经	到过	声明	,

"教堂的许多装饰品后来都被克伦威尔损毁了；但是，正如前面已经提到的，

['kɪŋz] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts]['fæbrɪk] , [ɪts] [glæs] , [ænd; ənd][ɪts]['bræsiz]

King's	was	left	untouched	in	the	matter	of	its	fabric	,	its	glass	,	and	its	brasses
国王学院	曾是	左边	未受触碰	在	这	事情	的	它是	织物	,	它是	玻璃	,	和	它是	黄铜

.

:

.

国王剧院的织物、玻璃和黄铜制品都完好无损。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [tu:mz] [ɪn]['kaɪəs]['tʃæp(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɪndʒərd] ;

The	elaborate	tombs	in	Caius	Chapel	were	not	injured	;
这	精心制作的	陵墓	在	盖厄斯	教堂	是	不是	受伤	;

盖厄斯礼拜堂内精美的陵墓没有受到损坏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [tu:m] — [ðæt] [ʌv; əv] [hju:] ['æʃtən] — [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][wʌz; wəz]

and	the	much	earlier	tomb	—	that	of	Hugh	Ashton	—	in	St	.	John's	was
和	这	很多	早些时候	墓	—	那	的	休	阿什顿	—	在	英石	.	约翰的	曾是

['ɔ:lsoʊ] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

also	left	undisturbed	.
还	左边	未受干扰	.

圣约翰教堂里更早的休·阿什顿的墓也未受到打扰。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['pi:tərˌhaʊs] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

The	Fellows	of	Peterhouse	took	the	precaution	to	bury	the	glass	which	filled	the
这	研究员	的	彼得豪斯	采取	这	预防	到	埋葬	这	玻璃	哪个	已填	这

[i:st] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] .

east	window	of	their	chapel	.
东方	窗户	的	他们的	教堂	.

彼得学院的院士们采取了预防措施，将教堂东窗上的玻璃埋了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .

It	lay	undiscovered	,	and	all	of	it	has	now	been	replaced	.
它	躺	未被发现的	,	和	全部	的	它	有	现在	到过	替换	.

它一直未被发现，现在全部都被替换掉了。

['sɜ:rt(ə)nli] ['krɔmwel] [gɑ:t][sʌm; səm] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Certainly	Cromwell	got	some	plate	out	of	the	University	,
当然	克伦威尔	得到	一些	盘子	出去	的	这	大学	,

克伦威尔肯定从大学里弄到了一些盘子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trɪbju:t] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə]

but	this	tribute	was	as	nothing	when	compared	to	that	which	went	to
但	这	贡	曾是	作为	没有什么	什么时候	比较的	到	那	哪个	去	到

[tʃɑ:rlz] .

Charles	.
查尔斯	.

但与查理所获得的赞誉相比，这份赞誉简直微不足道。

['trɪnəti] [sent] ['præktɪkli] [ɪts] [ɔ:l] .

Trinity	sent	practically	its	all	.
三位一体	发送	几乎	它是	全部	.

三一学院几乎倾尽所有。

['kɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['rɔɪəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] .

King's	,	as	the	earlier	Royal	Foundation	,	could	not	afford	to	be	behindhand	.
国王学院	,	作为	这	早些时候	皇家	基础	,	可以	不是	买得起	到	是	背后	.

国王基金会和之前的皇家基金会一样，不能落后。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz]['tɔːri]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

St	.	John's	was	Tory	almost	to	a	man	,	and	away	went	most	of	her
英石	.	约翰的	曾是	保守党	几乎	到	一个	男人	,	和	离开	去	最多	的	她

['faɪnɪst]['sɪlvər] .

finest	silver	.
最好的	银	.

圣约翰教堂几乎全员都是托利党人，教堂里的大部分精美银器都被洗劫一空。

" [hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] " , [sez] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæstər] , " [wʌz; wəz] £150 [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	Her	contribution	"	,	says	the	present	Master	,	"	was	£150	in	money	and
"	她	贡献	"	,	说道	这	展示	掌握	,	"	曾是	£150	在	钱	和

- ['aʊnsɪz] ,

2065	ounces	,
-	盎司	,

现任院长说："她的贡献是150英镑现金和2065盎司黄金。"

['groʊsɚz] [weɪt] , [ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪt] .

grocer's	weight	,	of	silver	plate	.
杂货店	重量	,	的	银	盘子	.

杂货店的重量，银盘。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [soʊ][lɔːst][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['tɔməs]

"	Among	the	pieces	so	lost	were	some	bearing	the	names	of	Thomas
"	之中	这	件	所以	丢失的	是	一些	轴承	这	姓名	的	托马斯

['wɛn'twɚːθ] ,

Wentworth	,
温特沃斯	,

"在这些遗失的碎片中，有一些刻有托马斯·温特沃斯的名字，

[lɔːrd] ['stræfəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔməs] ['fɛəfæks] .

Lord	Strafford	,	and	of	Thomas	Fairfax	.
主	斯特拉福德	,	和	的	托马斯	费尔法克斯	.

斯特拉福德勋爵，以及托马斯·费尔法克斯。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['leɪtər] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] .

For	this	the	College	later	suffered	much	indignity	.
为了	这	这	大学	之后	遭受	很多	侮辱	.

为此，学院后来蒙受了极大的耻辱。

['krɔmwel] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [tʊk] [ðə; ði]['mæstər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] " ['kɔnfiskeitid]

Cromwell	surrounded	the	place	,	took	the	Master	a	prisoner	,	and	"	confiscated
克伦威尔	包围	这	地方	,	采取	这	掌握	一个	囚犯	,	和	"	没收

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] " .

the	communion	plate	and	other	valuables	"	.
这	圣餐	盘子	和	其他	贵重物品	"	.

克伦威尔包围了那里，将牧师俘虏，并"没收了圣餐盘和其他贵重物品"。

['nɪrli] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [peɪd] ['trɪbjuːt] ;

Nearly	every	College	had	paid	tribute	;
几乎	每一个	大学	有	有薪酬的	贡	;

几乎每所学院都表达了敬意；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [sperd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ,

but	the	fact	that	Cambridge	was	providentially	spared	the	duty	of	nursing	,
但	这	事实	那	剑桥	曾是	天意眷顾	幸存	这	责任	的	护理	,

['i:ðər] [ðen] [ɔ:r] ['æftərwərdz] ,

either	then	or	afterwards	,
任何一个	然后	或者	然后	,

但剑桥大学当时或之后都幸运地免除了护理工作，这本身就是一件值得庆幸的事。

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stjʊt] [kɔ:rt] ,

any	part	of	a	Stuart	Court	,
任何	部分	的	一个	斯图尔特	法庭	,

斯图亚特宫廷的任何一部分

[ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɜ:rks][ʌv; əv]

enabled	her	to	save	for	posterity	as	much	in	gold	and	silver	works	of
已启用	她	到	节省	为了	后人	作为	很多	在	金子	和	银	作品	的

['hændikræft][æz; əz]['ɑ:ksfərd][lɔ:st] .

handicraft	as	Oxford	lost	.
手工业	作为	牛津	丢失的	.

这使她得以将牛津大学损失的大量金银工艺品留给后世。

[ðʌs] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pleɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

Thus	the	Cambridge	plate	as	it	stands	to	-	day	is	the	finest	collection	of	its
因此	这	剑桥	盘子	作为	它	站立	到	-	天	是	这	最好的	收藏	的	它是

[kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

kind	in	existence	.
种类	在	存在	.

因此，如今的剑桥瓷盘是同类藏品中最精美的收藏。

['fɪʃər] [leɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [brɪdʒ]

FISHER	LANE	AND	GREAT	BRIDGE
渔夫	车道	和	伟大的	桥

费舍尔巷和大桥

[θru:'aʊt] [ði:z] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — ['jɪrz] [ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] , [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ʌv; əv]

Throughout	these	two	hundred	years	—	years	of	Renaissance	,	of	Reformation	,	of
自始至终	这些	二	百	年	—	年	的	复兴	,	的	宗教改革	,	的

[rɪ'vaɪv(ə)l] ,

Revival	,
复兴	,

在这两百年间——文艺复兴、宗教改革、复兴的岁月里，

[ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — ['keɪmbrɪdʒ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][men] ['destɪnd]

of	Revolution	—	Cambridge	poured	forth	an	unending	stream	of	men	destined
的	革命	—	剑桥	倾倒	前进	一个	无尽的	溪流	的	男人	注定

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

for	the	highest	places	in	church	,
为了	这	最高	地方	在	教会	,

革命时期——剑桥大学源源不断地输送着注定要在教会中身居高位的人才。

[ɪn] [steɪt] , [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['letərz] .

in	state	,	in	scholarship	,	and	in	letters	.
在	状态	,	在	奖学金	,	和	在	信件	.

在国家、学术和文学方面。

['kʌvədeil] , [fɑ:ks] , ['rɪdli] , ['lætəmɝ] , ['krænmɝ] , ['gɑ:rdnɝ] , ['pɑ:kə] , [grɪndl] , ['wɪtˌgɪft] ,
Coverdale , **Fox** , **Ridley** , **Latimer** , **Cranmer** , **Gardiner** , **Parker** , **Grindal** , **Whitgift** ,
科弗代尔 , 狐狸 , 雷德利 , 拉蒂默 , 克兰默 , 加德纳 , 帕克 , 格林达尔 , 惠特吉夫特 ,
['bæŋkrɔft] , ['ændru:z] , ['koʊsɪn] , ['wɪljəmz] ,
Bancroft , **Andrews** , **Cosin** , **Williams** ,
班克罗夫特 , 安德鲁斯 , 余弦 , 威廉姆斯 ,

科弗代尔、福克斯、里德利、拉蒂默、克兰默、加德纳、帕克、格林德尔、惠特吉夫特、班克罗夫特、安德鲁斯、科辛、威廉姆斯

['teilə] , ['stɪlɪŋfli:t] , ['sæŋkrɒft] , ['tɪlətsən] , ['tɛnəsən] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [di'vainz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Taylor , **Stillingfleet** , **Sancroft** , **Tillotson** , **Tenison** **are** **her** **divines** ; **and** **of** **the**
泰勒 , 静舰队 , 桑克罗夫特 , 蒂洛森 , 特尼森 是 她 神灵 ; 和 的 这
['sev(ə)n] " [nɒn'dʒuriŋ] " ['bɪʃəp] ,
seven " **nonjuring** " **bishops** ,
七 " 不作伪证 " 主教们 ,

泰勒、斯蒂林弗利特、桑克罗夫特、蒂洛森、特尼森是她的神职人员；还有七位"不宣誓效忠"的主教，

[faɪv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeɪt] , [wɜ:r; wər] ['keɪmbrɪdʒ] [men] .
five , **including** **the** **Primate** , **were** **Cambridge** **men** .
五 , 包括 这 灵长类动物 , 是 剑桥 男人 .

包括首席大臣在内的五人都是剑桥人。

[ðə; ði] [prə'tektər] ['sʌməsit, -set] , ['sesl, 'sisl][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['b\\:li] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]
The **Protector** **Somerset** , **Cecil** **the** **great** **Lord** **Burleigh** , **his** **kinsman** **of**
这 保护者 萨默塞特郡 , 塞西尔 这 伟大的 主 伯利 , 他的 亲属 的
['sɔ:lzbəri] , [wɔ:lsɪŋəm] ,
Salisbury , **Walsingham** ,
索尔兹伯里 , 沃尔辛厄姆 ,

护国公萨默塞特、伟大的塞西尔·伯利勋爵、他的索尔兹伯里亲戚沃尔辛厄姆

['esɪks] , [fʊlk] ['grɛvɪl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɛrɪŋtən] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [koʊk] , [sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən]
Essex , **Fulke** **Greville** , **Sir** **John** **Harrington** , **Chief** **Justice** **Coke** , **Sir** **Nicholas** **Bacon**
埃塞克斯 , 富尔克 格雷维尔 , 先生 约翰 哈灵顿 , 首席 正义 可口可乐 , 先生 尼古拉斯 熏肉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['frænsɪs] ,
and **his** **son** **Francis** ,
和 他的 儿子 弗朗西斯 ,

埃塞克斯、富尔克·格雷维尔、约翰·哈灵顿爵士、首席大法官科克、尼古拉斯·培根爵士及其子弗朗西斯

[lɔ:rd] ['vɛrʊləm] (['kɑ:mənli] [bʌt; bət] ['rɔ:ŋli] [staɪld] [lɔ:rd] ['beɪkən]) , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] ,
Lord **Verulam** (**commonly** **but** **wrongly** **styled** **Lord** **Bacon**) , **Sir** **William** **Temple** ,
主 维鲁拉姆 (通常 但 错 风格 主 熏肉) , 先生 威廉 寺庙 ,

维鲁拉姆勋爵（通常被错误地称为培根勋爵），威廉·坦普尔爵士

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [ɑ:r; ər] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Oliver **Cromwell** **are** **figures** **which** **are** **painted** **large** **upon** **the** **canvas** **of** **history**
奥利弗 克伦威尔 是 数据 哪个 是 绘 大的 之上 这 帆布 的 历史
;
;
;

奥利弗·克伦威尔是历史上被描绘得栩栩如生的人物；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [neɪmz] , [æt; ət][wʌns] ['feɪməs] [ænd; ənd]
and **in** **a** **dark** **corner** **are** **inscribed** **the** **names** , **at** **once** **famous** **and**
和 在 一个 黑暗的 角落 是 铭文 这 姓名 , 在 一次 著名的 和
['ɪnfəməs] ,
infamous ,
臭名昭著的 ,

在阴暗的角落里，镌刻着一些名字，既有声名显赫的，也有臭名昭著的。

[ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] [ænd; ənd] ['taitəs] [geɪts] .

of	Judge	Jeffreys	and	Titus	Gates	.
的	法官	杰弗里斯	和	提图斯	盖茨	.

杰弗里斯法官和泰特斯·盖茨。

[ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [s'kɒləz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] [noʊ]

The	lists	of	Cambridge	scholars	,	poets	,	and	prose	writers	of	this	age	is	no
这	列表	的	剑桥	学者们	,	诗人	,	和	散文	作家	的	这	年龄	是	不

[les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

less	remarkable	.
较少的	卓越	.

这一时期剑桥大学的学者、诗人、散文作家名单同样令人瞩目。

['rɑːdʒər] ['æskəm] , [sɜːr] [dʒɑːn] [tʃɛk] , [sɜːr] ['tɔməs] [smɪθ] , ['dʒerəmi] ['teilə] , ['tɔməs] [fʊlər] ; [ðə; ði]

Roger	Ascham	,	Sir	John	Cheke	,	Sir	Thomas	Smith	,	Jeremy	Taylor	,	Thomas	Fuller	;	the
罗杰	阿斯卡姆	,	先生	约翰	切克	,	先生	托马斯	史密斯	,	杰里米	泰勒	,	托马斯	富勒	;	这

['poʊəts] ['spensə] ,

poets	Spenser	,
诗人	斯宾塞	,

罗杰·阿斯卡姆、约翰·切克爵士、托马斯·史密斯爵士、杰里米·泰勒、托马斯·富勒；诗人斯宾塞，

['hɑːrvi] , ['maːləu] , [griːn] , ['fletʃər] , [ben] ['dʒɑːnsən] , ['heiwud] , ['ændruː] ['mɑːrvl] , ['mɪltən] ,

Harvey	,	Marlowe	,	Greene	,	Fletcher	,	Ben	Jonson	,	Heywood	,	Andrew	Marvell	,	Milton	,
哈维	,	马洛	,	格林	,	弗莱彻	,	本	约翰逊	,	海伍德	,	安德鲁	漫威	,	米尔顿	,

['kauli] , [dʌn] , ['draɪdən] ,

Cowley	,	Donne	,	Dryden	,
考利	,	唐恩	,	德莱顿	,

哈维、马洛、格林、弗莱彻、本·琼森、海伍德、安德鲁·马维尔、弥尔顿、考利、邓恩、德莱顿

['hɜːrbərt] , ['herɪk] , [ɑːr; ər] [neɪmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

Herbert	,	Herrick	,	are	names	likely	to	live	so	long	as	the	English	language
赫伯特	,	赫里克	,	是	姓名	可能	到	居住	所以	长的	作为	这	英语	语言

[biː; bi] ['spoʊkən] .

be	spoken	.
是	说	.

赫伯特、赫里克这两个名字，只要英语还在使用，就可能会一直存在。

[ə'mʌŋ] ['keɪmbrɪdʒ] ['æntɪkwərɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [stoʊ] , ['liːlənd] , [ænd; ənd] [straɪp]

Among	Cambridge	antiquaries	we	find	the	names	of	Stowe	,	Leland	,	and	Strype
之中	剑桥	古董商	我们	寻找	这	姓名	的	斯托	,	利兰	,	和	条纹

.

:

.

在剑桥的古物学家中，我们发现了斯托、利兰和斯特赖普的名字。

[ɪn] ['medɪs(ə)n] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

In	medicine	Cambridge	was	the	foremost	English	school	,	and	the	names	of
在	药品	剑桥	曾是	这	首先	英语	学校	,	和	这	姓名	的

['kaɪəs] ,

Caius	,
盖厄斯	,

在医学领域，剑桥是英国首屈一指的学府，而盖厄斯的名字也与此紧密相连。

['bʌtlər] , ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Butler	,	Gilbert	,	and	Harvey	have	a	permanent	place	in	the	history	of
巴特勒	,	吉尔伯特	,	和	哈维	有	一个	永恒的	地方	在	这	历史	的

[ðæt] ['fæk(ə)lti] .

that	Faculty	.
那	学院	.

巴特勒、吉尔伯特和哈维在该学院的历史上占有不可磨灭的地位。

[θriː] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ʌv; əv] ['letərz] — ['ʃɜːrli] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪli] — ['maɪgreɪtɪd] [frʌm; frəm]
Three **celebrated** **men** **of** **letters** **—** **Shirley** **,** **Lodge** **,** **and** **Lilley** **—** **migrated** **from**
三 著名 男人 的 信件 — 雪莉 , 小屋 , 和 莉莉 — 已迁移 从
['ɑːksfərd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
Oxford **to** **Cambridge** **.**
牛津 到 剑桥 .

三位著名文人——雪莉、洛奇和利利——从牛津迁居剑桥。

['wulzi] ,
Wolsey **,**
沃尔西 ,

沃尔西

[wen] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɑːksfərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnəlz] ['kɑːlɪdʒ] — [naʊ] [staɪld] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] — [keɪm]
when **he** **founded** **in** **Oxford** **his** **Cardinal's** **College** **—** **now** **styled** **Christ** **Church** **—** **came**
什么时候 他 创立 在 牛津 他的 红衣主教的 大学 — 现在 风格 基督 教会 — 来了
[tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɪŋz] [hɔːl] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['fɛloʊz] .
to **King's** **College** **and** **King's** **Hall** **in** **Cambridge** **for** **many** **of** **his** **first** **Fellows** **.**
到 国王学院 大学 和 国王学院 大厅 在 剑桥 为了 许多 的 他的 第一的 研究员 .

当他在牛津创立枢机主教学院（现称基督教堂学院）时，他的许多首批院士都来自剑桥的国王学院和国王堂。

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑːlɪdʒ] , ['pembruk] ,
A **Cambridge** **College** **,** **Pembroke** **,**
一个 剑桥 大学 , 彭布罗克 ,

剑桥大学彭布罗克学院

[geɪv] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hedz] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
gave **no** **fewer** **than** **four** **Heads** **to** **Oxford** **Houses** **during** **the** **latter** **half** **of** **the**
给予 不 更少 比 四 头部 到 牛津 房屋 期间 这 后者 一半 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
sixteenth **century** **;**
第十六 世纪 ;

在十六世纪后半叶，至少向牛津大学各学院捐赠了四位院长；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [fɑːks] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['kɔːrpəs] ['krɪsti]
and **of** **this** **same** **College** **was** **Bishop** **Fox** **,** **the** **founder** **of** **Corpus** **Christi**
和 的 这 相同的 大学 曾是 主教 狐狸 , 这 创始人 的 语料库 克里斯蒂
['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['ɑːksfərd] ,
College **in** **Oxford** **,**
大学 在 牛津 ,

牛津大学基督圣体学院的创始人福克斯主教也出自这所学院。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː] [prə'fesərʃɪp] [ðer; ðər] .
and **of** **two** **professorships** **there** **.**
和 的 二 教授职位 那里 .

以及那里的两个教授职位。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] " ,
In **the** **New** **World** **,** **with** **the** **names** **of** **"** **the** **Pilgrim** **Fathers** **"** **,**
在 这 新的 世界 , 和 这 姓名 的 " 这 朝圣 父亲们 " ,

在新大陆，他们以"清教徒先驱"的名字为人所知。

[ɑːr; ər] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hʊkər] [ʌv; əv] ['piːtərˌhaʊs] ,
are **remembered** **those** **of** **Hooker** **of** **Peterhouse** **,**
是 记得 那些 的 妓女 的 彼得豪斯 ,

人们缅怀彼得豪斯的胡克，

[ʌv; əv]['elɪət][ðə; ði] " ['ɪndiən] [ə'pɑ:sl] " [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑ:n]

of	Eliot	the	"	Indian	Apostle	"	who	took	his	degree	in	1622	,	and	of	John
的	艾略特	这	"	印度	使徒	"	WHO	采取	他的	程度	在	-	,	和	的	约翰

['hɑ:rvərd][ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ,

Harvard	of	Emmanuel	,
哈佛大学	的	伊曼纽尔	,

艾略特，这位"印度使徒"于 1622 年获得学位；还有伊曼纽尔学院的约翰·哈佛。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['oʊldɪst] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

the	founder	of	America's	oldest	House	of	Learning	.
这	创始人	的	美国的	最老	房子	的	学习	.

美国历史最悠久的学府的创始人。

['hɔrəks] [ænd; ənd] ['flæm,sti:d] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ,

Horrocks	and	Flamsteed	,	the	astronomers	,
霍罗克斯	和	弗拉姆斯蒂德	,	这	天文学家	,

天文学家霍罗克斯和弗拉姆斯蒂德

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [sku:l] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]

founded	a	Cambridge	School	of	Astronomy	which	has	since	taken	the	foremost
创立	一个	剑桥	学校	的	天文学	哪个	有	自从	已采取	这	首先

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .

place	in	the	development	of	that	science	.
地方	在	这	发展	的	那	科学	.

他创立了剑桥天文学院，该学院此后在天文科学的发展中占据了主导地位。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:]

The	Cambridge	of	our	own	day	contains	much	that	is	reminiscent	of	those	two
这	剑桥	的	我们的	自己的	天	包含	很多	那	是	令人怀念的	的	那些	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

如今的剑桥有很多地方让人想起那两百年前的事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ˌækə'demɪkəl] [dres] ['setld] [ɪt'self]['ɪntu:]

During	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	academical	dress	settled	itself	into
期间	这	第十六	和	第十七	几个世纪	学术的	裙子	定居	本身	进入

[ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

the	form	in	which	for	the	most	we	now	see	it	.
这	形式	在	哪个	为了	这	最多	我们	现在	看	它	.

在十六、十七世纪，学院服饰逐渐定型，形成了我们现在大多看到的这种形式。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [deɪz] .

But	something	has	come	down	to	us	of	even	earlier	days	.
但	某物	有	来	向下	到	我们	的	甚至	早些时候	天	.

但有些东西流传至今，可以追溯到更早的时代。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ˌʌn'dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk]['ɑ:ksfərd] ,

Cambridge	is	not	unjustly	proud	of	the	fact	that	,	unlike	Oxford	,
剑桥	是	不是	不公正的	自豪的	的	这	事实	那	,	与此不同	牛津	,

剑桥大学并非毫无道理地为以下事实感到自豪：与牛津大学不同，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [hʊd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ʌn'ɔ:ltərd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

the	shape	of	its	hood	has	remained	practically	unaltered	since	the	fourteenth
这	形状	的	它是	兜帽	有	剩余	几乎	未改变的	自从	这	第十四

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

自十四世纪以来，它的兜帽形状几乎没有改变。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌmiːdi'iːvəl] ['gɑːrmənt] [stɪl] [wɔːrn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['elsˌwer] [tuː; tə]

A	notable	mediæval	garment	still	worn	at	Cambridge	,	and	not	elsewhere	to
一个	值得注意的	中世纪	服装	仍然	磨损	在	剑桥	,	和	不是	别处	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

一件引人注目的中世纪服装，至今仍在剑桥大学穿着，在其他地方都找不到。

[ɪz][ðə; ði] ['kæpə] ['klɔːzə] [ɔːr] " [kloʊzd][koʊp] " , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd][baɪ]

is	the	Cappa	Clausa	or	"	closed	cope	"	,	used	by	the	Vice	-	Chancellor	and	by
是	这	卡帕	克劳萨	或者	"	关闭	应付	"	,	用过的	经过	这	副	-	校长	和	经过

['sɜːrt(ə)n] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

certain	Doctors	of	Divinity	,
肯定	医生	的	神	,

Cappa Clausa 或称"封闭式披肩"，是副校长和某些神学博士所穿的服饰。

[lɔː] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

Law	,	and	Physic	on	special	occasions	.
法律	,	和	物理学	在	特别的	场合	.

法律，以及在特殊情况下涉及的医学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrmɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] .

It	is	of	scarlet	cloth	with	an	ermine	hood	and	trimmings	.
它	是	的	猩红	布	和	一个	貂	兜帽	和	装饰	.

它由猩红色布料制成，配有貂皮兜帽和饰边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊnz] [wɔːrn][baɪ][ɔːl] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði]

It	must	not	be	confused	with	the	scarlet	gowns	worn	by	all	doctors	in	the
它	必须	不是	是	使困惑	和	这	猩红	礼服	磨损	经过	全部	医生	在	这

['sevrəl] ['fækltiz] [ɑːn]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] .

several	Faculties	on	gala	days	.
一些	学院	在	节日	天	.

它不应与各院系所有医生在庆典日所穿的猩红色长袍混淆。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [kwiːnz] - ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ruːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Over	the	gate	of	Queens	'	College	the	curious	may	see	a	rude	representation	of
超过	这	门	的	皇后区	-	大学	这	好奇的	可能	看	一个	粗鲁的	表示	的

[ə; eɪ]['dɑːktər][soʊ] [roʊbd] ;

a	doctor	so	robed	;
一个	医生	所以	身着长袍	;

好奇的人可能会在皇后学院的大门上方看到一幅身穿长袍的医生的粗俗画像；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dres] [æz; əz][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ]

but	a	really	fine	example	of	this	dress	as	worn	in	the	sixteenth	century	may
但	一个	真的	美好的	例子	的	这	裙子	作为	磨损	在	这	第十六	世纪	可能

[biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ,

be	seen	on	the	brass	to	the	memory	of	John	Argentein	,
是	已见	在	这	黄铜	到	这	记忆	的	约翰	-	,

但约翰·阿根泰因纪念铜牌上，可以看到十六世纪这种服饰的精美范例。

[diː] . [diː] . , [em] . [diː] . (-) , [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

D	.	D	.	,	M	.	D	.	(	1507	)	,	in	King's	College	Chapel	.
D	.	D	.	,	M	.	D	.	(	-	)	,	在	国王学院	大学	教堂	.

DD，MD（1507），在国王学院教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [gaʊn]

It	was	during	the	sixteenth	century	that	the	present	style	of	M	.	A	.	gown
它	曾是	期间	这	第十六	世纪	那	这	展示	风格	的	M	.	一个	.	袍

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [gaʊnz] [wɔːrn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd]

and	that	of	the	Law	gowns	worn	at	Cambridge	by	Doctors	of	Laws	and
和	那	的	这	法律	礼服	磨损	在	剑桥	经过	医生	的	法律	和

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [baɪ] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] .

in	the	Courts	by	King's	Counsel	came	into	use	.
在	这	法院	经过	国王学院	法律顾问	来了	进入	使用	.

十六世纪，剑桥大学法学博士和国王律师在法庭上穿着的法律礼服，以及现在剑桥大学硕士礼服的款式开始流行。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

The	style	is	fundamentally	that	of	the	ordinary	walking	dress	of	a	notable
这	风格	是	从根本上	那	的	这	普通的	步行	裙子	的	一个	值得注意的

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	end	of	the	fifteenth	century	.
的	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

这种风格从根本上来说是十五世纪末一位显贵的普通步行服装。

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz][æn; ən]['oʊvər] - ['gɑːrmənt] , [əb'teɪnd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ]

A	robe	of	this	kind	,	as	an	over	-	garment	,	obtained	all	over	Europe	during
一个	长袍	的	这	种类	,	作为	一个	超过	-	服装	,	获得	全部	超过	欧洲	期间

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

the	succeeding	hundred	years	,
这	成功	百	年	,

这种长袍作为外衣，在随后的一百年里风靡整个欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tæliən][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	it	would	appear	to	have	been	Italian	in	origin	.
和	它	会	出现	到	有	到过	意大利语	在	起源	.

而且它似乎起源于意大利。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]

An	example	of	the	academical	form	of	this	garment	may	be	seen	on	a
一个	例子	的	这	学术的	形式	的	这	服装	可能	是	已见	在	一个

[bræs] [æt; ət]['krɑːkstən][ɪn] ['keimbridʒʃə] ,

brass	at	Croxton	in	Cambridgeshire	,
黄铜	在	克罗克斯顿	在	剑桥郡	,

这种学院派服饰的典型样式可以在剑桥郡克罗克斯顿的一块黄铜器上看到。

[wer] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn]['edwərd] [liːdz] , [əl] . [diː] . , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

where	is	represented	the	figure	of	one	Edward	Leeds	,	LL	.	D	.	,	a	Master	of
在哪里	是	代表	这	数字	的	一	爱德华	利兹	,	二	.	D	.	,	一个	掌握	的

[kler] [hɔːl] ,

Clare	Hall	,
克莱尔	大厅	,

其中描绘的是克莱尔学院院长爱德华·利兹博士的形象。

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1589	.
WHO	死亡	在	-	.

于 1589 年去世。

[ðə; ði] [strɪŋz] [naʊ] [wɔːrn][ɑːn][ɔːl] ['keɪmbrɪdʒ] [gaʊnz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

The	strings	now	worn	on	all	Cambridge	gowns	would	seem	to	have	come	into
这	字符串	现在	磨损	在	全部	剑桥	礼服	会	似乎	到	有	来	进入

['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

general	use	about	this	time	.
一般的	使用	关于	这	时间	.

现在剑桥大学所有学位服上佩戴的系带似乎是在大约这个时候开始普遍使用的。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [gaʊnz] [wɜːr; wər] " [kloʊzd] " ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]

In	early	times	gowns	were	"	closed	"	garments	,	and	were	put	on	over	the
在	早期的	时代	礼服	是	"	关闭	"	服装	,	和	是	放	在	超过	这

[hed] ;

head	;
头	;

早期的长袍是"封闭式"服装，需要从头上套穿；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɔːfl] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ,

and	after	it	became	lawful	to	wear	them	open	in	front	,
和	后	它	成为	合法的	到	穿	他们	打开	在	正面	,

在允许将鞋子敞开穿在前面之后，

[strɪŋz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [gaʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] ,

strings	were	used	to	tie	the	gown	across	the	breast	,
字符串	是	用过的	到	领带	这	袍	穿过	这	胸部	,

用细绳将长袍系在胸前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] .

and	they	were	so	worn	until	quite	recently	.
和	他们	是	所以	磨损	直到	相当	最近	.

直到最近它们都还很破旧。

[θriː] ['ʌðər] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] .

Three	other	survivals	of	the	costume	of	this	later	period	may	be	noted	.
三	其他	幸存者	的	这	戏服	的	这	之后	时期	可能	是	著名的	.

此外，还有三件这一时期服装的遗存值得一提。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

They	are	all	peculiar	to	Cambridge	.
他们	是	全部	奇特	到	剑桥	.

它们都是剑桥特有的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['prɑːktər] [ə'sjuːmz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [æn; ən] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] [kɔːld]

For	example	,	the	Proctor	assumes	on	certain	occasions	an	upper	garment	called
为了	例子	,	这	普罗克特	假设	在	肯定	场合	一个	上	服装	称为

[ə; eɪ] " [rʌf] " .

a	"	ruff	"	.
一个	"	粗糙	"	.

例如，在某些场合，监誓员会穿戴一种叫做"褶领"的上衣。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

Over	this	he	wears	his	hood	in	the	ordinary	way	.
超过	这	他	穿着	他的	兜帽	在	这	普通的	方式	.

他像平常一样把兜帽戴在上面。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wer] [hɪz; ɪz] [hʊd] " [skwerd] " , [ðæt]

On	certain	other	occasions	,	however	,	he	must	wear	his	hood	"	squared	"	,	that
在	肯定	其他	场合	,	然而	,	他	必须	穿	他的	兜帽	"	平方	"	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

但在某些其他场合，他必须将兜帽"方正"戴好，也就是说，

[soʊ]['foʊldɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [keɪp] .

so	folded	that	it	presents	the	appearance	of	a	large	square	cape	.
所以	折叠	那	它	礼物	这	外貌	的	一个	大的	正方形	岬	.

折叠起来后，看起来像一件大的方形斗篷。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [dres] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] , [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ]

The	method	of	arranging	this	dress	has	been	handed	down	,	as	has	a
这	方法	的	安排	这	裙子	有	到过	递交	向下	,	作为	有	一个

['pætərn] " [rʌf] " ,

pattern	"	ruff	"	,
图案	"	粗糙	"	,

这种裙子的制作方法以及"褶边"的图案都是代代相传的。

[frʌm; frəm]['prɑːktər][tuː; tə]['prɑːktər] ; [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz]

from	Proctor	to	Proctor	;	but	nowadays	the	repositories	of	such	traditions
从	普罗克特	到	普罗克特	;	但	如今	这	仓库	的	这样的	传统

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['prɔktəz] - [men] ,

are	more	often	the	Proctors	'	men	,
是	更多的	经常	这	监考人员	-	男人	,

从普罗克特家族到普罗克特家族；但如今，这类传统的守护者更多是普罗克特家族的人。

[huː] , [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [pər'fɔːrm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɑːks]

who	,	in	these	matters	,	perform	the	offices	which	judges	expect	of	their	clerks
WHO	,	在	这些	事情	,	履行	这	办公室	哪个	法官	预计	的	他们的	职员

.

:
.

在这些事务中，他们履行了法官期望其书记员履行的职责。

[ðə; ði] [fʊl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːktɚz] [mæn] — [ɔːr] " [bʊl] [dɔːg] " , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] —

The	full	dress	of	a	Proctor's	man	—	or	"	bull	dog	"	,	as	he	is	vulgarly	called	—
这	满的	裙子	的	一个	监考员	男人	—	或者	"	公牛	狗	"	,	作为	他	是	粗俗地	称为	—

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] ,

is	picturesque	enough	,
是	如画	足够的	,

普罗克特手下——或者用粗俗的说法叫"斗牛犬"——的全套行头本身就足够引人注目了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pætərn] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː]

for	it	is	of	a	seventeenth	-	century	pattern	and	consists	in	a	long	blue
为了	它	是	的	一个	第十七	-	世纪	图案	和	由	在	一个	长的	蓝色的

[kloʊk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

cloak	studded	with	brass	buttons	.
披风	带钉的	和	黄铜	按钮	.

因为它是十七世纪的款式，是一件缀满黄铜纽扣的蓝色长斗篷。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['hælbərd] .

With	this	he	carries	a	halberd	.
和	这	他	携带	一个	戟	.

他手里拿着一把戟。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ɔːr] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tuː]

The	Chancellor	or	Vice	-	Chancellor	in	procession	is	always	preceded	by	two
这	校长	或者	副	-	校长	在	游行	是	总是	之前	经过	二

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . ['stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

graduates	,	of	M	.	A	.	standing	at	least	,
毕业生	,	的	M	.	一个	.	常设	在	至少	,

校长或副校长入场时，前面总会有两名至少拥有硕士学位的毕业生。

[huː] [ɑːr; ər] [staɪld] ['eskwaɪə] ['bɪdɛlz] .

who	are	styled	Esquire	Bedells	.
WHO	是	风格	《时尚先生》	贝德尔斯	.

他们的风格是 Esquire Bedells。

[ðə; ði]['meɪsɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['kæri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ]
The maces which these gentlemen carry on such occasions were given by George
这 权杖 哪个 这些 先生们 携带 在 这样的 场合 是 给定 经过 乔治
['vɪljɚz] ,
Villiers ,
维利尔斯 ,

这些先生们在这种场合使用的权杖是乔治·维利尔斯赠送的。

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Duke of Buckingham , the favourite of James I .
公爵 的 白金汉 , 这 最喜欢的 的 詹姆斯 我 .

白金汉公爵，詹姆斯一世的宠臣。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
The Duke was elected Chancellor of the University by the narrow majority of
这 公爵 曾是 当选 校长 的 这 大学 经过 这 狭窄的 多数 的
[faɪv] [voʊts] .
five votes .
五 投票 .

公爵以五票的微弱优势当选为大学校长。

[ə'nʌðər] [oʊld] ['kʌstəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] [men] ,
Another old custom , full of associations for Cambridge men ,
其他 老的 风俗 , 满的 的 协会 为了 剑桥 男人 ,

另一个古老的习俗，对剑桥的男士们来说意义非凡。

[ɪz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrfjuː] [æt; ət] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] .
is the ringing of Curfew at Great St . Mary's Church .
是 这 铃声 的 宵禁 在 伟大的 英石 . 玛丽的 教会 .

这是圣玛丽大教堂响起宵禁钟声。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bel] [rɪŋz] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] ['naɪtli] [frʌm; frəm][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tɪl] [ten]
The University bell rings the Curfew nightly from nine of the clock till ten
这 大学 钟 戒指 这 宵禁 每晚 从 九 的 这 钟 直到 十
['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði]['aʊər] .
minutes past the hour .
分钟 过去的 这 小时 .

大学钟声每晚从晚上九点到十分响起，宣告宵禁。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .
The date of the month is also struck by one of the same peal of bells .
这 日期 的 这 月 是 还 击 经过 一 的 这 相同的 皮尔 的 铃铛 .

每月的日期也会由同一组钟声敲响。

[mɔːr] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
More curious , however , is the fact that the service , or , more properly speaking ,
更多的 好奇的 , 然而 , 是 这 事实 那 这 服务 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 ,
[ðə; ði] " ['ɑːfɪs] " [ʌv; əv]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] ,
the " office " of Compline ,
这 " 办公室 " 的 晚祷 ,

然而，更令人好奇的是，晚祷服务，或者更准确地说，晚祷的"办公室"，

[ɪz] [kə'meməreitid] [æt; ət] ['trɪnəti] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðer; ðər] ['naɪtli] [æt; ət][ten]
is commemorated at Trinity Hall by the ringing of a bell there nightly at ten
是 纪念 在 三位一体 大厅 经过 这 铃声 的 一个 钟 那里 每晚 在 十
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

为了纪念这一时刻，三一学院每晚十点都会鸣钟。

['meni] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [ˌdispju:'teiʃənz] " [wɪtʃ] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Many	echoes	of	those	"	Disputations	"	which	in	mediæval	times	took	the	place	of
许多	回声	的	那些	"	争议	"	哪个	在	中世纪	时代	采取	这	地方	的

[igˌzæmi'neiʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

examinations	may	be	followed	in	the	Cambridge	of	to	-	day	.
考试	可能	是	随后	在	这	剑桥	的	到	-	天	.

在今天的剑桥，我们仍然可以找到许多与中世纪时期取代考试的"辩论"相似的痕迹。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " ['mɑ:dəreɪtər] " [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [stɪl] ;

The	office	of	"	Moderator	"	is	with	us	still	;
这	办公室	的	"	主持人	"	是	和	我们	仍然	;

"主持人"这一职位仍然存在；

['dʒu:niər][ænd; ənd]['si:niər] " [sɑ:fɪstɘz] " [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ]

Junior	and	Senior	"	Sophisters	"	are	those	who	are	on	the	road	to	becoming
初级	和	高级的	"	诡辩家	"	是	那些	WHO	是	在	这	路	到	成为

"		"	;
"	Questionists	"	;
"	提问者	"	;

初级和高级"智者"是那些正在成为"质疑者"的人；

[ænd; ənd] " ['ræŋgləz] " [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	"	Wranglers	"	are	those	who	issue	with	honours	from	the
和	"	牧马人	"	是	那些	WHO	问题	和	荣誉	从	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kɑ:ntest] .

supposed	contest	.
据称	竞赛	.

而"Wranglers"则是那些从这场所谓的比赛中颁发荣誉的人。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'gri:] [wen] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	person	qualifying	for	a	medical	degree	when	reading	or	submitting	his
一个	人	资格赛	为了	一个	医疗的	程度	什么时候	阅读	或者	提交	他的

['fɪnɪʃt] " ['θi:sɪs] " [ɪz] [sed] [tu:; tə] " [ki:p] [æn; ən][ækt] " ([aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn]) [fɔ:r; fər] [ðæt]

finished	"	Thesis	"	is	said	to	"	Keep	an	Act	"	(	i	.	e	.	a	Disputation	)	for	that
完成的	"	论文	"	是	说	到	"	保持	一个	行为	"	(	我	.	e	.	一个	争论	)	为了	那

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

获得医学学位的人在阅读或提交其完成的"论文"时，被称为"取得学位证书"（即答辩状）。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['traɪpɑ:s][ɪz][nɑ:t] [jet] ['setld] .

The	origin	of	the	word	Tripos	is	not	yet	settled	.
这	起源	的	这	单词	三脚架	是	不是	然而	定居	.

Tripos一词的起源尚未确定。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [ɪt'self][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [stu:l] .

Perhaps	it	derived	itself	from	some	sort	of	stool	.
也许	它	衍生的	本身	从	一些	种类	的	凳子	.

或许它源自某种粪便。

['enihaʊ] , [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Anyhow	,	by	the	middle	of	the	eighteenth	century	,
无论如何	,	经过	这	中间	的	这	第十八	世纪	,

总之，到了十八世纪中叶，

[ðə; ði]['traɪpɑːs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	Tripos	had	come	to	mean	a	sheet	of	paper	upon	one	side	of	which
这	三脚架	有	来	到	意思是	一个	床单	的	纸	之上	一	边	的	哪个

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði]

were	printed	the	names	of	those	who	had	attained	Honours	in	the
是	打印	这	姓名	的	那些	WHO	有	已达到	荣誉	在	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skuːl] ,

Mathematical	School	,
数学	学校	,

"Tripos"一词逐渐演变为一张纸，纸的一面印着在数学学院获得荣誉学位者的名字。

[waɪlst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['lætn] [vəːsiz] .

whilst	upon	the	other	was	a	copy	of	Latin	Verses	.
而	之上	这	其他	曾是	一个	复制	的	拉丁	诗句	.

而另一边则是一本拉丁文诗歌集。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪpɑːs]['peɪpər][wɜːr; wər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɔdə,reitəːs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri]

Sheets	of	this	Tripos	paper	were	thrown	by	the	Moderators	from	the	gallery
床单	的	这	三脚架	纸	是	抛掷	经过	这	版主	从	这	画廊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [bɪ'loʊ] .

of	the	Senate	House	into	the	crowd	assembled	below	.
的	这	参议院	房子	进入	这	人群	组装	以下	.

主持人从参议院议事厅的旁听席上将这张Tripos试卷扔向下面聚集的人群。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðɪs] [seɪm] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [vəːsiz] ,

But	until	this	same	century	was	some	way	advanced	another	set	of	verses	,
但	直到	这	相同的	世纪	曾是	一些	方式	先进的	其他	放	的	诗句	,

但直到本世纪，另一组诗句才有所发展，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['skɜːrələs] [ɪn] ['kærəktər] , [wɜːr; wər] [ri'saitid] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

usually	very	scurrilous	in	character	,	were	recited	by	a	sort	of	University
通常	非常	卑鄙的	在	特点	,	是	背诵	经过	一个	种类	的	大学

[bə'fuːn] ,

Buffoon	,
丑角	,

这些通常非常粗俗不堪的段子，是由某种大学里的丑角朗诵的。

[huː] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]['traɪpɑːs] " .

who	came	also	to	be	called	"	The	Tripos	"	.
WHO	来了	还	到	是	称为	"	这	三脚架	"	.

他们后来也被称为"三一兄弟"。

['laɪsnst] ['revləz] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Licensed	revellers	were	well	-	known	institutions	in	both	Universities	throughout	the
获得许可的	狂欢者	是	出色地	-	已知	机构	在	两个都	大学	自始至终	这

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

Middle	Age	;
中间	年龄	;

在中世纪，持证狂欢者在两所大学中都是众所周知的机构；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['traɪpɑːs] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni]

but	it	was	not	until	this	Tripos	fellow	had	been	the	subject	of	many
但	它	曾是	不是	直到	这	三脚架	同伴	有	到过	这	主题	的	许多

['skændlz] ,

scandals	,
丑闻	,

但直到这位三一学院的毕业生卷入多起丑闻之后，人们才开始关注他。

['prəutests] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'bɑːlɪʃt] .

protests	,	and	warnings	,	that	he	was	finally	abolished	.
抗议活动	,	和	警告	,	那	他	曾是	最后	废除	.

抗议和警告最终导致他被废除。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [jet]

The	history	of	the	English	Universities	in	the	eighteenth	century	has	yet
这	历史	的	这	英语	大学	在	这	第十八	世纪	有	然而

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

to	be	written	;
到	是	书面	;

十八世纪英国大学的历史尚未被书写;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	though	much	material	for	such	a	history	is	accessible	to	the
和	尽管	很多	材料	为了	这样的	一个	历史	是	可访问	到	这

['hʌmbl] [ɪn'kwaɪərər] ,

humblest	enquirer	,
最谦逊的	问询者	,

虽然对于最谦卑的求知者来说，这类历史的许多资料都唾手可得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] ['eseɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	is	not	possible	in	so	short	an	essay	as	the	present	to	do	more	than
它	是	不是	可能的	在	所以	短的	一个	散文	作为	这	展示	到	做	更多的	比

[tʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪtli] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] ['dʊrɪŋ]

touch	—	and	that	very	lightly	—	upon	the	salient	features	of	Cambridge	life	during
触碰	—	和	那	非常	轻轻	—	之上	这	显著的	特征	的	剑桥	生活	期间

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在如此短小的篇幅里，不可能对剑桥大学在这一时期的生活特点进行深入探讨，只能略作提及。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnə'vɝːsətiːz] [ɪg'zɪstəns] .

perhaps	the	most	diverting	period	of	the	University's	existence	.
也许	这	最多	转移注意力	时期	的	这	大学的	存在	.

或许是大学历史上最令人愉悦的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][tuː; tə]

It	is	still	fashionable	to	believe	the	Church	and	both	the	Universities	to
它	是	仍然	时髦	到	相信	这	教会	和	两个都	这	大学	到

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][poʊst] - ['prændiəl]

have	passed	the	whole	of	these	hundred	years	in	a	species	of	post	-	prandial
有	通过了	这	所有的	的	这些	百	年	在	一个	物种	的	邮政	-	餐前

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

至今仍有人认为，教会和两所大学在这百年间一直处于一种餐后昏睡的状态。

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪr] [pɔːrt] - ['drɪŋkɪŋ] [sə'saiətiz] ;

Colleges	are	said	to	have	become	mere	port	-	drinking	societies	;
大学	是	说	到	有	变得	仅仅	港口	-	喝	社会	;

据说大学已经沦为纯粹的饮酒社团;

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [kwaɪt][æz; əz]

and	the	daily	life	of	the	Cathedral	Chapters	has	been	described	quite	as
和	这	日常的	生活	的	这	大教堂	章节	有	到过	描述	相当	作为

['tɜːrsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌdisə'blaidʒiŋ] [baɪ] ['nuːmərəs] ['raɪtɝz] .

tersely	and	as	disobligingly	by	numerous	writers	.
简洁地	和	作为	不情愿地	经过	很多的	作家	.

许多作家都以同样简短而又不客气的笔触描述了大教堂教士会的日常生活。

['truːli] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][naɪs] ;

Truly	,	the	manners	of	the	time	were	not	over	nice	;
真的	,	这	礼仪	的	这	时间	是	不是	超过	好的	;

当时的礼仪确实不太好;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɔrəlz][kæn; kən][wel][treɪs][θruː'aʊt][ðə; ði]['sentʃəri]

but	the	impartial	student	of	morals	can	well	trace	throughout	the	century
但	这	公正	学生	的	德	能	出色地	痕迹	自始至终	这	世纪

[ə; eɪ]['stedi] , [ɪf][sloʊ] ,

a	steady	,	if	slow	,
一个	稳定的	, 如果		慢的	,

但是，公正的道德研究者可以清楚地看到，在整个世纪中，一种稳定而缓慢的趋势正在形成。

[rɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðæt]['daɪər][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːflɪgəsi][wɪtʃ][mɑːrkt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

revival	from	that	dire	sort	of	profligacy	which	marked	the	social	life	of	the
复兴	从	那	可怕的	种类	的	挥霍无度	哪个	标记	这	社会的	生活	的	这

['stjʊt]['pɪriəd] .

Stuart	period	.
斯图尔特	时期	.

从斯图亚特王朝时期社会生活中那种可怕的挥霍无度中复苏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sɪns][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ,

For	the	first	time	since	the	age	of	the	Tudors	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	年龄	的	这	都铎王朝	,

自都铎王朝时代以来，这是第一次

['ɪŋglɪʃ]['ɑːrkɪtektʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][aːts][nɑːt]['oʊnli][ri'vaivd] ,

English	architecture	and	the	other	arts	not	only	revived	,
英语	建筑学	和	这	其他	艺术	不是	仅有的	复活	,

英国建筑和其他艺术不仅复兴了，

[bʌt; bət][ə'teɪnd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnʃəs][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt][staɪl] .

but	attained	the	dignity	of	a	conscious	and	coherent	style	.
但	已达到	这	尊严	的	一个	有意识的	和	相干	风格	.

但却达到了自觉而连贯的风格的尊严。

['geɪnzˌbʌroʊ] , ['rɔmni] , ['renldz][tʊk][ðə; ði][pleɪs][wʌns][fɪld][baɪ][sʌtʃ][æz; əz]['liːli] .

Gainsborough	,	Romney	,	Reynolds	took	the	place	once	filled	by	such	as	Lely	.
盖恩斯伯勒	,	罗姆尼	,	雷诺兹	采取	这	地方	一次	已填	经过	这样的	作为	莱利	.

盖恩斯伯勒、罗姆尼、雷诺兹取代了莱利等人的位置。

[ren] , ['hɔːksˌmʊr] , ['vænbrə] ,

Wren	,	Hawksmoor	,	Vanbrugh	,
鹪	,	霍克斯穆尔	,	范布鲁	,

雷恩、霍克斯穆尔、范布勒

['ædəm][geɪv][tuː; tə]['meni][æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['bɪldɪŋ][ə; eɪ][feɪm][wɪtʃ][hæz; həz][nɑːt][bɪn][kən'faɪnd]

Adam	gave	to	many	an	English	building	a	fame	which	has	not	been	confined
亚当	给予	到	许多	一个	英语	建筑	一个	名声	哪个	有	不是	到过	受限

[tuː; tə][ðiːz]['aɪləndz] .

to	these	islands	.
到	这些	岛屿	.

亚当为许多英国建筑赢得了声誉，这种声誉并不局限于这些岛屿。

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][teɪst][ɪn]['fɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] , ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd]['fæbrɪks][bɪ'keɪm]['ɔːlmoʊst]

An	intelligent	taste	in	furniture	,	plate	,	porcelain	,	and	fabrics	became	almost
一个	聪明的	品尝	在	家具	,	盘子	,	瓷	,	和	布料	成为	几乎

['dʒen(ə)rəl][ɪn]['diːsnt][sə'saɪəti] .

general	in	decent	society	.
一般的	在	体面的	社会	.

在体面的社会中，人们对家具、餐具、瓷器和织物的品味几乎已成为普遍现象。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'fɔːrm] ,

Music	was	widely	cultivated	,	and	literary	effusions	which	did	not	conform	,
音乐	曾是	广泛	栽培	,	和	文学	渗出液	哪个	做过	不是	符合	,

[haʊ'evər] ['dʌlli] ,

however	dully	,
然而	沉闷地	,

音乐被广泛传播，而那些不符合音乐规范的文学作品，无论多么乏味，也难以被接受。

[tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] ['niːðər] ['pʌblɪʃər] [nɔːr] ['riːdər] .

to	the	accepted	models	of	the	day	found	neither	publisher	nor	reader	.
到	这	公认	模型	的	这	天	成立	两者都不	出版商	也不	读者	.

当时流行的那些模式既找不到出版商，也找不到读者。

['evri] ['merɪt][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Every	merit	and	,	it	must	be	admitted	,
每一个	优点	和	,	它	必须	是	承认	,

每一项优点，而且必须承认，

['evri] [diː'merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

every	demerit	of	the	age	is	observable	in	the	life	of	the	University	during	these
每一个	缺点	的	这	年龄	是	可观察的	在	这	生活	的	这	大学	期间	这些

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

在这百年间，大学生活中各种时代的弊端都显而易见。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'keɪ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌserɪ'moʊniəl] ,

Certainly	there	was	a	prodigious	decay	in	University	ceremonial	,
当然	那里	曾是	一个	惊人	衰变	在	大学	仪式	,

大学礼仪规范确实出现了严重的衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [nɑːt][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

and	the	antiquaries	shook	their	heads	not	perhaps	without	reason	.
和	这	古董商	摇晃	他们的	头部	不是	也许	没有	原因	.

古董收藏家们摇了摇头，这或许并非毫无道理。

[pʊr] ['hɝːn] ,

Poor	Hearne	,
贫穷的	赫恩	,

可怜的赫恩，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃroʊv] - ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] " ['pænkeɪk] [bel] " [dɪd][nɑːt]

noting	the	first	Shrove	-	Tuesday	morning	on	which	the	ancient	"	Pancake	bell	"	did	not
注意到	这	第一的	忏悔节	-	周二	早晨	在	哪个	这	古老的	"	饼子	钟	"	做过	不是

[rɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] ,

ring	in	Oxford	,
戒指	在	牛津	,

注意到牛津古老的"煎饼钟"在忏悔星期二的早晨没有响起，这是第一个这样的早晨。

['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æfərɪzəm] : " [wen] ['lɔːdəb(ə)l][oʊld] ['kʌstəmz] ['ɔːltər] , - [tɪz][ə; eɪ][saɪn] ['lɜːrnɪŋ]

ventured	upon	the	aphorism	:	"	When	laudable	old	customs	alter	,	'	tis	a	sign	learning
冒险	之上	这	格言	:	"	什么时候	值得称赞	老的	海关	改变	,	-	的	一个	符号	学习

['dwindlz] " .

dwindles	"	.
逐渐减少	"	.

他引用了这样一句格言："当值得称赞的古老习俗发生改变时，这表明学识正在衰落。"

['beɪkər] , [koʊl] ,

Baker	,	Cole	,
贝克	,	油菜	,

贝克，科尔

[ænd; ənd] ['gʌnɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['tʃerɪʃt] ['kweɪntnəs]

and	Gunning	at	Cambridge	were	doomed	to	see	many	cherished	quaintnesses
和	冈宁	在	剑桥	是	注定失败	到	看	许多	珍爱	古怪之处

[pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

pass	from	the	daily	life	of	the	academy	.
经过	从	这	日常的	生活	的	这	学院	.

而剑桥大学的冈宁则注定要眼睁睁地看着许多珍贵的古雅习俗从学院的日常生活中消失。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fækltiz] [wɜːr; wər]

The	ceremonies	attending	the	Creation	of	Doctors	in	the	several	Faculties	were
这	仪式	参加	这	创建	的	医生	在	这	一些	学院	是

['grædʒuəli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪm'bɑːlɪk] ['splendər] .

gradually	shorn	of	their	symbolic	splendour	.
逐步地	剪	的	他们的	象征性的	辉煌	.

各个学院授予博士学位的仪式逐渐失去了其象征性的辉煌。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] .

These	had	involved	in	each	case	the	use	of	a	Ring	and	a	Book	.
这些	有	涉及	在	每个	案件	这	使用	的	一个	戒指	和	一个	书	.

这些案例都涉及使用戒指和书。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktərət] [ɪn] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

A	candidate	for	a	Doctorate	in	Law	might	be	seen	at	such	times	to	engage
一个	候选人	为了	一个	博士学位	在	法律	可能	是	已见	在	这样的	时代	到	从事

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] .

in	a	whispered	colloquy	with	the	Professor	of	his	Faculty	.
在	一个	低声说道	对话	和	这	教授	的	他的	学院	.

这时，人们可能会看到法学博士候选人与他所在学院的教授进行低声交谈。

[ðɪs] , [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɔːrm(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

This	,	perhaps	the	most	picturesque	and	most	formal	part	of	the	ceremony
这	,	也许	这	最多	如画	和	最多	正式的	部分	的	这	仪式

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	Creation	,
的	创建	,

这或许是创世仪式中最具美感、最正式的部分。

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] " .

was	known	as	"	solving	a	question	in	the	ear	of	the	Professor	"	.
曾是	已知	作为	"	解决	一个	问题	在	这	耳朵	的	这	教授	"	.

这被称为"在教授耳边解答问题"。

[gʊd] ['mæstər] ['gʌnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Good	Master	Gunning	could	not	have	failed	to	take	pleasure	in	the	circumstances
好的	掌握	冈宁	可以	不是	有	失败的	到	拿	乐趣	在	这	情况

[wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɜːrmən] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['hoʊli] - [wiːk] .

which	attended	the	University	Sermon	on	Tuesday	in	Holy	-	week	.
哪个	参加	这	大学	讲道	在	周二	在	圣	-	星期	.

伟大的冈宁大师不可能不对圣周星期二大学布道会的种种情况感到不悦。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [priːtʃt] , [nɑːt] [ɪn] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

On	this	day	the	sermon	was	preached	,	not	in	Great	St	.	Mary's	,
在	这	天	这	讲道	曾是	布道	,	不是	在	伟大的	英石	.	玛丽的	,

当天布道的地方并非大圣玛丽教堂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['benət] .

but	in	the	Anglo	-	Saxon	Church	of	St	.	Benet	.
但	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	教会	的	英石	.	贝内特	.

但在盎格鲁-撒克逊圣贝内特教堂。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd][tuː; tə][seɪ] : " [dʒɑːn][ˈmiːɝ] , [ˈeskwaɪə]

Before the sermon the preacher was directed to say : " John Meer , Esquire

前 这 讲道 这 牧师 曾是 指导 到 说 : " 约翰 米尔 , 《时尚先生》

[ˈbedel] ,

Bedell ,

贝德尔 ,

在布道之前，牧师被指示要说："约翰·米尔，贝德尔先生，

[lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [ˈsɪtʃueɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ;

long since of this University , gave a tenement situate in this parish ;

长的 自从 的 这 大学 , 给予 一个 廉租公寓 位于 在 这 教区 ;

很久以前，这所大学捐赠了位于本教区的一处房产；

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [werˈʌv] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɪz] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] .

in consideration whereof the sermon is here this day .

在 考虑 其中 这 讲道 是 这里 这 天 .

鉴于此，今天特此发表这篇布道。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ]

He left a small remembrance to the officers of this University provided they

他 左边 一个 小的 纪念 到 这 警官 的 这 大学 假如 他们

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] ;

were present at the Commemoration ;

是 展示 在 这 纪念 ;

他留下了一份小小的纪念品，赠予这所大学的官员，前提是他们必须出席纪念活动；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtoʊlˌbuːθ] [ænd; ənd] [ˈspɪtl] -

and was also not unmindful of the poor in the Tolbooth and Spittal -

和 曾是 还 不是 漫不经心 的 这 贫穷的 在 这 收费站 和 斯皮塔尔 -

[haʊs] .

house .

房子 .

而且，他对托尔布斯和斯皮塔尔豪斯的穷人也并非漠不关心。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ə; eɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔːl]

" At the conclusion of the sermon a distribution was made of this " small

" 在 这 结论 的 这 讲道 一个 分配 曾是 制成 的 这 " 小的

[rɪˈmembrəns] " .

remembrance " .

纪念 " .

"布道结束后，分发了这份'小纪念品'。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊrˌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [ˈsɪkspəns]

It worked out at three shillings and fourpence for the preacher , sixpence

它 工作 出去 在 三 先令 和 四便士 为了 这 牧师 , 六便士

[fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs] - [ˈtʃænslər] ,

for the Vice - Chancellor ,

为了 这 副 - 校长 ,

牧师一共拿到了三先令四便士，副校长一拿到了六便士。

[ænd; ənd] [ˈfoʊrˌpəns] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪgnɪˌteriːz] .

and fourpence each for the other dignitaries .

和 四便士 每个 为了 这 其他 达官显贵 .

其他贵宾每人四便士。

[ə; eɪ] [dɪsˈbɜːrsmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [bɪˈkwest] !

A disbursement of three shillings covered the other part of this amiable bequest !

一个 支出 的 三 先令 涵盖 这 其他 部分 的 这 可亲 遗赠 !

另一部分遗赠款项（三先令）也已支付完毕！

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]
THE **MARKET** **PLACE**
这 市场 地方

市场

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['eksəd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ʌv; əv]
During **the** **whole** **of** **this** **period** **the** **University** **exercised** **its** **ancient** **right** **of**
期间 这 所有的 的 这 时期 这 大学 锻炼 它是 古老的 正确的 的
['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ɔːl] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] .
supervising **all** **weights** **and** **measures** **.**
监督 全部 重量 和 措施 .

在此期间，大学行使了其古老的权力，对所有度量衡进行监督。

['ɑːfəsərz] [noʊn] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['testɪŋ] ,
Officers **known** **as** **Taxors** **performed** **the** **necessary** **testing** **,**
警官 已知 作为 税务员 执行 这 必要的 测试 ,

被称为税务员的官员进行了必要的测试，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['fɔːlti] ['meʒərz] [wɪtʃ] [keɪm]
and **at** **such** **times** **were** **authorized** **to** **destroy** **any** **faulty** **measures** **which** **came**
和 在 这样的 时代 是 授权 到 破坏 任何 故障 措施 哪个 来了
['ʌndər] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
under **their** **observation** **.**
在下面 他们的 观察 .

并且有权在发现任何不合格措施时予以销毁。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] ['wɪmɪn] ,
There **existed** **,** **too** **,** **for** **the** **punishment** **of** **disorderly** **women** **,**
那里 存在 , 也 , 为了 这 惩罚 的 乱 女性 ,

此外，还有专门惩罚行为不检点女性的制度。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪzn] [ɔːr] ['braidwəl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [haʊs] " ,
a **University** **prison** **or** **bridewell** **called** **"** **the** **Spinning** **House** **"** **,**
一个 大学 监狱 或者 拘留所 称为 " 这 旋转 房子 " ,

一所大学监狱或囚室，被称为"纺纱屋"，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
and **one** **of** **the** **duties** **of** **the** **Proctors** **consisted** **in** **the** **visitation** **and**
和 一 的 这 职责 的 这 监考人员 由……组成 在 这 探视 和
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənz][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs]
inspection **of** **any** **quarter** **of** **the** **town** **or** **its** **immediate** **environs** **in** **which** **vice**
检查 的 任何 四分之一 的 这 镇 或者 它是 即时 周边环境 在 哪个 副
[wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][lɜːrk] .
was **reputed** **to** **lurk** **.**
曾是 知名 到 潜伏 .

督察的职责之一是巡视和检查城镇或其附近任何被认为藏匿着罪恶的地方。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [haʊs] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]
The **Spinning** **House** **existed** **,** **as** **a** **building** **,** **within** **the** **recollection** **of** **the** **writer**
这 旋转 房子 存在 , 作为 一个 建筑 , 之内 这 回忆 的 这 作家
.
:
.

纺纱厂作为一座建筑物，存在于作者的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [graʊnd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .
It **stood** **on** **ground** **now** **occupied** **by** **the** **Fire** **Station** **in** **Regent** **Street** **.**
它 站立 在 地面 现在 占领 经过 这 火 车站 在 摄政 街道 .

它原址现在位于摄政街消防站所在地。

[ðiːz] [pərˈtɪkjələr][ˌdʒuərisˈdikʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænslər] [tʊk] [ˈpresɪdəns]

These	particular	jurisdictions	and	the	fact	that	the	Vice	-	Chancellor	took	precedence
这些	特别的	管辖权	和	这	事实	那	这	副	-	校长	采取	优先权

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [æt; ət][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [tʃiːf] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪl]

of	the	Mayor	at	all	public	functions	constituted	the	chief	ground	for	that	ill
的	这	市长	在	全部	民众	函数	构成	这	首席	地面	为了	那	患病的

[ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ]

feeling	between	Town	and	Gown	which	was	a	notorious	feature	of	Cambridge
感觉	之间	镇	和	袍	哪个	曾是	一个	臭名昭著	特征	的	剑桥

[laɪf][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

life	even	as	late	as	1850	.
生活	甚至	作为	晚的	作为	-	.

这些特殊的管辖权以及副校长在所有公共事务中优先于市长的事实，构成了大学与城镇之间不和的主要原因，这种不和在1850年仍然是剑桥生活中一个臭名昭著的特点。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈæktʃuəli] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ʌnˈsiːmli]

The	eighteenth	century	in	Cambridge	actually	opened	with	a	singularly	unseemly
这	第十八	世纪	在	剑桥	实际上	打开	和	一个	单独地	不体面的

[ˈfreɪkəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [əˈθɔːrətiz] .

fracas	between	the	Municipal	and	University	authorities	.
骚乱	之间	这	市政	和	大学	当局	.

剑桥的十八世纪实际上是以市政当局和大学当局之间一场极其不体面的争吵开始的。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [hɪmˈself][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːldəmən][wɜːr; wər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .

The	Mayor	himself	and	two	of	the	Aldermen	were	implicated	.
这	市长	他自己	和	二	的	这	市议员	是	牵涉其中	.

市长本人和两名市议员都牵涉其中。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði]

The	circumstances	may	be	gathered	from	the	"	humble	submission	"	of	the
这	情况	可能	是	聚集	从	这	"	谦逊的	提交	"	的	这

[ˈfɔːrmər] , [ˈdeɪtɪd][ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] ,

former	,	dated	October	2	,
以前的	,	日期	十月	2	,

相关情况可从前者10月2日提交的"谦卑的陈述"中了解。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːdz] [ˈgɪlti] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] " [dɪˈnaɪd] [ˈʌntəˌʌntu][sɜːr][dʒɑːn] - , [ðə; ði] [vaɪs]

1705	,	in	which	he	pleads	guilty	to	having	"	denied	unto	Sir	John	Ellys	,	the	Vice
-	,	在	哪个	他	恳求	有罪的	到	拥有	"	否认	到	先生	约翰	-	,	这	副

- [ˈtʃænslər] ,

-	Chancellor	,
-	校长	,

1705年，他在认罪书中承认"否认了副校长约翰·埃利斯爵士的请求"，

[ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔɪnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] . . . [wɪtʃ]

the	precedence	in	the	joynt	seat	at	the	upper	end	of	the	guildhall	.	.	.	which
这	优先权	在	这	乔因特	座位	在	这	上	结尾	的	这	公会大厅	.	.	.	哪个

[rɪˈfjuːz(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəti]

refusal	was	the	occasion	of	a	great	deal	of	contempt	and	indignity
拒绝	曾是	这	场合	的	一个	伟大的	交易	的	鄙视	和	侮辱

[ˈɔːfərd] [baɪ][sʌm; səm] [ruːd] [ˈpɜːrsənz][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [vaɪs] - [ˈtʃænslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts]

offered	by	some	rude	persons	to	the	said	Vice	-	Chancellor	and	his	attendants
提供	经过	一些	粗鲁的	人	到	这	说	副	-	校长	和	他的	服务员

" .

"	.
"	.

在公会大厅上端的贵宾席上享有优先权……这一拒绝引起了一些粗鲁之人对这位副校长及其随从的极大蔑视和侮辱"。

[ðə; ði] " [səb'mɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [du:]
The " **submission** " **of** **Mr** . **Francis** **Perry** **and** **his** **colleague** **followed** **in** **due**
这 " 提交 " 的 先生 . 弗朗西斯 佩里 和 他的 同事 随后 在 到期的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

弗朗西斯·佩里先生及其同事的"提交"也随后按计划进行。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [oʊnd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] ,
These **gentlemen** **owned** **to** **having** **opposed** **the** **Vice** **-** **Chancellor** **,**
这些 先生们 拥有 到 拥有 反对 这 副 - 校长 ,

这些先生承认曾反对副校长。

" [wer'baɪ] ['daɪvərz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [sed] [vaɪs] -
" **whereby** **divers** **unworthy** **affronts** **and** **indignities** **were** **occasioned** **the** **said** **Vice** **-**
" 由此 潜水员 不配 侮辱 和 侮辱 是 引发 这 说 副 -
['tʃænslər] " .
Chancellor **"** **.**
校长 " .

"因此，这位副校长遭受了各种不光彩的侮辱和侮辱"。

[ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
Their **submission** **did** **not** **come** **for** **the** **asking** **.**
他们的 提交 做过 不是 来 为了 这 问 .

他们的提议并非应邀而来。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] " - "
Till **they** **were** **made** **,** **however** **,** **the** **University** **authorities** **had** **"** **discommuned** **"**
直到 他们 是 制成 , 然而 , 这 大学 当局 有 " - "
[hæf][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] :
half **the** **townsfolk** **:**
一半 这 镇民 :

然而，在此之前，大学当局已经取消了镇上一半居民的公务：

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [hu:] [derd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [maɪt]
which **meant** **that** **an** **undergraduate** **who** **dared** **to** **deal** **with** **the** **burgesses** **might**
哪个 意思是 那 一个 本科 WHO 敢于 到 交易 和 这 市民 可能
[bi:; bi][sent] [daʊn] ,
be **sent** **down** **,**
是 发送 向下 ,

这意味着，胆敢与市民对抗的本科生可能会被降级。

[waɪlst] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌkt] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whilst **a** **graduate** **,** **for** **the** **same** **conduct** **,** **might** **be** **deprived** **of** **his**
而 一个 毕业 , 为了 这 相同的 执行 , 可能 是 被剥夺的 的 他的
[dɪ'gri:z] .
degrees **.**
学位 .

而毕业生若有同样的行为，则可能被剥夺学位。

[ðɪs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ri'teind] .
This **jurisdiction** **is** **still** **retained** **.**
这 管辖权 是 仍然 保留 .

该管辖权仍然保留。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] [spɔ:rt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
During **this** **century** **sport** **became** **a** **prominent** **and** **important** **feature** **of**
期间 这 世纪 运动 成为 一个 著名的 和 重要的 特征 的
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf] .
University **life** **.**
大学 生活 .

在本世纪，体育运动成为大学生活中一个突出而重要的组成部分。

[noʊ][lɔːŋgər] [kən'faɪnd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

No	longer	confined	,	as	were	the	students	of	an	earlier	day	,	to	the
不	更长	受限	,	作为	是	这	学生	的	一个	早些时候	天	,	到	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

precincts	of	the	University	,
辖区	的	这	大学	,

他们不再像以前那样被限制在大学的范围内，

[nɔːr] [fenst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['klerɪkl] [ruːlz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['mʌŋkɪʃ] [prə'praɪəti] ,

nor	fenced	about	with	clerical	rules	aiming	at	an	almost	monkish	propriety	,
也不	围栏	关于	和	文员	规则	瞄准	在	一个	几乎	僧侣般的	礼	,

既不拘泥于旨在追求近乎僧侣般礼仪的繁文缛节，

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [ʌndəg'rædʒʊəts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] , [hʌnt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['oʊvər]

graduates	and	undergraduates	began	to	ride	,	hunt	,	and	shoot	over
毕业生	和	本科生	开始	到	骑	,	打猎	,	和	射击	超过

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

the	countryside	.
这	农村	.

毕业生和本科生开始在乡间骑马、狩猎和射击。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] " ['pɝːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti] " [huː]

Towards	the	close	of	the	century	the	crowd	of	"	persons	of	quality	"	who
向	这	关闭	的	这	世纪	这	人群	的	"	人	的	质量	"	WHO

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz]['nəublmən][ɔːr] ['feloʊ] ['kɑːmənər]

attached	themselves	to	the	University	as	Noblemen	or	Fellow	Commoners
随附的	他们自己	到	这	大学	作为	贵族	或者	同伴	平民

[ˌnesə'serəli] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['ræfɪʃ] " ['spɪrɪts] ,

necessarily	included	a	number	of	"	raffish	"	spirits	,
一定	包括	一个	数字	的	"	粗俗的	"	烈酒	,

到了世纪末，那些以贵族或平民身份依附于大学的"上流人士"群体中，必然包含一些"放荡不羁"之徒。

[huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

who	cared	little	for	the	convenience	of	others	.
WHO	关心	小的	为了	这	方便	的	其他的	.

他们很少关心他人的便利。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ˌædvər'taɪzmənt] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['krɑːnɪk(ə)l]

A	satirical	advertisement	touching	this	question	appeared	in	the	Cambridge	Chronicle
一个	讽刺	广告	接触	这	问题	出现	在	这	剑桥	编年史

[fɔːr; fər] - ['ɔːgəst] ,

for	30	August	,
为了	-	八月	,

8月30日，《剑桥纪事报》刊登了一则讽刺此问题的广告。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] , ['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kɔːrn][ɪz][ɪn] ['meni]

1787	,	in	which	the	neighbouring	farmers	,	after	announcing	that	their	corn	is	in	many
-	,	在	哪个	这	邻接	农民	,	后	宣布	那	他们的	玉米	是	在	许多

['pleɪsɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

places	still	standing	,
地方	仍然	常设	,

1787年，邻近的农民宣布他们的玉米在许多地方仍然屹立不倒，

" [beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['gʌnə(r)] , ['koʊrsər] , [ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] , ['weðər]

"	beg	the	favour	of	the	Cambridge	gunners	,	coursers	,	and	poachers	,	whether
"	求	这	偏爱	的	这	剑桥	炮手	,	课程	,	和	偷猎者	,	无论

['dʒent(ə)lmən] , ['bɑːbəz] ,

gentlemen	,	barbers	,
先生们	,	理发师	,

"恳请剑桥的炮手、猎马者和偷猎者们帮忙，无论他们是绅士、理发师，

[ɔːr] [dʒɪps] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] " , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [hoʊm] [ðer; ðər] [krɑːps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

or	gyps	of	Colleges	"	,	to	let	them	get	home	their	crops	;	and	they
或者	吉普赛人	的	大学	"	,	到	让	他们	得到	家	他们的	农作物	;	和	他们

[kən'tɪnjuː] :

continue	:
继续	:

或者让大学的骗子们"，让他们把庄稼运回家；他们继续说道：

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [briːd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['premɪsɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [her] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

"	If	we	might	breed	on	our	own	premises	a	bird	or	a	hare	for	ourselves	,
"	如果	我们	可能	品种	在	我们的	自己的	前提	一个	鸟	或者	一个	野兔	为了	我们自己	,

"如果我们能在自己的土地上为自己饲养一只鸟或一只野兔，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lændlɔːdz] , [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] ,

and	have	a	day's	shooting	for	our	landlords	,	or	our	own	friends	,
和	有	一个	天	射击	为了	我们的	房东	,	或者	我们的	自己的	朋友们	,

然后抽出一天时间为房东或自己的朋友进行射击活动。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] !

we	should	acknowledge	it	a	great	indulgence	and	politeness	!
我们	应该	承认	它	一个	伟大的	放纵	和	礼貌	!

我们应该将其视为极大的宽容和礼貌！

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [spɔːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] ['æktʃuəl] [heɪl]

"	But	a	good	deal	of	miscellaneous	sport	could	be	had	within	actual	hail
"	但	一个	好的	交易	的	各种各样的	运动	可以	是	有	之内	实际的	冰雹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] .

of	the	Colleges	.
的	这	大学	.

"但在大学校园内，有很多其他各种各样的运动项目可以进行。"

" [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [lænd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['daʊnɪŋ] ['terəs] , " [sez] ['gʌnɪŋ] ,

"	In	going	over	land	now	occupied	by	Downing	Terrace	,	"	says	Gunning	,
"	在	去	超过	土地	现在	占领	经过	唐宁	阳台	,	"	说道	冈宁	,

"在勘察唐宁露台现在所在的土地时，"冈宁说，

" [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [gɑːt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʃɑːt] [æt; ət] [snaɪp] .

"	you	generally	got	five	or	six	shot	at	snipe	.
"	你	一般来说	得到	五	或者	六	射击	在	狙击	.

"你通常有五六次机会去猎杀鹬。"

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [juː; jʊ] ['entərd] [ɑːn] [kaʊ] [fen] .

Crossing	the	Leys	you	entered	on	Cow	Fen	.
十字路口	这	莱斯	你	进入	在	奶牛	分	.

穿过你进入牛粪沼泽的堤坝。

[ðɪs] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [snaɪps] .

This	abounded	with	snipes	.
这	大量	和	狙击手	.

这里面充斥着尖刻的批评。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊzər] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [juː; jʊ]

Walking	through	the	osier	bed	on	the	Trumpington	side	of	the	brook	you
步行	通过	这	柳条	床	在	这	特朗普顿	边	的	这	溪	你

['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feznt] .

frequently	met	with	a	partridge	and	now	and	then	a	pheasant	.
频繁地	遇见	和	一个	鹧鸪	和	现在	和	然后	一个	野鸡	.

沿着小溪在特朗平顿一侧的柳条丛漫步，你经常会遇到鹧鸪，偶尔还会看到野鸡。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs]['dʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	But	,	for	the	undergraduates	and	the	juniors	generally	,	there	were
"	但	,	为了	这	本科生	和	这	青少年	一般来说	,	那里	是

[ˌə'mjuːzmənts] [ɪ'nʌf] .

amusements	enough	.
娱乐	足够的	.

"但是，对于本科生和低年级学生来说，娱乐活动还是足够多的。

[ðoʊ] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] , ['kɑːkfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]

Though	expressly	forbidden	,	cockfighting	was	popular	;	and	there	were	more
尽管	明确地	禁止	,	斗鸡	曾是	受欢迎的	;	和	那里	是	更多的

['geɪmɪŋ] , ['tæv(ə)n] ,

gaming	,	taverning	,
赌博	,	酒馆	,

尽管明令禁止，斗鸡活动依然盛行；此外，赌博和酒馆也更加繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [daɪ'vɜːʃnz] [ðæn; ðən]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['pɝːsənz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

and	the	like	diversions	than	sober	-	minded	persons	could	be	expected	to
和	这	喜欢	转移	比	清醒	-	有思想	人	可以	是	预期的	到

[ə'pruːv] [ʌv; əv] .

approve	of	.
批准	的	.

以及其他一些理智的人可能不会赞同的消遣活动。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sinjər] [fel] ['ɪntuː] [kliːks] [ɔːr][sets] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Not	only	the	students	,	but	the	seniors	fell	into	cliques	or	sets	each	with	its
不是	仅有的	这	学生	,	但	这	老年人	跌倒	进入	小团体	或者	套	每个	和	它是

['feɪvərɪt] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

favourite	coffee	-	house	,
最喜欢的	咖啡	-	房子	,

不仅学生如此，就连高年级学生也分成了不同的派系，每个派系都有自己喜欢的咖啡馆。

[wer] [wʌn] [maɪt] [pə'ruːz] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiːts] , [meɪk] [ə; eɪ][bet] , [ɔːr] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

where	one	might	peruse	the	news	sheets	,	make	a	bet	,	or	pick	a	quarrel	.
在哪里	一	可能	仔细阅读	这	消息	纸张	,	制作	一个	赌注	,	或者	挑选	一个	争吵	.

人们可以在这里浏览报纸、打赌或找人吵架。

[klʌbz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'vaʊɪdli] [kən'vɪviəl] ['neɪtʃər] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

Clubs	,	for	the	most	part	of	an	avowedly	convivial	nature	,	sprang	into	being	,
俱乐部	,	为了	这	最多	部分	的	一个	公开地	欢快的	自然	,	弹簧	进入	存在	,

俱乐部如雨后春笋般涌现，这些俱乐部大多公开宣称其性质是社交聚会。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [truː] [bluː] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

some	of	which	,	like	The	True	Blue	,	remain	to	this	day	.
一些	的	哪个	,	喜欢	这	真的	蓝色的	,	保持	到	这	天	.

其中一些，例如"真蓝"，至今仍然存在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sinjər] , [hɔːrs] - ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [boʊlz] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr]['pɑːstaimz] .

With	the	seniors	,	horse	-	exercise	and	bowls	were	popular	pastimes	.
和	这	老年人	,	马	-	锻炼	和	碗	是	受欢迎的	消遣	.

对于老年人来说，骑马和打保龄球是受欢迎的消遣活动。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['boʊlɪŋ] [griːnz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ;

The	Cambridge	bowling	greens	were	,	and	are	,	justly	celebrated	;
这	剑桥	保龄球	青菜	是	,	和	是	,	公正地	著名	;

剑桥的保龄球场过去和现在都享有盛誉；

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['raɪdɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][moʊst][də'rekʃ(ə)nz][aʊt][ʌv; əv]

and	agreeable	riding	was	to	be	had	in	most	directions	out	of
和	同意	骑术	曾是	到	是	有	在	最多	方向	出去	的

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

从剑桥出发，向大多数方向骑行都是不错的选择。

[ə'lɔːŋ] " [ðə; ði] [bæks] " [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [stoʊnz] [pʊt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

Along	"	The	Backs	"	the	mounting	stones	put	up	at	this	time	may	still	be	seen	.
沿着	"	这	背部	"	这	安装	石头	放	向上	在	这	时间	可能	仍然	是	已见	.

在"后山"上，至今仍可以看到当时竖立的石碑。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] [huː] [held] ['lɪvɪŋz] [ɔːr] ['kjʊrəsi] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [roʊd][tuː; tə]

Those	Fellows	of	Colleges	who	held	livings	or	curacies	just	outside	the	town	rode	to
那些	研究员	的	大学	WHO	握住	生活	或者	神职人员	只是	外部	这	镇	骑	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kjʊrz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .

and	from	their	cures	in	the	performance	of	their	duties	.
和	从	他们的	治愈	在	这	表现	的	他们的	职责	.

那些在城外担任牧师或副牧师的学院院士，在履行职责时骑马往返于他们的牧师职位。

['ʌðər] [foʊk] , [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [pek] , [roʊd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]

Other	folk	,	like	Dr	.	Samuel	Peck	,	rode	daily	to	the	town	on	matters	of
其他	民间	,	喜欢	博士	.	塞缪尔	啄	,	骑	日常的	到	这	镇	在	事情	的

['praɪvət] ['bɪznəs] .

private	business	.
私人的	商业	.

还有一些人，比如塞缪尔·佩克医生，每天都骑马进城处理私人事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [əd'vaɪs][ɑːn]

It	is	recorded	of	this	worthy	member	of	Trinity	College	that	he	gave	advice	on
它	是	记录	的	这	值得	成员	的	三位一体	大学	那	他	给予	建议	在

['liːg(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

legal	subjects	for	nothing	.
合法的	主题	为了	没有什么	.

据记载，这位三一学院的杰出成员曾义务为人提供法律方面的咨询。

" [sæm] [pek] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [fiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Sam	Peck	never	takes	a	fee	,	"	he	would	say	.
"	山姆	啄	绝不	需要	一个	费用	,	"	他	会	说	.

"萨姆·佩克从不收取任何费用，"他会这样说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] " ['prez(ə)nt]

But	he	was	wont	to	add	that	he	saw	no	objection	to	a	"	present
但	他	曾是	惯于	到	添加	那	他	锯	不	异议	到	一个	"	展示

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

"	in	return	for	his	services	.
"	在	返回	为了	他的	服务	.

但他常补充说，他不反对以"礼物"作为对其服务的回报。

[ðʌs] ['prez(ə)nts] — ['moʊstli][ɪn][kaɪnd] — [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn]['eni] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	presents	—	mostly	in	kind	—	invariably	followed	upon	any	disbursement	of	his
因此	礼物	—	大多	在	种类	—	总是	随后	之上	任何	支出	的	他的

['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

legal	knowledge	.
合法的	知识	.

因此，每当他传授法律知识时，总会收到礼物——大多是实物礼物。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sæm] [pek] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][gɪfts] ,

The	figure	of	Sam	Peck	,	mounted	on	his	horse	and	loaded	with	gifts	,
这	数字	的	山姆	啄	,	安装	在	他的	马	和	已加载	和	礼物	,

山姆·佩克骑在马上，肩扛礼物，他的身影清晰可见。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][prɪnt] [naʊ] ['sʌmwʌt] [skers] ,

is	preserved	for	us	in	a	print	now	somewhat	scarce	,
是	保存完好	为了	我们	在	一个	打印	现在	有些	稀少	,

它以印刷品的形式保存了下来，但现在这种印刷品已经比较少见了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] ['trɪnəti] .

but	of	which	a	copy	hangs	in	the	smaller	Combination	Room	at	Trinity	.
但	的	哪个	一个	复制	悬挂	在	这	较小的	组合	房间	在	三位一体	.

但其中一幅的复制品悬挂在三一学院较小的组合室里。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selɪbət] ['feloʊ]

This	charming	picture	is	also	interesting	as	showing	that	for	a	celibate	Fellow
这	迷人	图片	是	还	有趣的	作为	显示	那	为了	一个	独身	同伴

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['leɪdiːz] [steɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]

of	a	College	in	those	days	the	present	of	a	pair	of	lady's	stays	was	not
的	一个	大学	在	那些	天	这	展示	的	一个	一对	的	女士的	停留	曾是	不是

[θɔːt] ['hoʊlli] [ʌn'suːtəbl] .

thought	wholly	unsuitable	.
想法	完全	不合适	.

这张迷人的照片也很有趣，因为它表明，在当时，对于一位独身的学院院士来说，赠送一副女士束身衣并不被认为完全不合适。

['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [wɜːr; wər][baɪ]['stætʃuːt] [dɪ'bɑːd]

Fellows	of	Colleges	,	it	should	be	borne	in	mind	,	were	by	statute	debarred
研究员	的	大学	,	它	应该	是	出生	在	头脑	,	是	经过	法令	被禁止

[frʌm; frəm]['mætrɪmoʊni] ;

from	matrimony	;
从	婚姻	;

应当记住，学院院士根据法令被禁止结婚；

[ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [si'viljənz] , [aɪ] . [iː] . ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn]

and	,	saving	the	case	of	some	few	Civilians	,	i	.	e	.	graduates	in
和	,	保存	这	案件	的	一些	很少	平民	,	我	.	e	.	毕业生	在

['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

Civil	Law	,
民用	法律	,

除了少数几位平民，也就是民法专业的毕业生之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['hoʊli]['ɔːrdərz] .

they	were	bound	to	take	Holy	Orders	.
他们	是	边界	到	拿	圣	订单	.

他们注定要接受圣职。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Thus	were	the	Universities	filled	with	numbers	of	gentlemen	who	in	order	to
因此	是	这	大学	已填	和	数字	的	先生们	WHO	在	命令	到

[tiːtʃ] ['peɪgən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['staɪpend] ,

teach	pagan	literature	on	a	comfortable	stipend	,
教	异教徒	文学	在	一个	舒服的	助学金	,

因此，大学里挤满了许多绅士，他们为了获得优厚的薪水而教授异教文学。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][gɑːrb][ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	forced	to	assume	the	garb	and	too	often	the	duties	of	the
有	到过	强制	到	认为	这	外衣	和	也	经常	这	职责	的	这

['krɪstʃən] ['priːsthʊd] .

Christian	priesthood	.
基督教	圣职	.

被迫穿上基督教神职人员的服装，而且常常承担起他们的职责。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [duː] , [haʊˈevər] ,

To	give	them	their	due	,	however	,
到	给	他们	他们的	到期的	,	然而	,

但公平地说，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈstætʃʊtəbl] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈnevər]

they	met	the	statutable	requirements	of	the	place	with	a	fortitude	which	never
他们	遇见	这	法定的	要求	的	这	地方	和	一个	坚韧	哪个	绝不

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəˈfest] [ˈsɪnɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] [əˈbaʊnd]

sought	to	escape	the	gibes	of	those	professed	cynics	in	which	the	age	abounded
寻求	到	逃脱	这	嘲讽	的	那些	声称	愤世嫉俗者	在	哪个	这	年龄	大量

;
;
;

他们以坚韧不拔的精神满足了当地的法定要求，从不试图逃避那个时代盛行的那些自诩为愤世嫉俗者的嘲讽；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkændər] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkeɪmbrɪdʒ]

and	there	is	surely	a	healthy	candour	in	the	answer	which	a	young	Cambridge
和	那里	是	一定	一个	健康	坦率	在	这	回答	哪个	一个	年轻的	剑桥

[ˈklɜːrdʒimən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]

clergyman	returned	to	Mr	.	Gunning's	congratulations	on	his	appointment	to
牧师	返回	到	先生	.	-	恭喜！	在	他的	预约	到

[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈlɪvɪŋ] .

a	convenient	living	.
一个	方便的	活的	.

一位年轻的剑桥牧师对冈宁先生祝贺他获得一份体面的教职表示祝贺，他的回答中确实体现了坦诚之心。

" [maɪ] [ˈpredəsesər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

"	My	predecessor	,	"	said	he	,	"	was	a	man	of	my	own	age	,
"	我的	前任	,	"	说	他	,	"	曾是	一个	男人	的	我的	自己的	年龄	,

他说："我的前任和我年龄相仿。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][daɪd] [bɪˈfɔːr]

but	was	providentially	attacked	with	gout	in	the	stomach	,	and	died	before
但	曾是	天意眷顾	遭到攻击	和	痛风	在	这	胃	,	和	死亡	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

he	could	receive	medical	attention	.
他	可以	收到	医疗的	注意力	.

但不幸的是，他突发痛风，在接受治疗前就去世了。

" [ˈlaɪbreri] [ˈsterkeɪs] , [ˌes ˈtiː] .

"	LIBRARY	STAIRCASE	,	ST	.
"	图书馆	楼梯	,	英石	.

"图书馆楼梯，圣。

[ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ]

JOHN'S	COLLEGE
约翰的	大学

约翰学院

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɔdɪtiːz] .

The	eighteenth	century	was	pre	-	eminently	an	age	of	oddities	.
这	第十八	世纪	曾是	预	-	非常	一个	年龄	的	奇闻异事	.

十八世纪是一个充满奇闻异事的时代。

[dʒʌst][æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [kəˈlektɪd] [bʊks] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [rer] [prɪnts] , [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ]

Just	as	people	collected	books	,	china	,	and	rare	prints	,	so	in	a	sense	they
只是	作为	人们	集	图书	,	中国	,	和	稀有的	印刷	,	所以	在	一个	感觉	他们

[kəˈlektɪd] [men] ,

collected	men	,
集	男人	,

正如人们收藏书籍、瓷器和珍稀版画一样，从某种意义上说，他们也收藏男人。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wət'evər] [wʌz; wəz]['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

and	delighted	to	record	whatever	was	whimsical	in	their	fellow	creatures	.
和	高兴极了	到	记录	任何	曾是	异想天开	在	他们的	同伴	生物	.

他们乐于记录其他生物身上任何奇特的举动。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['henri] ['gʌnɪŋ] , ['sʌmtaɪm] ['eskwaɪə] ['bedel] , [ti:m] [wɪð; wɪθ]

The	reminiscences	of	Henry	Gunning	,	sometime	Esquire	Bedell	,	teem	with
这	回忆录	的	亨利	冈宁	,	有时	《时尚先生》	贝德尔	,	团队	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] .

delightful	anecdotes	.
愉快	轶事	.

亨利·冈宁（曾任贝德尔先生）的回忆录中充满了令人愉快的轶事。

[tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mænərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

To	students	of	men	and	manners	,	it	is	one	of	the	best	books	in	the
到	学生	的	男人	和	礼仪	,	它	是	一	的	这	最好的	图书	在	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

对于研究男性和礼仪的学生来说，它是英语世界里最好的书籍之一。

[ɪts] [kəm'pærətɪv] ['rerəti][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [soʊ] ['lɑ:rdʒli]

Its	comparative	rarity	must	excuse	the	present	writer	for	drawing	so	largely
它是	比较	稀有性	必须	原谅	这	展示	作家	为了	绘画	所以	很大程度上

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

由于该书相对罕见，笔者可以理解为何大量引用该书。

[ʌv; əv] - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [nʌn] [ɑ:r; ər] ['betər]

Of	Gunning's	recollections	of	the	seniors	of	his	young	days	none	are	better
的	-	回忆	的	这	老年人	的	他的	年轻的	天	没有任何	是	更好的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['ɔ:gdən] .

than	his	stories	of	Dr	.	Samuel	Ogden	.
比	他的	故事	的	博士	.	塞缪尔	奥格登	.

在冈宁回忆起他年轻时遇到的长辈们时，没有比他讲述的塞缪尔·奥格登医生的故事更精彩的了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔ:gdən] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'gri:] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , [hɪz; ɪz][di:] . [di:] . [ɪn] -

Dr	.	Ogden	took	his	first	degree	as	early	as	1737	,	his	D	.	D	.	in	1753
博士	.	奥格登	采取	他的	第一的	程度	作为	早期的	作为	-	,	他的	D	.	D	.	在	-

,

,

,

奥格登博士早在1737年就获得了第一个学位，1753年获得了神学博士学位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][ɪn] - .

and	was	appointed	Professor	of	Geology	in	1764	.
和	曾是	任命	教授	的	地质学	在	-	.

并于 1764 年被任命为地质学教授。

['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Visitors	to	the	Round	Church	may	like	to	hear	of	him	,
访客	到	这	圆形的	教会	可能	喜欢	到	听到	的	他	,

参观圆形教堂的游客或许会想了解他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi][wɔ:nt][tu:; tə] [pri:tʃ] .

for	there	was	he	wont	to	preach	.
为了	那里	曾是	他	惯于	到	布道	.

因为他经常在那里布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ,

He	was	extremely	fond	of	the	pleasures	of	the	table	;	and	,
他	曾是	极其	喜爱	的	这	快乐	的	这	桌子	;	和	,

他非常喜欢餐桌上的美食；而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

while	it	is	not	expressly	stated	of	him	,
尽管	它	是	不是	明确地	声明	的	他	,

虽然没有明确提到他，

[ðer; ðər] [siːmz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪk] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['eksaɪzmən] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ]

there	seems	good	cause	to	believe	that	like	that	fine	old	exciseman	immortalized	by
那里	似乎	好的	原因	到	相信	那	喜欢	那	美好的	老的	税务员	永垂不朽	经过

['hɔθɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] ,

Hawthorne	in	his	preface	to	The	Scarlet	Letter	,
霍桑	在	他的	前言	到	这	猩红	信	,

似乎有充分的理由相信，就像霍桑在《红字》序言中不朽地描绘的那位和蔼可亲的老税务官一样，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fleɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ðer; ðər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]

"	there	were	flavours	on	his	palate	which	had	lingered	there	not	less	than
"	那里	是	口味	在	他的	味蕾	哪个	有	徘徊不去	那里	不是	较少的	比

['sɪksti] ['jɪrz] " .

sixty	years	"	.
六十	年	"	.

"他的味蕾上残留着至少六十年的某些味道。"

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

His	was	the	saying	:
他的	曾是	这	说	:

他说过这样一句话：

" [ə; eɪ] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɜːrd] — [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] " .

"	A	goose	is	a	silly	bird	—	too	much	for	one	and	too	little	for	two	"	.
"	一个	鹅	是	一个	愚蠢的	鸟	—	也	很多	为了	一	和	也	小的	为了	二	"	.

"鹅是一种愚蠢的鸟——对一个人来说太多，对两个人来说又太少。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['riːvz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ]

At	a	dinner	party	,	on	a	dish	of	ruffs	and	reeves	coming	up	very	much
在	一个	晚餐	派对	,	在	一个	盘子	的	褶边	和	里夫斯	未来	向上	非常	很多

[ˌʌndər'dʌn] ,

underdone	,
未煮熟	,

在一次晚宴上，一道用褶边和里夫斯做成的菜肴，结果却完全没熟透。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['merɪt][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , " [ðeɪ]

he	answered	his	hostess's	enquiry	as	to	their	merit	by	observing	,	"	They
他	回答	他的	女主人	询问	作为	到	他们的	优点	经过	观察	,	"	他们

[ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] , ['mædəm] , [rɔː] !

are	admirable	,	madam	,	raw	!
是	令人钦佩的	,	女士	,	生的	!

当女主人询问它们的优点时，他回答说："夫人，它们真是太棒了，生的！"

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['roʊstɪd] ?

What	must	they	have	been	had	they	been	roasted	?
什么	必须	他们	有	到过	有	他们	到过	烤	?

如果它们是烤过的，那会是什么样子呢?

" [wen] ['daɪnɪŋ][æt; ət]['wɪmˌpoʊl][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['hɑ:rˌdwɪk] , [haɪ] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
" When dining at Wimpole with Lord Hardwick , High Steward of the University ,
" 什么时候 用餐 在 温波尔 和 主 哈德威克 , 高的 管家 的 这 大学 ,
[ðə; ði] ['bʌtlər] ,
the butler ,
这 管家 ,

"在温波尔庄园与大学高级管家哈德威克勋爵共进晚餐时，管家....."

[ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər] [ʃæm'peɪn] — [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['rerəti] — ['hændɪd] [raʊnd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [peɪl]
in mistake for champagne — then a great rarity — handed round glasses of pale
在 错误 为了 香槟酒 — 然后 一个 伟大的 稀有性 — 递交 圆形的 眼镜 的 苍白
['brændi] .
brandy .
白兰地 .

误以为是香槟（当时非常罕见），就递上了盛着淡白兰地的圆形酒杯。

[lɔ:rd] ['hɑ:rˌdwɪk] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['erər] ,
Lord Hardwick himself instantly detected the error ,
主 哈德威克 他自己 即刻 检测到 这 错误 ,

哈德威克勋爵本人立即发现了这个错误。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɔ:gdən] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
but was too late to prevent Dr . Ogden emptying his glass .
但 曾是 也 晚的 到 防止 博士 . 奥格登 清空 他的 玻璃 .

但为时已晚，奥格登医生已经喝光了杯子里的酒。

[lɔ:rd] ['hɑ:rˌdwɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Lord Hardwick could not suppress an exclamation of surprise .
主 哈德威克 可以 不是 压制 一个 感叹 的 惊喜 .

哈德威克勋爵忍不住惊呼出声。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['ɔ:gdən] ,
" I did not mention it to you , my lord , " said Ogden ,
" 我 做过 不是 提到 它 到 你 , 我的 主 , " 说 奥格登 ,

"我没有向您提起过这件事，大人，"奥格登说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]['ɔ:fər][ˌem 'i:] ,
" because I felt it my duty to take whatever you thought fit to offer me ,
" 因为 我 毛毡 它 我的 责任 到 拿 任何 你 想法 合身 到 提供 我 ,

因为我觉得我有义务接受你认为适合我提供的任何东西，

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]['saɪləns] .
if not with pleasure , at least in silence .
如果 不是 和 乐趣 , 在 至少 在 沉默 .

即使不是带着愉悦，至少也是默默地。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wer] [ðer; ðər][bi:; bi][streɪndʒ][foʊk][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['streɪndʒər]
" It is a true saying that " where there be strange folk there will be stranger
" 它 是 一个 真的 说 那 " 在哪里 那里 是 奇怪的 民间 那里 将要 是 陌生人
['du:ɪŋz] " ,
doings " ,
行为 " ,

"俗话说'哪里有怪人，哪里就会有怪事'，这话一点没错。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
and the history of Cambridge in the eighteenth century is charged with
和 这 历史 的 剑桥 在 这 第十八 世纪 是 带电 和
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['hæpəniŋz] .
accounts of the oddest happenings .
账户 的 这 最奇怪的 事件 .

十八世纪剑桥的历史充满了各种奇闻异事的记载。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Could	**anything**	**be**	**more**	**extraordinary**	**,**	**for**	**example**	**,**
可以	任何事物	是	更多的	非凡的	,	为了	例子	,

还有什么比这更不可思议的吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['proʊvoʊst] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]

than	**the**	**circumstances**	**which**	**attended**	**the**	**election**	**of**	**Provost**	**George**	**at**
比	这	情况	哪个	参加	这	选举	的	教务长	乔治	在

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['dʒænjueri] , - ?

King's	**College**	**in**	**January**	**,**	**1743**	**?**
国王学院	大学	在	一月	,	-	?

与 1743 年 1 月乔治在国王学院当选教务长的情况相比呢?

['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ˌsɪks'tiːn][fɔːr; fər] ['θækəri] , [ænd; ənd]

Twenty	**-**	**two**	**of**	**the**	**Fellows**	**were**	**for**	**George**	**,**	**sixteen**	**for**	**Thackeray**	**,**	**and**
二十	-	二	的	这	研究员	是	为了	乔治	,	十六	为了	萨克雷	,	和

[ten][fɔːr; fər] ['tʃæpmən] ,

ten	**for**	**Chapman**	**,**
十	为了	查普曼	,

其中22名院士支持乔治，16名支持萨克雷，10名支持查普曼。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːri] ['kændɪdət] .

who	**was**	**the**	**Tory**	**candidate**	**.**
WHO	曾是	这	保守党	候选人	.

谁是保守党候选人?

[ə; eɪ]['regjələr]['fækʃ(ə)n] [faɪt] [in'sjuːd] .

A	**regular**	**faction**	**fight**	**ensued**	**.**
一个	常规的	派	斗争	随后	.

一场常规的派系冲突爆发了。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ]['stætʃuːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	**election**	**was**	**bound**	**by**	**statute**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**Chapel**	**,**
这	选举	曾是	边界	经过	法令	到	拿	地方	在	这	教堂	,

根据法令规定，选举必须在教堂内举行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kɑːnkleɪv][fɔːr; fər]['θɜːrti] - [wʌn]['aʊərz] .

and	**there**	**the**	**Fellows**	**remained**	**in**	**conclave**	**for**	**thirty**	**-**	**one**	**hours**	**.**
和	那里	这	研究员	剩余	在	秘密会议	为了	三十	-	一	小时	.

于是，研究员们在那里进行了31个小时的秘密会议。

['niːðər] [saɪd] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ,

Neither	**side**	**would**	**give**	**way**	**,**
两者都不	边	会	给	方式	,

双方都不肯让步。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn][ðer; ðər][mæn] [nʌn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stɜːr][aʊt]

and	**until**	**they**	**had**	**agreed**	**on**	**their**	**man**	**none**	**were**	**permitted**	**to**	**stir**	**out**
和	直到	他们	有	同意	在	他们的	男人	没有任何	是	允许	到	搅拌	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

of	**the**	**Chapel**	**,**
的	这	教堂	,

在他们选定人选之前，任何人都不允许离开教堂。

" [nɔːr] [nʌn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər] " , [sez] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ɪn] - .

"	**nor**	**none**	**permitted**	**to**	**enter**	**"**	**,**	**says**	**a**	**historian**	**in**	**1753**	**.**
"	也不	没有任何	允许	到	进入	"	,	说道	一个	历史学家	在	-	.

一位历史学家在 1753 年写道：“任何人都不允许进入。”

[æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , ['kwoʊtɪd][baɪ][sɜ:r] ['henri] ['mækswel] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	unsigned	letter	from	Cambridge	,	quoted	by	Sir	Henry	Maxwell	Lyte	in	his
一个	未签名	信	从	剑桥	,	引	经过	先生	亨利	麦克斯韦	电解质	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

history	of	Eton	College	,
历史	的	伊顿公学	大学	,

一封来自剑桥的未署名信件，亨利·麦克斯韦·莱特爵士在其伊顿公学史中引用了这封信。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] :

gives	a	graphic	account	of	these	incidents	:
给予	一个	形象的	帐户	的	这些	事件	:

对这些事件进行了生动的描述：

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] ['ɪntu:]['tʃæp(ə)l][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	Fellows	went	into	Chapel	on	Monday	before	noon	in	the	morning	as	the
"	这	研究员	去	进入	教堂	在	周一	前	中午	在	这	早晨	作为	这

['stætʃu:t] [di'rekts] .

statute	directs	.
法令	导演	.

"按照章程规定，院士们在星期一上午中午之前进入了教堂。"

['æftər] [prer] [ænd; ənd]['sækrəmənts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][voʊt] . . . .

After	prayer	and	sacraments	they	began	to	vote	.	.	.	.
后	祷告	和	圣礼	他们	开始	到	投票	.	.	.	.

祈祷和圣礼之后，他们开始投票.....

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] ,

A	friend	of	mine	,	a	curious	man	,
一个	朋友	的	矿	,	一个	好奇的	男人	,

我的一个朋友，一个好奇心很强的人，

[telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

tells	me	he	took	a	survey	of	his	brothers	at	the	hour	of	two	in	the
讲述	我	他	采取	一个	民意调查	的	他的	兄弟	在	这	小时	的	二	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他告诉我，他在凌晨两点对他的兄弟们进行了一次调查。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɔ:r] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]['spektək(ə)l] .

and	that	never	was	a	curious	or	more	diverting	spectacle	.
和	那	绝不	曾是	一个	好奇的	或者	更多的	转移注意力	奇观	.

那从来就不是什么奇特或有趣的景象。

[sʌm; səm] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] [laɪk] ['mʌmi:z] ;

Some	,	wrapped	in	blankets	,	erect	in	their	stalls	like	mummies	;
一些	,	包装	在	毯子	,	直立	在	他们的	摊位	喜欢	木乃伊	;

有些牲畜裹着毯子，像木乃伊一样直立在它们的摊位上；

['ʌðər] [ə'sli:p] [ɑ:n] ['kuʃənz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['gɑ:θɪk] [tu:mz] ; [hɪr] [ə; eɪ] [red] [kæp]['oʊvər][ə; eɪ][wɪg] ;

others	asleep	on	cushions	like	so	many	gothic	tombs	;	here	a	red	cap	over	a	wig	;
其他的	睡着了	在	靠垫	喜欢	所以	许多	哥特	陵墓	;	这里	一个	红色的	帽	超过	一个	假发	;

其他人则像许多哥特式坟墓一样睡在垫子上；这里，一顶红色的帽子罩在假发上；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪs] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] .

there	a	face	lost	in	the	cape	of	a	rug	.
那里	一个	脸	丢失的	在	这	岬	的	一个	小地毯	.

地毯的披肩里藏着一张脸。

[wʌn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sə:plist] [sli:v] ;

One	blowing	a	chafing	-	dish	with	a	surpliced	sleeve	;
一	吹	一个	摩擦	-	盘子	和	一个	穿圣衣	袖子	;

一个穿着裹着袖子的衬衫，正在吹着保温盘；

[ə'nʌðər] ['wɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:gəs][ɔ:r] [sipɪŋ] - [koʊk] [ə'pɑ:n] ['lɪtltən] - [aɪ] . [i:] . [tent][ænd; ənd]

another	warming	a	little	negus	or	sipping	'	Coke	upon	Littleton	'	i	.	e	.	tent	and
其他	变暖	一个	小的	尼格斯	或者	啜饮	-	可口可乐	之上	利特尔顿	-	我	.	e	.	帐篷	和

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

另一个暖暖身子的小家伙，或者啜饮“利特尔顿可乐”，也就是帐篷和白兰地。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] ['kɑ:mbæt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['frɔ:sti] [naɪt] ,

Thus	did	they	combat	the	cold	of	that	frosty	night	,
因此	做过	他们	战斗	这	寒冷的	的	那	霜冻	夜晚	,

他们就这样抵御了那个寒冷夜晚的严寒。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] .

which	has	not	killed	many	of	them	to	my	infinite	surprise	.
哪个	有	不是	被杀	许多	的	他们	到	我的	无限	惊喜	.

令我无比惊讶的是，这并没有杀死他们中的很多人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [tu:; tə][ækt]

"	It	is	worth	noting	this	determination	of	the	Fellows	of	King's	to	act
"	它	是	值得	注意到	这	决心	的	这	研究员	的	国王学院	到	行为

['stætətəbli] ,

statutably	,
依法	,

值得注意的是，国王学院院士们决心依法行事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ˌʌn'stætjjtəbl, -tʃj-] [prə'si:dɪŋz] ['æftərwərdz] .

for	the	air	was	pretty	full	of	unstatutable	proceedings	afterwards	.
为了	这	空气	曾是	漂亮的	满的	的	不合法的	诉讼程序	然后	.

因为之后到处都充斥着非法诉讼的言论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt]

It	was	apparently	as	a	protest	against	some	irregularity	of	this	kind	that
它	曾是	显然	作为	一个	反对	反对	一些	不规则	的	这	种类	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] (['mɪstər] . ['tirit] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]) [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [ki:] [tu:; tə]

one	of	the	Scrutators	(	Mr	.	Tyrwhitt	of	Jesus	)	refused	his	key	to
一	的	这	审查员	(	先生	.	泰尔维特	的	耶稣	)	拒绝	他的	钥匙	到

[ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [wen] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [si:l] [tu:; tə]

the	Vice	-	Chancellor	when	that	dignitary	desired	to	fix	the	University	seal	to
这	副	-	校长	什么时候	那	显要人物	想要的	到	使固定	这	大学	海豹	到

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'beljən] .

a	loyal	address	to	the	Crown	on	the	subject	of	the	American	Rebellion	.
一个	忠诚	地址	到	这	王冠	在	这	主题	的	这	美国人	叛乱	.

显然，正是为了抗议这种不合规行为，一位审查员（耶稣的蒂尔维特先生）拒绝将钥匙交给副校长，当时这位显贵希望将大学印章贴在一份关于美国叛乱的效忠英国王室的演说稿上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rmər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [baɪ]['traɪfəlz] .

Dr	.	Farmer	,	however	,	was	not	a	man	to	be	baulked	by	trifles	.
博士	.	农民	,	然而	,	曾是	不是	一个	男人	到	是	犹豫不决	经过	琐事	.

然而，法默医生并不是那种会被小事吓倒的人。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

He	obtained	the	services	of	a	blacksmith	,
他	获得	这	服务	的	一个	铁匠	,

他雇佣了一位铁匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

and	the	seal	was	put	to	its	appointed	purpose	without	further	delay	.
和	这	海豹	曾是	放	到	它是	任命	目的	没有	更远	延迟	.

印章随即被投入使用。

['fɛloʊz] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pɑ:nd] , ['kraɪsts] ['kɑ:lɪdʒ]

FELLOWS	'	GARDEN	AND	POND	,	CHRIST'S	COLLEGE
伙伴们	-	花园	和	池塘	,	基督的	大学

基督学院的院士花园和池塘

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn]

Dr	.	Farmer	was	Master	of	Emmanuel	,	and	one	of	the	best	known
博士	.	农民	曾是	掌握	的	伊曼纽尔	,	和	一	的	这	最好的	已知

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

men	of	his	time	.
男人	的	他的	时间	.

法默博士是伊曼纽尔学院的院长，也是他那个时代最著名的人物之一。

[wɪð; wɪθ][mə'loʊn] , [ri:d] ,

With	Malone	,	Reed	,
和	马龙	,	芦苇	,

与马龙、里德

[ænd; ənd] ['sti:vənz] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['koʊtəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz] " [ðə; ði]

and	Steevens	he	formed	a	coterie	which	was	known	in	Cambridge	as	"	the
和	史蒂文斯	他	形成	一个	小圈子	哪个	曾是	已知	在	剑桥	作为	"	这

['ʃeɪkspɪr] [gæŋ] " .

Shakespeare	gang	"	.
莎士比亚	帮派	"	.

他和史蒂文斯组成了一个小团体，在剑桥被称为"莎士比亚帮"。

['fɑ:rmər] [nu:] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɪ'mænjuəl] ['pɑ:rlər] ,

Farmer	knew	the	Elizabethans	by	heart	,	and	he	made	Emmanuel	Parlour	,
农民	知道	这	伊丽莎白时代	经过	心	,	和	他	制成	伊曼纽尔	客厅	,

Farmer 对伊丽莎白时代的人们了如指掌，他建造了 Emmanuel Parlour，

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv]

as	the	Combination	Room	of	the	College	was	then	called	,	a	centre	of
作为	这	组合	房间	的	这	大学	曾是	然后	称为	,	一个	中心	的

['lɪtərəri] ['teɪbl] - [tɔ:k] .

literary	table	-	talk	.
文学	桌子	-	讲话	.

当时学院的综合讨论室被称为文学界的圆桌谈话中心。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti] .

His	was	an	amiable	personality	.
他的	曾是	一个	可亲	性格	.

他性格和蔼可亲。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tɔ:ri] , [hi:; hi]['nevər] [ə'laʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs][tu:; tə] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] .

Though	a	strong	Tory	,	he	never	allowed	political	bias	to	impair	his	friendships	.
尽管	一个	强的	保守党	,	他	绝不	允许	政治的	偏见	到	妨害	他的	友谊	.

虽然他是一位坚定的保守党人，但他从不让政治偏见损害他的友谊。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪg] [paɪp] , ['mæstər] ['gʌnɪŋ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	This	is	a	Whig	pipe	,	Master	Gunning	,	"	he	would	say	,	with	a	sly	twinkle	.
"	这	是	一个	辉格党	管道	,	掌握	冈宁	,	"	他	会	说	,	和	一个	狡猾	闪烁	.

"这是辉格党的烟斗，冈宁先生，"他会狡黠地眨眨眼说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

"	It	has	a	twist	the	wrong	way	.
"	它	有	一个	捻	这	错误的	方式	.

它朝着错误的方向扭曲了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'mænjuəl] ['pɑːrlər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]

"	It	was	in	Emmanuel	Parlour	that	Dr	.	Johnson	made	one	of	his	best
"	它	曾是	在	伊曼纽尔	客厅	那	博士	.	约翰逊	制成	一	的	他的	最好的

['sæli] .

sallies	.
萨利斯	.

"约翰逊博士正是在伊曼纽尔客厅里发表了他最精彩的演讲之一。"

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][baɪ]['aɪzək] [riːd] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

The	story	is	told	by	Isaac	Reed	,	who	was	present	.
这	故事	是	讲述	经过	艾萨克	芦苇	,	WHO	曾是	展示	.

故事由当时在场的艾萨克·里德讲述。

['sʌmwʌn] [æskt] [waɪ] ['kaʊnti] [skwaɪəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['rʊrəl][spɔːrt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

Someone	asked	why	county	squires	should	be	addicted	to	rural	sport	above	everything
某人	问	为什么	县	乡绅	应该	是	上瘾	到	乡村的	运动	多于	一切

[els] .

else	.
别的	.

有人问，为什么乡绅们会如此痴迷于乡村运动胜过其他一切。

" [sɜːr] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , " [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sir	,	"	said	Dr	.	Johnson	,	"	I	have	found	out	the	reason	of	it	,
"	先生	,	"	说	博士	.	约翰逊	,	"	我	有	成立	出去	这	原因	的	它	,

约翰逊博士说："先生，我已经找到原因了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][və'kjuːəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [les] [wen] [ðeɪ]

and	the	reason	is	that	they	feel	the	vacuity	which	is	in	them	less	when	they
和	这	原因	是	那	他们	感觉	这	真空	哪个	是	在	他们	较少的	什么时候	他们

[ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .

are	in	motion	than	when	they	are	at	rest	.
是	在	运动	比	什么时候	他们	是	在	休息	.

原因是，当他们运动时，他们感受到的内心空虚感比静止时要少。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmɚz] ['mæstəʃɪp] [ðæt] [ɪ'mænjuəl] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː]

"	It	was	during	Dr	.	Farmer's	mastership	that	Emmanuel	celebrated	the	two
"	它	曾是	期间	博士	.	农民的	大师级	那	伊曼纽尔	著名	这	二

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

hundredth	anniversary	of	its	foundation	.
百分之一	周年纪念日	的	它是	基础	.

"在 Farmer 博士担任院长期间，伊曼纽尔庆祝了建校两百周年。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['ɑːnər]

For	some	days	before	the	actual	feast	which	was	to	take	place	in	honour
为了	一些	天	前	这	实际的	盛宴	哪个	曾是	到	拿	地方	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

of	the	occasion	,
的	这	场合	,

在为庆祝这一盛事而举行的正式宴会之前的几天里，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] "

the	inhabitants	of	the	College	were	delighted	with	the	spectacle	of	several	"
这	居民	的	这	大学	是	高兴极了	和	这	奇观	的	一些	"

['laɪvli] ['tɜːtlz] " [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

lively	turtles	"	disporting	themselves	in	tubs	of	water	.
热闹	海龟	"	体育运动	他们自己	在	浴缸	的	水	.

学院里的居民们很高兴地看到几只"活泼的乌龟"在水桶里嬉戏玩耍。

['wɪljəm] [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ju:stən] , [ðen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər]

William	Pitt	and	the	Earl	of	Euston	,	then	the	Members	of	Parliament	for
威廉	匹兹堡	和	这	伯爵	的	尤斯顿	,	然后	这	成员	的	议会	为了

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

the	University	,
这	大学	,

威廉·皮特和尤斯顿伯爵，当时是该大学的国会议员。

[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

were	present	at	the	banquet	.
是	展示	在	这	宴会	.

出席了宴会。

[ðə; ði] [kənˌvɪvi'æləti] [wɜ:r; wər] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] .

The	convivialities	were	kept	up	in	the	Parlour	till	a	very	late	hour	.
这	欢聚	是	保留	向上	在	这	客厅	直到	一个	非常	晚的	小时	.

客厅里一直热闹非凡，人们一直聊到很晚。

[hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rændl] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

Here	Dr	.	Randall	,	the	Professor	of	Music	,
这里	博士	.	兰德尔	,	这	教授	的	音乐	,

这里是音乐教授兰德尔博士：

" [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

"	was	called	upon	for	his	celebrated	song	in	the	character	of	a	drunken
"	曾是	称为	之上	为了	他的	著名	歌曲	在	这	特点	的	一个	醉

[mæn] .

man	.
男人	.

“他因演唱那首著名的醉汉歌曲而被邀请演唱。”

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪθfəli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]

The	representation	was	so	faithfully	given	that	Mr	.	Pitt	was	completely
这	表示	曾是	所以	忠实	给定	那	先生	.	匹兹堡	曾是	完全地

[di'si:vd] ,

deceived	,
受骗	,

由于对方的描述如此逼真，以至于皮特先生完全被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði] ['wɜ:rði] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	expressed	some	anxiety	lest	the	worthy	professor	should	meet	with	an
和	表达	一些	焦虑	免得	这	值得	教授	应该	见面	和	一个

['æksɪdənt] [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

accident	when	leaving	the	College	.
事故	什么时候	离开	这	大学	.

并表达了一些担忧，担心这位德高望重的教授在离开学院时会遭遇意外。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ðæn; ðən] [wen]

"	But	good	Dr	.	Farmer	was	never	more	in	his	element	than	when
"	但	好的	博士	.	农民	曾是	绝不	更多的	在	他的	元素	比	什么时候

['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['krɪtɪks] - [roʊ] " [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['speʃəli] [set] [ʌp]

sitting	in	what	was	called	"	the	Critics	'	Row	"	at	the	Playhouse	specially	set	up
坐着	在	什么	曾是	称为	"	这	评论家	-	排	"	在	这	过家家	特别	放	向上

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] ['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] [held][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kauntiz] .

during	the	weeks	in	which	Stourbridge	Fair	held	the	attention	of	the	three	counties	.
期间	这	周	在	哪个	斯托布里奇	公平的	握住	这	注意力	的	这	三	县	.

“但是，当好医生法默坐在剧院里被称为‘评论家席’的地方时，他才真正感到自在。这个‘评论家席’是在斯托布里奇集市吸引三个郡的目光的几周内专门设立的。”

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fer] .

Mention	**has**	**already**	**been**	**made**	**of**	**this**	**celebrated**	**Fair**	**.**
提到	有	已经	到过	制成	的	这	著名	公平的	.

前面已经提到过这个著名的博览会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

During	**the**	**eighteenth**	**century**	**it**	**was**	**by**	**far**	**the**	**largest**	**Fair**	**in**	**the**	**country**	**.**
期间	这	第十八	世纪	它	曾是	经过	远的	这	最大	公平的	在	这	国家	.

在十八世纪，它是全国规模最大的集市。

['evri] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv]

Every	**trade**	**was**	**represented**	**,**	**and**	**here**	**many**	**of**	**the**	**good**	**folk**	**of**
每一个	贸易	曾是	代表	,	和	这里	许多	的	这	好的	民间	的

['keimbridʒʃə] ,

Cambridgeshire	**,**
剑桥郡	,

各行各业都有代表，这里还有许多剑桥郡的好心人。

['hʌntiŋdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['i:li] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld]

Huntingdon	**,**	**and**	**the**	**Isle**	**of**	**Ely**	**made**	**the**	**principal**	**part**	**of**	**their**	**household**
亨廷顿	,	和	这	小岛	的	伊利	制成	这	主要的	部分	的	他们的	家庭

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .

purchases	**for**	**the**	**year**	**.**
购买	为了	这	年	.

亨廷顿和伊利岛是他们一年中家庭采购的主要来源。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

People	**came**	**from**	**London**	**and**	**elsewhere**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**opening**
人们	来了	从	伦敦	和	别处	到	是	展示	在	这	开幕

[fe'stɪvɪti:z] .

festivities	**.**
庆祝活动	.

人们从伦敦和其他地方赶来参加开幕式。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪvɪk]

The	**declaration**	**of**	**the**	**Fair**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**University**	**as**	**well**	**as**	**civic**
这	宣言	的	这	公平的	曾是	一个	事情	的	大学	作为	出色地	作为	公民

[ˌserɪ'moʊniəl] .

ceremonial	**.**
仪式	.

博览会的宣布既是大学事务，也是市政礼仪。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ɑ:fəsərz] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['nəublmən]

The	**Vice**	**-**	**Chancellor**	**and**	**the**	**other**	**University**	**officers**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**noblemen**
这	副	-	校长	和	这	其他	大学	警官	,	参加	经过	这	贵族

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəutəbəlz] ,

and	**other**	**notables**	**,**
和	其他	名人	,

副校长和其他大学官员，以及贵族和其他知名人士，

[droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['du:li][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['redʒɪstrəri] [ʌv; əv]

drove	**to**	**the**	**Fair**	**,**	**which**	**was**	**duly**	**proclaimed**	**by**	**the**	**Registrary**	**of**
驾驶	到	这	公平的	,	哪个	曾是	正式地	宣布	经过	这	注册处	的

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

the	**University**	**.**
这	大学	.

驱车前往博览会，该博览会已由大学注册处正式宣布举办。

[ðə; ði]['si:niər]['prɑ:ktər][prə'vaɪdɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] .

The	**Senior**	**Proctor**	**provided**	**cakes**	**and**	**wine**	**at**	**the**	**Senate**	**House**	**before**	**starting**	**.**
这	高级的	普罗克特	假如	蛋糕	和	葡萄酒	在	这	参议院	房子	前	开始	.

会议开始前，高级监考员在参议院大楼提供了蛋糕和葡萄酒。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪld]

To	the	University	dignitaries	and	their	guests	was	set	apart	a	certain	Tiled
到	这	大学	达官显贵	和	他们的	客人	曾是	放	除	一个	肯定	瓷砖

[buːθ] , [wer] [ðeɪ] [daɪnd] .

Booth	,	where	they	dined	.
展位	,	在哪里	他们	用餐	.

学校特意为大学要员及其宾客设置了一个瓷砖包厢，供他们用餐。

[ðə; ði]['menjuː][æt; ət][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænsəlɚz] ['teɪbl] ['nevər] ['verɪd] .

The	menu	at	the	Vice	-	Chancellor's	table	never	varied	.
这	菜单	在	这	副	-	校长的	桌子	绝不	多种多样	.

副校长餐桌上的菜单从未改变过。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['herɪŋz] , [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][pɔːrk] ['roʊstɪd] ,

It	consisted	of	a	large	dish	of	herrings	,	a	neck	of	pork	roasted	,
它	由……组成	的	一个	大的	盘子	的	鲱鱼	,	一个	脖子	的	猪肉	烤	,

它包括一大盘鲱鱼、烤猪颈肉、

[ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][pɔːrk] [bɔɪld] , [ə; eɪ] [piːz] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ] [guːs] ,

a	plum	pudding	,	a	leg	of	pork	boiled	,	a	pease	pudding	,	a	goose	,
一个	李子	布丁	,	一个	腿	的	猪肉	煮沸	,	一个	请	布丁	,	一个	鹅	,

一份李子布丁，一条煮猪腿，一份豌豆布丁，一只鹅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l][paɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] ['greɪst] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	huge	apple	pie	,	while	a	round	of	beef	graced	the	centre	of	the
和	一个	巨大的	苹果	馅饼	,	尽管	一个	圆形的	的	牛肉	恩赐	这	中心	的	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

还有一个巨大的苹果派，而一块牛肉则摆放在棋盘中央。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] [ðɪs] ['dɪnər] [hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Before	the	end	of	the	century	this	dinner	had	degenerated	into	a	sort	of
前	这	结尾	的	这	世纪	这	晚餐	有	退化的	进入	一个	种类	的

['ɔɪstər] ['lʌntʃən] .

oyster	luncheon	.
牡蛎	午餐	.

到本世纪末，这种晚宴已经演变成一种牡蛎午餐。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [ɔːr] " [pɑːt] " [fer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

During	this	and	the	Midsummer	or	"	Pot	"	Fair	there	was	a	deal	of
期间	这	和	这	盛夏	或者	"	锅	"	公平的	那里	曾是	一个	交易	的

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [bɪ'heɪvjər] [nɑːt][kən'faɪnd] ,

drunken	and	riotous	behaviour	not	confined	,
醉	和	暴乱的	行为	不是	受限	,

在此期间以及仲夏节或"陶罐"集市期间，发生了大量醉酒闹事事件，而且这些事件并未得到控制。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk][ɔːr][ðə; ði]['pez(ə)nt] ['klæsɪz] .

to	the	townsfolk	or	the	peasant	classes	.
到	这	镇民	或者	这	农民	课程	.

对城镇居民或农民阶级而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['tɪpsi]['mæstərz][ʌv; əv][aːts] , ['meni] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] ,

It	is	reported	that	tipsy	Masters	of	Arts	,	many	Fellows	of	Colleges	,
它	是	据报道	那	微醺	大师	的	艺术	,	许多	研究员	的	大学	,

据报道，醉醺醺的文学硕士、许多学院院士、

[ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑːrmz]['dʒɔslɪŋ][ðə; ði]

and	clergymen	were	to	be	seen	with	linked	arms	jostling	the
和	神职人员	是	到	是	已见	和	链接	武器	推搡	这

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

可以看到神职人员手挽着手，推搡着路人。

[tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [æn; ən][ə'kædəmi]

To	read	but	this	side	of	University	history	one	might	suppose	an	academy
到	读	但	这	边	的	大学	历史	一	可能	认为	一个	学院

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv]

in	which	such	things	were	possible	would	hardly	be	able	to	claim	to	have
在	哪个	这样的	事物	是	可能的	会	几乎	是	有能力的	到	宣称	到	有

[dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

done	much	for	learning	during	this	period	.
完毕	很多	为了	学习	期间	这	时期	.

如果只读大学历史的这一部分，人们可能会认为，一所能够发生这种事情的学院，很难声称在这一时期为学术发展做出了多大贡献。

[bʌt; bət] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['mænərz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['eni]

But	Cambridge	was	no	worse	as	a	school	for	manners	than	was	any
但	剑桥	曾是	不	更糟	作为	一个	学校	为了	礼仪	比	曾是	任何

['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

other	place	of	education	at	this	time	;
其他	地方	的	教育	在	这	时间	;

但剑桥在礼仪教育方面并不比当时的其他任何教育机构差；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

while	the	period	is	one	to	which	we	look	back	to	-	day	as	the	age	of
尽管	这	时期	是	一	到	哪个	我们	看	后退	到	-	天	作为	这	年龄	的

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

虽然我们今天回顾这一时期时称之为牛顿时代，

['bɛntli] , [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

Bentley	,	and	Person	,
宾利	,	和	人	,

宾利和珀森

— [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

—	names	which	alone	are	sufficient	to	raise	the	University	into	the	first	place
—	姓名	哪个	独自的	是	充足的	到	增加	这	大学	进入	这	第一的	地方

[æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

as	a	seat	of	learning	.
作为	一个	座位	的	学习	.

仅凭这些名字就足以将这所大学提升到学术中心的首屈一指的地位。

[ðə; ði]['poʊəts] , ['praɪər] , [greɪ] , ['kəulridʒ] , [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ːθ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

The	poets	,	Prior	,	Gray	,	Coleridge	,	and	Wordsworth	had	their	education	in
这	诗人	,	事先的	,	灰色的	,	柯尔律治	,	和	华兹华斯	有	他们的	教育	在

['keɪmbrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentʃəri] [kloʊzd] .

Cambridge	before	the	century	closed	.
剑桥	前	这	世纪	关闭	.

诗人普赖尔、格雷、柯勒律治和华兹华斯在本世纪末之前都在剑桥接受过教育。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd] ['lɔːrəns] ['stɜːn] .

So	also	did	Laurence	Sterne	.
所以	还	做过	劳伦斯	斯特恩	.

劳伦斯·斯特恩也是如此。

['hælɪfæks] , [ðə; ði] [tu:] - , [lɔ:rd] ['kæmdən] , [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] , [lɔ:rd] ['ɛlən,bɜ:roʊ] , [lɔ:rd]
Halifax , the two Walpoles , Lord Camden , Lord Chesterfield , Lord Ellenborough , Lord
哈利法克斯 , 这 二 - , 主 卡姆登 , 主 切斯特菲尔德 , 主 埃伦伯勒 , 主
['bæθərst] , [lɔ:rd] ['θɜ:r,loʊ] ,
Bathurst , Lord Thurloe ,
巴瑟斯特 , 主 瑟洛 ,

哈利法克斯、两位沃尔波尔、卡姆登勋爵、切斯特菲尔德勋爵、埃伦伯勒勋爵、巴瑟斯特勋爵、瑟洛勋爵

[pɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [,kæsəl'reɪ] , ['wilbəfɔ:s] ,
Pitt the younger , Castlereagh , Wilberforce ,
匹兹堡 这 年轻 , 卡斯尔雷 , 威尔伯福斯 ,

小皮特、卡斯尔雷、威尔伯福斯

['dɛnmən] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [hu:] [faʊnd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
Denman were some of the illustrious Cambridge men who found places in the
丹曼 是 一些 的 这 杰出 剑桥 男人 WHO 成立 地方 在 这
[greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
great world of that day ;
伟大的 世界 的 那 天 ;

丹曼是当时在广阔世界中找到自己位置的剑桥杰出人物之一;

[waɪl] ['peɪli] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sɪmiən] [wɜ:r; wər]['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
while Paley and Charles Simeon were prominent in the religious life of the time
尽管 佩利 和 查尔斯 西蒙 是 著名的 在 这 宗教 生活 的 这 时间
.
:
.

而佩利和查尔斯·西蒙则是当时宗教界的杰出人物。

['meni] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɔ:l] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [gru:] [ʌp][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʊrɪŋ]
Many buildings of importance , all designed in good taste , grew up in Cambridge during
许多 建筑物 的 重要性 , 全部 设计 在 好的 品尝 , 生长 向上 在 剑桥 期间
[ðɪs] ['sentʃəri] .
this century .
这 世纪 .

本世纪，剑桥涌现出许多重要的建筑，它们的设计都极具品味。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪəri] ,
The library of Samuel Pepys , including the manuscript of his celebrated Diary ,
这 图书馆 的 塞缪尔 佩皮斯 , 包括 这 手稿 的 他的 著名 日记 ,

塞缪尔·佩皮斯的藏书，包括他著名的日记手稿，

[wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mægdəli:n] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['keɪmbrɪdʒ]
was left to his old College of Magdalene in 1703 , and reached Cambridge
曾是 左边 到 他的 老的 大学 的 抹大拉的玛格达琳 在 - , 和 达到 剑桥
[ɪn] - ,
in 1725 ,
在 - ,

1703年他回到母校抹大拉学院，1725年到达剑桥大学。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] - ['bɪldɪŋz] ,
when it was placed in what are now called the Fellows ' buildings ,
什么时候 它 曾是 放置 在 什么 是 现在 称为 这 研究员 - 建筑物 ,

当它被放置在现在被称为研究员大楼的地方时，

[ə; eɪ][reɪndʒ] [bɪlt] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'kwest] .
a range built to do honour to the bequest .
一个 范围 建造 到 做 荣誉 到 这 遗赠 .

为履行遗愿而建造的系列产品。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

To	the	University	Library	,	enriched	by	King	George
到	这	大学	图书馆	,	富含	经过	国王	乔治

致大学图书馆，由乔治国王慷慨捐赠

['aɪz]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['mʊrz, 'mɔrz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ɪn]

I's	present	of	Bishop	Moore's	collection	,	was	added	a	new	wing	designed	in
是	展示	的	主教	摩尔	收藏	,	曾是	额外	一个	新的	翼	设计	在

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [staɪl] .

the	Classical	style	.
这	古典	风格	.

主教摩尔的藏品中，新增了一个古典风格的侧翼。

[ðə; ði] ['senət] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] ,

The	Senate	House	as	we	now	see	it	is	an	eighteenth	-	century	building	,
这	参议院	房子	作为	我们	现在	看	它	是	一个	第十八	-	世纪	建筑	,

我们现在看到的参议院大楼是一座十八世纪的建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] .

and	a	fine	example	of	its	period	.
和	一个	美好的	例子	的	它是	时期	.

这是那个时代的绝佳范例。

[æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] - ['bɪldɪŋ] [baɪ] [gɪbz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

At	King's	College	the	Fellows	'	building	by	Gibbs	is	another	notable	addition	to
在	国王学院	大学	这	研究员	-	建筑	经过	吉布斯	是	其他	值得注意的	添加	到

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	architecture	of	the	place	,
这	建筑学	的	这	地方	,

国王学院的院士楼由吉布斯设计，是该校建筑群的另一处引人注目的亮点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][æt; ət] [kler] , ['trɪnəti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ʌv; əv]

and	the	alterations	at	Clare	,	Trinity	Hall	,	and	Emmanuel	are	all	good	of
和	这	变化	在	克莱尔	,	三位一体	大厅	,	和	伊曼纽尔	是	全部	好的	的

[ðer; ðər][kaɪnd] .

their	kind	.
他们的	种类	.

克莱尔学院、三一学院和伊曼纽尔学院的改建都是同类改建中比较好的。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [brɔːd] [striːts] [ɔːr][ɪn][ɪm'poʊzɪŋ] ['pʌblɪk]

The	beauty	of	Cambridge	does	not	consist	in	broad	streets	or	in	imposing	public
这	美丽	的	剑桥	做	不是	由	在	广阔	街道	或者	在	气势磅礴	民众

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

剑桥的美丽不在于宽阔的街道或宏伟的公共建筑。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːlɪdʒɪz] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geit,haus] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	greater	Colleges	lie	with	their	gatehouses	towards	the	town	,
这	更大的	大学	说谎	和	他们的	门楼	向	这	镇	,

较大的学院都面向城镇，它们的校舍也朝向城镇。

[ðer; ðər] [kɔːrts] [ænd; ənd] [lɔːnz] ['stretʃiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [spænd] [baɪ][ðer; ðər]

their	courts	and	lawns	stretching	towards	the	river	,	which	is	spanned	by	their
他们的	法院	和	草坪	伸展	向	这	河	,	哪个	是	跨越	经过	他们的

['praɪvət] ['brɪdʒɪz] .

private	bridges	.
私人的	桥梁	.

他们的庭院和草坪一直延伸到河边，河上架着他们的私人桥梁。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəri]
Beyond **the** **river** **the** **eye** **is** **charmed** **with** **a** **vista** **of** **tall** **trees** **and** **flowery**
超过 这 河 这 眼睛 是 迷住了 和 一个 景色 的 高的 树木 和 如花
['gaːdnz] .
gardens **.**
花园 .

河对岸，高大的树木和繁花似锦的花园映入眼帘，令人赏心悦目。

[ɪn] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][lɜːrk][pər'tɪkjələr] ['treʒərz] .
In **every** **College** **there** **lurk** **particular** **treasures** **.**
在 每一个 大学 那里 潜伏 特别的 宝藏 .

每所大学都蕴藏着独特的宝藏。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [kɔːrt] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benət] ,
Corpus **Christi** **,** **with** **its** **old** **Court** **abutting** **on** **the** **Saxon** **Church** **of** **St** **.** **Benet** **,**
语料库 克里斯蒂 , 和 它是 老的 法庭 相邻的 在 这 撒克逊 教会 的 英石 . 贝内特 ,

科珀斯克里斯蒂，其古老的法院毗邻撒克逊圣贝内特教堂，

[wer] [ɪn]['baɪgɔːn] [deɪz] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
where **in** **bygone** **days** **the** **scholars** **were** **wont** **to** **worship** **,**
在哪里 在 逝去的 天 这 学者们 是 惯于 到 崇拜 ,

过去学者们常去朝拜的地方，

[kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [kɪt] ['maːləu] [daind][ænd; ənd] ['pɑːkə] [prɪ'zaɪdɪd] .
can **show** **the** **hall** **in** **which** **Kit** **Marlowe** **dined** **and** **Parker** **presided** **.**
能 展示 这 大厅 在 哪个 成套工具 马洛 用餐 和 帕克 主持 .

可以参观基特·马洛用餐和帕克主持会议的大厅。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
This **College** **has** **one** **of** **the** **most** **interesting** **libraries** **in** **the** **University** **,**
这 大学 有 一 的 这 最多 有趣的 图书馆 在 这 大学 ,

这所学院拥有全校最有趣的图书馆之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **one** **of** **the** **best** **collections** **of** **plate** **in** **the** **country** **.**
和 一 的 这 最好的 收藏 的 盘子 在 这 国家 .

并且拥有全国最好的瓷器收藏之一。

['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən] [juˈniːk] ['tʃæp(ə)l] .
Jesus **College** **has** **an** **unique** **chapel** **.**
耶稣 大学 有 一个 独特的 教堂 .

耶稣学院拥有一座独特的教堂。

['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪsənri] , [faɪn][oʊld][stɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɔːrgən] [meɪ]
Norman **and** **Early** **English** **masonry** **,** **fine** **old** **stalls** **,** **and** **a** **mediæval** **organ** **may**
诺曼 和 早期的 英语 石工 , 美好的 老的 摊位 , 和 一个 中世纪 器官 可能
[hɪr] [biː; bi] [siːn] ,
here **be** **seen** **,**
这里 是 已见 ,

这里可以看到诺曼式和早期英国式的石砌建筑、精美的古老摊位和中世纪管风琴。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] [baɪ] ['mɔːrɪs]
and **,** **for** **those** **who** **care** **for** **such** **things** **,** **there** **are** **windows** **by** **Morris**
和 , 为了 那些 WHO 关心 为了 这样的 事物 , 那里 是 视窗 经过 莫里斯
[ænd; ənd] ['bɜ꞉n] - [dʒəʊnz] .
and **Burne** **-** **Jones** **.**
和 伯恩 - 琼斯 .

对于那些喜欢这类作品的人来说，这里还有莫里斯和伯恩-琼斯设计的窗户。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [renz] [wɜːrk][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] .
Examples **of** **Wren's** **work** **in** **Cambridge** **have** **already** **been** **noticed** **.**
示例 的 鹪鹩的 工作 在 剑桥 有 已经 到过 注意到 .

人们已经注意到雷恩在剑桥的作品。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	bridge	built	from	his	designs	at	St	.	John's	is	illustrated	in	the	present
这	桥	建造	从	他的	设计	在	英石	.	约翰的	是	插图	在	这	展示

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

本书中展示了根据他的设计在圣约翰建造的桥梁。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] ['kɑ:lɪdʒ] .

No	one	should	miss	all	there	is	to	see	in	this	stately	College	.
不	一	应该	错过	全部	那里	是	到	看	在	这	庄严	大学	.

任何人都不应该错过这座庄严学院里的所有精彩之处。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['tu:dər] ['gæləri] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [fi:st] [naɪts] ,

The	Combination	Room	is	a	typical	Tudor	gallery	;	and	on	Feast	Nights	,
这	组合	房间	是	一个	典型的	都铎王朝	画廊	;	和	在	盛宴	夜晚	,

组合厅是典型的都铎式画廊；在盛宴之夜，

[wen] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wæks] ['kændlz] [ɪn]['sɪlvər]['skɑ:nsɪz] , [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

when	illuminated	with	wax	candles	in	silver	sconces	,	it	presents	a	picture
什么时候	照明	和	蜡	蜡烛	在	银	壁灯	,	它	礼物	一个	图片

- ['bju:tɪf(ə)l] .

unforgetably	beautiful	.
-	美丽的	.

当用银色壁灯里的蜡烛照亮它时，呈现出一幅令人难忘的美丽画面。

['trɪnəti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:lɪdʒɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]['stætʃueri] .

Trinity	and	St	.	John's	are	the	only	Colleges	possessed	of	statuary	.
三位一体	和	英石	.	约翰的	是	这	仅有的	大学	拥有	的	雕像	.

三一学院和圣约翰学院是仅有的两所拥有雕像的学院。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv] ['nu:tən] , ['beɪkən] ,

In	the	anti	-	chapel	of	the	former	College	the	statues	of	Newton	,	Bacon	,
在	这	反对	-	教堂	的	这	以前的	大学	这	雕像	的	牛顿	,	熏肉	,

['bæroʊ] ,

Barrow	,
巴罗	,

在原学院的礼拜堂前，矗立着牛顿、培根、巴罗的雕像。

[mə'kɔ:li] , ['hju:əl] , [ænd; ənd] ['tenisn] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [gru:p] .

Macaulay	,	Whewell	,	and	Tennyson	form	a	striking	group	.
麦考利	,	惠威尔	,	和	丁尼生	形式	一个	引人注目	团体	.

麦考利、惠威尔和丁尼生组成了一个引人注目的组合。

[ðæt] [ʌv; əv] ['nu:tən] [ɪz][baɪ] [ˌru:'bɪliæk] ,

That	of	Newton	is	by	Roubiliac	,
那	的	牛顿	是	经过	鲁比利亚克	,

牛顿的画像是鲁比利亚克所绘。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌsts] [baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['mæstər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] ,

and	some	busts	by	this	admirable	master	may	be	seen	in	the	College	library	,
和	一些	半身像	经过	这	令人钦佩的	掌握	可能	是	已见	在	这	大学	图书馆	,

学院图书馆里可以看到这位杰出大师的一些半身像。

[wer] [tu:] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃu:][ʌv; əv]['baɪrən][baɪ] ['θɔ:rˌwɔ:ldzən] ,

where	too	is	the	celebrated	statue	of	Byron	by	Thorwaldsen	,
在哪里	也	是	这	著名	雕像	的	拜伦	经过	索瓦尔森	,

还有托瓦尔森创作的那尊著名的拜伦雕像在哪里？

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] .

and	numerous	enrichments	of	the	bookcases	by	the	hand	of	Grinling	Gibbons	.
和	很多的	富集	的	这	书柜	经过	这	手	的	格林林	长臂猿	.

书柜中还有格林林·吉本斯亲手进行的许多装饰。

[ðɪs] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'liːdʒiət] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['jʊrəp] , [hæz; həz]['oʊvər]
This 这 **library** 图书馆 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **principal** 主要的 **Collegiate** 大学 **libraries** 图书馆 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** , **has** 有 **over** 超过
- , - ['vɑːljəmz] .
100 - **,** , **000** - **volumes** 卷 **.** .

该图书馆是欧洲主要的大学图书馆之一，藏书超过 10 万册。

[ə'mʌŋ] [ɪts]['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæntərˌberi] ['sɔːltər] ,
Among 之中 **its** 它是 **manuscripts** 手稿 **are** 是 **the** 这 **celebrated** 著名 **Canterbury** 坎特伯雷 **Psalter** 诗篇 **,** ,

其手稿中包括著名的《坎特伯雷诗篇集》。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['mɪltən] ['mænjʊskrɪpts] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst]) ,
a 一个 **volume** 体积 **of** 的 **Milton** 米尔顿 **manuscripts** 手稿 **(** (**including** 包括 **the** 这 **first** 第一的 **sketch** 草图 **of** 的 **Paradise** 天堂 **Lost** 丢失的 **)**) **,** ,

一卷弥尔顿手稿（包括《失乐园》的最初草稿），

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ðæt] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['ezmənd] , [ænd; ənd]
the 这 **manuscript** 手稿 **of** 的 **Tennyson's** 丁尼生的 **In** 在 **Memoriam** 纪念碑 **,** , **that** 那 **of** 的 **Thackeray's** 萨克雷的 **Esmond** 埃斯蒙德 **,** , **and** 和
['sevrəl] ['baɪrən]['mænjʊskrɪpts] .
several 一些 **Byron** 拜伦 **manuscripts** 手稿 **.** .

丁尼生的《悼念集》手稿、萨克雷的《埃斯蒙德》手稿以及拜伦的几份手稿。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['trɪnəti] .
The 这 **library** 图书馆 **of** 的 **St** 英石 **.** . **John's** 约翰的 **College** 大学 **is** 是 **second** 第二 **only** 仅有的 **to** 到 **that** 那 **at** 在 **Trinity** 三位一体 **.** .

圣约翰学院的图书馆规模仅次于三一学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .
It 它 **is** 是 **approached** 接近 **by** 经过 **a** 一个 **staircase** 楼梯 **of** 的 **singular** 单数 **beauty** 美丽 **.** .

通往那里的是一座美轮美奂的阶梯。

[æt; ət] ['mægdəliːn] [ɪz][ðə; ði] ['pepɪs] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] ['piːtərˌhaʊs] , ['trɪnəti]
At 在 **Magdalene** 抹大拉的玛格达琳 **is** 是 **the** 这 **Pepys** 佩皮斯 **Library** 图书馆 **;** ; **and** 和 **the** 这 **libraries** 图书馆 **of** 的 **Peterhouse** 彼得豪斯 **,** , **Trinity** 三位一体
[hɔːl] ,
Hall 大厅 **,** ,

玛格达琳学院有佩皮斯图书馆；彼得学院、三一学院也有图书馆。

[ænd; ənd] [kwiːnz] - [ɑːr; ər] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːlɪdʒ] [kə'lekʃənz] .
and 和 **Queens** 皇后区 **'** - **are** 是 **good** 好的 **specimens** 标本 **of** 的 **mediæval** 中世纪 **college** 大学 **collections** 收藏 **.** .

皇后学院的藏品是中世纪学院藏品的优秀范例。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz] [tuː] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .
The 这 **University** 大学 **has** 有 **two** 二 **public** 民众 **libraries** 图书馆 **.** .

该大学拥有两座公共图书馆。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri]['prɑːpər][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['evri]
Of 的 **these** 这些 **the** 这 **University** 大学 **Library** 图书馆 **proper** 恰当的 **enjoys** 享受 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **every** 每一个
[bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [relm] .
book 书 **printed** 打印 **in** 在 **the** 这 **realm** 领域 **.** .

其中，大学图书馆享有王国境内所有印刷书籍的副本收藏权。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [sʌm; səm] - , - ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	numbers	some	500	,	000	volumes	,	and	is	rich	in	every	kind	of
它	数字	一些	-	,	-	卷	,	和	是	富有的	在	每一个	种类	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它藏书约50万卷，涵盖各种类型的文学作品。

[ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [em] . [ə; eɪ] . - [es][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][biː] . [ə; eɪ] . - [es][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bʊks] ,

The	rule	which	allows	M	.	A	.	'	s	and	certain	B	.	A	.	'	s	to	borrow	books	,
这	规则	哪个	允许	M	.	一个	.	-	s	和	肯定	B	.	一个	.	-	s	到	借	图书	,

允许硕士研究生和部分本科生借阅书籍的规定

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['riːdɚz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] , [meɪks] [ðɪs] ['laɪbreri] , [æz; əz] [lɔːrd]

and	which	gives	readers	access	to	the	shelves	,	makes	this	library	,	as	Lord
和	哪个	给予	读者	使用权	到	这	货架	,	制作	这	图书馆	,	作为	主

['æktən] [sed] ,

Acton	said	,
阿克顿	说	,

正如阿克顿勋爵所说，这使得读者可以方便地取阅书架上的书籍，从而使这座图书馆.....

" [ðə; ði]['oʊnli]['juːsf(ə)l]['laɪbreri][ɪn] ['jʊrəp] " .

"	the	only	useful	library	in	Europe	"	.
"	这	仅有的	有用	图书馆	在	欧洲	"	.

“欧洲唯一有用的图书馆”。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] [mju'ziːəm] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	library	of	the	Fitzwilliam	Museum	includes	a	remarkable	collection	of
这	图书馆	的	这	菲茨威廉	博物馆	包括	一个	卓越	收藏	的

['mjuːzɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ,

musical	manuscripts	,
音乐	手稿	,

菲茨威廉博物馆的图书馆收藏了大量珍贵的音乐手稿。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [bætʃ] , ['hændl] , [ænd; ənd]

the	most	valuable	of	which	are	manuscripts	of	Bach	,	Handel	,	and
这	最多	有价值的	的	哪个	是	手稿	的	巴赫	,	亨德尔	,	和

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

其中最有价值的是巴赫、亨德尔和贝多芬的手稿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

During	the	last	hundred	years	Cambridge	has	been	enriched	with	numerous
期间	这	最后的	百	年	剑桥	有	到过	富含	和	很多的

[ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'liːdʒiət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

laboratories	and	several	collegiate	institutions	.
实验室	和	一些	大学	机构	.

在过去的一百年里，剑桥涌现出了许多实验室和几所高等院校，学术氛围日益浓厚。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['daʊnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [bɪlt] [ɪn] - .

Of	the	latter	the	most	important	is	Downing	College	,	built	in	1805	.
的	这	后者	这	最多	重要的	是	唐宁	大学	,	建造	在	-	.

其中最重要的是唐宁学院，建于 1805 年。

[tuː] [prə'fesəz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [hɪr] : [wʌn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Two	professors	have	their	maintenance	here	:	one	of	Medicine	,	the	other	of
二	教授们	有	他们的	维护	这里	:	一	的	药品	,	这	其他	的

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	Laws	of	England	.
这	法律	的	英格兰	.

这里有两位教授领取生活费：一位是医学教授，另一位是英国法律教授。

[ɑːn] ['daʊnɪŋ] ['prɑːpərti] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [skuːlz] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mju'ziːəm] ,

On	Downing	property	the	present	Law	Schools	,	Geological	Museum	,
在	唐宁	财产	这	展示	法律	学校	,	地质	博物馆	,

唐宁地产上有现在的法学院、地质博物馆、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

and	other	of	the	more	recent	habitations	of	science	have	been	built	.
和	其他	的	这	更多的	最近的	居住地	的	科学	有	到过	建造	.

以及其他一些较新的科学住所也已经建成。

[ðə; ði] [greɪt] ['kævəndɪʃ] ['læbrətɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] [wʌz; wəz]

The	great	Cavendish	Laboratory	,	to	which	the	seventh	Duke	of	Devonshire	was
这	伟大的	卡文迪什	实验室	,	到	哪个	这	第七	公爵	的	德文郡	曾是

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['benɪfæktər] ,

a	conspicuous	benefactor	,
一个	显眼的	恩人	,

伟大的卡文迪什实验室，第七代德文郡公爵是其杰出的捐助者。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

was	built	in	1874	.
曾是	建造	在	-	.

建于1874年。

['ɔːlməʊst] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [naʊ] [pə'zesiz] [ɪts]['speʃ(ə)l][mju'ziːəm] ,

Almost	every	branch	of	science	now	possesses	its	special	museum	,
几乎	每一个	分支	的	科学	现在	拥有	它是	特别的	博物馆	,

现在几乎每个科学分支都有了自己的专门博物馆。

[waɪl] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪt'swɪljəm] [ænd; ənd]

while	art	and	the	study	of	antiquities	are	served	by	the	Fitzwilliam	and
尽管	艺术	和	这	学习	的	古董	是	服务	经过	这	菲茨威廉	和

[ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

the	Archæological	Museums	.
这	考古学	博物馆	.

而菲茨威廉博物馆和考古博物馆则致力于艺术和古代文物研究。

['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kəm'pleks] [kə'mjuːnəti] :

Cambridge	to	-	day	is	a	large	and	complex	community	:
剑桥	到	-	天	是	一个	大的	和	复杂的	社区	:

如今的剑桥是一个庞大而复杂的社区：

[ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ə'loʊn][hæz; həz] [riːtʃt] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

the	undergraduate	population	alone	has	reached	nearly	four	thousand	souls	.
这	本科	人口	独自的	有	达到	几乎	四	千	灵魂	.

仅本科生人数就接近四千人。

[ðə; ði] ['senət] , [ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . - [es] ['hævɪŋ] ['voʊtɪŋ] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

The	Senate	,	or	body	of	M	.	A	.	'	s	having	voting	powers	in	the	government	of
这	参议院	,	或者	身体	的	M	.	一个	.	-	s	拥有	表决	权力	在	这	政府	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	University	,
这	大学	,

参议院，或者说在大学管理中拥有投票权的硕士生机构，

['nʌmbərz] ['oʊvər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ;

numbers	over	seven	thousand	persons	;
数字	超过	七	千	人	;

人数超过七千人；

[waɪl] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [huː] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər]

while	the	total	number	of	members	of	the	University	who	still	keep	their
尽管	这	全部的	数字	的	成员	的	这	大学	WHO	仍然	保持	他们的

[neɪmz] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] " [stændz][æt; ət] - , - .

names	"	on	the	boards	"	stands	at	14	,	758	.
姓名	"	在	这	板	"	站立	在	-	,	-	.

而目前大学中仍保留“董事会成员”名单的成员总数为 14,758 人。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] , [frʌm; frəm]['æstrəl] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

Every	kind	of	study	,	from	astral	chemistry	to	engineering	,
每一个	种类	的	学习	,	从	星体	化学	到	工程	,

从星体化学到工程学，各种研究领域

[faindz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][sʌm; səm] [prə'fest] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['iːgər] ['stjʊdnts] .

finds	among	this	mass	of	people	some	professed	teachers	and	eager	students	.
发现	之中	这	大量的	的	人们	一些	声称	教师	和	渴望的	学生	.

在这些人当中，既有自称教师的人，也有求知欲强的学生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥(Cambridge)
第3/3页

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

All	this	has	not	been	a	matter	of	natural	growth	.
全部	这	有	不是	到过	一个	事情	的	自然的	生长	.

这一切并非自然增长的结果。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [sɔ:] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

The	nineteenth	century	saw	far	-	reaching	changes	imposed	upon	the	University	;
这	第十九	世纪	锯	远的	-	到达	变化	强加	之上	这	大学	;

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

though	for	some	time	,
尽管	为了	一些	时间	,

十九世纪，大学经历了影响深远的变革；尽管在一段时间内，

[moʊst] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l]

most	Fellows	of	Colleges	were	still	required	to	take	Orders	,	and	the	rule
最多	研究员	的	大学	是	仍然	必需的	到	拿	订单	,	和	这	规则

[ʌv; əv] ['selɪbəsi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] .

of	celibacy	was	enforced	.
的	独身	曾是	强制执行	.

大多数学院院士仍需接受圣职，独身规则也得到执行。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tests] ,

By	the	removal	of	these	restrictions	and	by	the	abolition	of	Religious	Tests	,
经过	这	移动	的	这些	限制	和	经过	这	废除	的	宗教	测试	,

通过取消这些限制和废除宗教测试，

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz] [ri:pt] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] .

the	University	has	reaped	much	benefit	.
这	大学	有	收获	很多	益处	.

大学从中获益良多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l][geɪn] .

But	it	has	not	been	all	gain	.
但	它	有	不是	到过	全部	获得	.

但并非全是收获。

[ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn]

The	amenities	of	College	life	in	many	of	the	smaller	societies	have	been
这	便利设施	的	大学	生活	在	许多	的	这	较小的	社会	有	到过

[kən'sɪdərəbli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

considerably	interfered	with	,
相当	干扰	和	,

许多小型社团的大学生活设施受到了相当大的干扰。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['kɔ:rpərət] [sens] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	"	corporate	sense	"	which	has	hitherto	been	the	strength	of	the
和	那	"	公司的	感觉	"	哪个	有	迄今为止	到过	这	力量	的	这

['kɑ:lɪdʒ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['wi:kənd] .

college	system	has	been	weakened	.
大学	系统	有	到过	减弱	.

而此前一直是大学体系优势的"企业意识"则被削弱了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

the	additions	which	have	been	made	to	the	recognized	fields	of	intellectual
这	新增内容	哪个	有	到过	制成	到	这	认可	字段	的	知识分子

[æk'tɪvəti][hæv; həv][ˌɪndɪ'spju:təbli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər]

activity	have	indisputably	made	for	the	utility	of	Cambridge	as	a	centre
活动	有	无可争议地	制成	为了	这	公用事业	的	剑桥	作为	一个	中心

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

of	education	;
的	教育	;

剑桥在公认的学术活动领域所取得的成就，无疑提高了剑桥作为教育中心的实用性；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ti:tʃərz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]

though	it	is	possible	that	the	demand	for	young	teachers	,	both	public	and
尽管	它	是	可能的	那	这	要求	为了	年轻的	教师	,	两个都	民众	和

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

尽管对年轻教师的需求（无论是公立学校还是私立学校）可能存在这种情况，

[baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['stʌdi] ,

by	drawing	men	away	from	private	study	,
经过	绘画	男人	离开	从	私人的	学习	,

通过吸引男性远离私人学习，

[meɪ] [tend] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æz; əz][ə; eɪ] [kən'templətɪv] ['bɑ:di] .

may	tend	to	lessen	the	value	of	the	University	as	a	contemplative	body	.
可能	趋向	到	减少	这	价值	的	这	大学	作为	一个	沉思的	身体	.

可能会降低大学作为沉思机构的价值。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər][nɑ:t] ['evriwʌn] [si:mz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Of	this	danger	not	everyone	seems	unconscious	.
的	这	危险	不是	每个人	似乎	无意识	.

并非所有人都对这种危险浑然不觉。

[kler] ['kɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks]

CLARE	COLLEGE	FROM	THE	BACKS
克莱尔	大学	从	这	背部

克莱尔学院（后排）

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

As	the	seventeenth	century	was	the	age	of	Bacon	,	and	the	eighteenth
作为	这	第十七	世纪	曾是	这	年龄	的	熏肉	,	和	这	第十八

['sentʃəri] [ðæt] [ʌv; əv] ['nu:tən] ,

century	that	of	Newton	,
世纪	那	的	牛顿	,

十七世纪是培根的时代，十八世纪是牛顿的时代，

[soʊ][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dɑ:rwɪn] .

so	the	nineteenth	century	has	been	called	the	age	of	Darwin	.
所以	这	第十九	世纪	有	到过	称为	这	年龄	的	达尔文	.

因此，十九世纪被称为达尔文时代。

[ðʌs] [hæz; həz] ['keɪmbrɪdʒ] [sent] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Thus	has	Cambridge	sent	three	of	her	sons	to	revolutionize	the	study	of
因此	有	剑桥	发送	三	的	她	儿子们	到	革命	这	学习	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] .

Natural	Philosophy	.
自然的	哲学	.

因此，剑桥派出了她的三个儿子去革新自然哲学的研究。

[ə'mʌŋ] ['keɪmbrɪdʒ] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɑ:r; ər]['ædəmz] , ['eri] , ['hɜ˞:ʃəl] , ['klɑ:rk] -
Among **Cambridge** **scientists** **of** **modern** **times** **are** **Adams** **,** **Airy** **,** **Herschell** **,** **Clarke** **-**
之中 剑桥 科学家 的 现代的 时代 是 亚当斯 , 艾里 , 赫歇尔 , 克拉克 -
['mækswel] , [stoʊks] , [lɔ:ds] ['kelvɪn] ,
Maxwell **,** **Stokes** **,** **Lords** **Kelvin** **,**
麦克斯韦 , 斯托克斯 , 领主 开尔文 ,

剑桥大学近代科学家包括亚当斯、艾里、赫歇尔、克拉克-麦克斯韦、斯托克斯、开尔文勋爵等。

['reɪlɪ] , ['eɪvˌbɛri] , [sɜ:r][dʒeɪmz] ['dju:ə] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔmpsn] .
Rayleigh **,** **Avebury** **,** **Sir** **James** **Dewar** **,** **and** **Sir** **Joseph** **Thompson** **.**
瑞利 , 埃夫伯里 , 先生 詹姆斯 杜瓦 , 和 先生 约瑟夫 汤普森 .

雷利、埃夫伯里、詹姆斯·杜瓦爵士和约瑟夫·汤普森爵士。

['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]
Cambridge **as** **a** **school** **of** **medicine** **has** **been** **celebrated** **ever** **since** **the** **time**
剑桥 作为 一个 学校 的 药品 有 到过 著名 曾经 自从 这 时间
[ʌv; əv]['kaɪəs] .
of **Caius** **.**
的 盖厄斯 .

自盖厄斯时代以来，剑桥大学医学院就一直享有盛誉。

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər]
Its **importance** **at** **the** **present** **moment** **is** **largely** **owing** **to** **the** **life** **and** **labour**
它是 重要性 在 这 展示 片刻 是 很大程度上 欠款 到 这 生活 和 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['maɪk(ə)l]['fɑ:stər] .
of **the** **late** **Sir** **Michael** **Foster** **.**
的 这 晚的 先生 迈克尔 促进 .

它目前的重要性很大程度上要归功于已故的迈克尔·福斯特爵士的生平和贡献。

['nu:mərəs] ['keɪmbrɪdʒ] [men][hæv; həv][held] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
Numerous **Cambridge** **men** **have** **held** **professorships** **at** **Oxford** **during** **the** **century** **.**
很多的 剑桥 男人 有 握住 教授职位 在 牛津 期间 这 世纪 .

上个世纪，许多剑桥大学的毕业生都曾在牛津大学担任教授职位。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [meɪn] , [sɜ:r][ef] . ['pɑ:lək] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪdʒwɪk] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
The **names** **of** **Maine** **,** **Sir** **F** **.** **Pollock** **,** **and** **Mr** **.** **Sidgwick** **at** **once** **occur** **to**
这 姓名 的 缅因州 , 先生 F . 波洛克 , 和 先生 . 西奇威克 在 一次 发生 到
[ðə; ði][maɪnd] ;
the **mind** **;**
这 头脑 ;

缅因州、F·波洛克爵士和西奇威克先生的名字立刻浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] , ['fɪzɪks] , ['bɑ:təni] , ['klæsɪk(ə)l] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,
and **to** **-** **day** **the** **chairs** **of** **Astronomy** **,** **Physics** **,** **Botany** **,** **Classical** **Archæology** **,**
和 到 - 天 这 椅子 的 天文学 , 物理 , 植物学 , 古典 考古学 ,

如今，天文学、物理学、植物学、古典考古学等学科的教席依然存在。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [men]
and **English** **Literature** **in** **that** **University** **are** **occupied** **by** **Cambridge** **men**
和 英语 文学 在 那 大学 是 占领 经过 剑桥 男人
.
:
.

该大学的英国文学系也由剑桥大学的学者占据。

[frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [tu:] , [kʌm] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ['rɔɪəl] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['predəsesər] ,
From **Cambridge** **,** **too** **,** **come** **the** **Astronomer** **Royal** **,** **his** **immediate** **predecessor** **,**
从 剑桥 , 也 , 来 这 天文学家 皇家 , 他的 即时 前任 ,

他的前任，皇家天文学家，也来自剑桥大学。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l][ænd; ənd][kə'loʊniəl][ə'strɔnəməz] .

and	most	of	the	provincial	and	colonial	astronomers	.
和	最多	的	这	省级	和	殖民	天文学家	.

以及大多数省和殖民地天文学家。

['pɑ:pjələr]['fæləsi:z][daɪ][hɑ:rd] .

Popular	fallacies	die	hard	.
受欢迎的	谬误	死	难的	.

流行的谬论很难根除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'di:d][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæt]['keɪmbrɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][gɪv]

But	it	is	indeed	remarkable	that	Cambridge	should	be	supposed	to	give
但	它	是	的确	卓越	那	剑桥	应该	是	据称	到	给

[hɜ:r'self]['oʊvər][tu:; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['stʌdiz] ,

herself	over	to	mathematical	studies	,
她自己	超过	到	数学	研究	,

但剑桥大学致力于数学研究确实令人瞩目。

[wen][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'membər][ðæt][ʃi:; ʃi][prə'du:st][ɪn]['bɛntli][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði][tu:]['gretɪst]

when	it	is	remembered	that	she	produced	in	Bentley	and	Person	the	two	greatest
什么时候	它	是	记得	那	她	生产	在	宾利	和	人	这	二	最

['klæsɪks][ðæt]['ɪŋgləndˌ]['evər][nu:] ;

classics	that	England	ever	knew	;
经典	那	英格兰	曾经	知道	;

人们会想起，她在《宾利》和《珀森》中创作了英国历史上最伟大的两部经典作品；

[waɪl][ɪn][ðə; ði][ˌnaɪn'ti:nθ]['sentʃəri][mən'roʊ] , [dʒɛb] , [ænd; ənd]['hɛdˌlæm][hæv; həv][wʌn][ˌjʊrə'pi:ən]

while	in	the	nineteenth	century	Munro	,	Jebb	,	and	Headlam	have	won	European
尽管	在	这	第十九	世纪	芒罗	,	杰布	,	和	头头	有	韩元	欧洲的

[repjʊ'teɪʃnz][æz; əz]['klæsɪk(ə)l][s'kɒləz] ;

reputations	as	classical	scholars	;
声誉	作为	古典	学者们	;

而到了十九世纪，门罗、杰布和海德拉姆作为古典学者赢得了欧洲的声誉；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , ['keɪmbrɪdʒ][ə'loʊn][kən'fə:z][ə; eɪ]['pjʊrli]['klæsɪk(ə)l]

and	,	of	the	older	Universities	,	Cambridge	alone	confers	a	purely	classical
和	,	的	这	老	大学	,	剑桥	独自的	授予	一个	纯粹	古典

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

在历史悠久的大学中，只有剑桥大学授予纯粹的古典学学位。

[ðə; ði]['keɪmbrɪdʒ][skuːl][ʌv; əv][θi'ɑ:lədʒi][ɪz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]['westkət] ,

The	Cambridge	School	of	Theology	is	associated	with	the	names	of	Westcott	,
这	剑桥	学校	的	神学	是	联系	和	这	姓名	的	韦斯科特	,

['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][hɔ:rt] .

Lightfoot	,	and	Hort	.
莱特富特	,	和	园艺	.

剑桥神学院与韦斯科特、莱特富特和霍特的名字联系在一起。

['mɑ:dərn]['keɪmbrɪdʒ][hæz; həz][bɪn][prə'lɪfɪk][ɪn][men][ʌv; əv]['letərz] : ['baɪrən] , [mə'kɔ:li] , ['θækəri]

Modern	Cambridge	has	been	prolific	in	men	of	letters	:	Byron	,	Macaulay	,	Thackeray
现代的	剑桥	有	到过	多产的	在	男人	的	信件	:	拜伦	,	麦考利	,	萨克雷

, ['kiŋleik] ,

,	Kinglake	,
,	金莱克	,

现代剑桥涌现出众多文人墨客：拜伦、麦考利、萨克雷、金莱克

['tenisn] , [fɪts'dʒerəld] , [groʊt] , ['kɪŋzli] , ['si:li] , [ef] . [di:] . ['mɔ:ris] , ['sæmjuəl] ['bʌtlər] , ['lezli] ['sti:vən] ,

Tennyson	,	Fitzgerald	,	Grote	,	Kingsley	,	Seely	,	F	.	D	.	Maurice	,	Samuel	Butler	,	Leslie	Stephen	,
丁尼生	,	菲茨杰拉德	,	格罗特	,	金斯利	,	西利	,	F	.	D	.	莫里斯	,	塞缪尔	巴特勒	,	莱斯利	史蒂芬	,

坦尼森、菲茨杰拉德、格罗特、金斯利、西利、F·D·莫里斯、塞缪尔·巴特勒、莱斯利·斯蒂芬

[ænd; ənd] ['meɪtlənd] [ɑ:r; ər] [neɪmz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] .

and	Maitland	are	names	taken	at	random	.
和	梅特兰	是	姓名	已采取	在	随机的	.

Maitland 和这些名字都是随机取的。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pʌblɪk][men][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [pɪrz] [frʌm; frəm] ['pɑ:mərstən] ,

The	list	of	her	public	men	is	a	long	one	and	includes	the	great	Whig	peers	from	Palmerston	,
这	列表	的	她	民众	男人	是	一个	长的	一	和	包括	这	伟大的	辉格党	同龄人	从	帕默斯顿	,

她的公众人物名单很长，其中包括来自帕默斯顿的伟大的辉格党贵族。

['melbərn] , [greɪ] ,

Melbourne	,	Grey	,
墨尔本	,	灰色的	,

墨尔本，灰色，

[ænd; ənd] ['lænzdajn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ['spensər] :

and	Lansdowne	to	such	men	as	the	late	Duke	of	Devonshire	and	the	late	Earl	Spencer	:
和	兰斯当	到	这样的	男人	作为	这	晚的	公爵	的	德文郡	和	这	晚的	伯爵	斯宾塞	:

兰斯当庄园曾属于已故的德文郡公爵和已故的斯宾塞伯爵等人：

[ðə; ði]['si:niər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl][hæz; həz] [bɪn] ['ju:nɪfɔ:rmli]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['b\\:li] .

the	senior	branch	of	the	House	of	Cecil	has	been	uniformly	faithful	to	Cambridge	since	the	days	of	the	great	Lord	Burleigh	.
这	高级的	分支	的	这	房子	的	塞西尔	有	到过	均匀地	忠实	到	剑桥	自从	这	天	的	这	伟大的	主	伯利	.

自伟大的伯利勋爵时代以来，塞西尔家族的长支一直忠于剑桥。

[ðə; ði] ['mænərz] ['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['staʊtli] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

The	Manners	family	have	been	as	stoutly	Cambridge	;	and	the	late	Duke	of	Rutland	,
这	礼仪	家庭	有	到过	作为	坚定地	剑桥	;	和	这	晚的	公爵	的	拉特兰	,

曼纳斯家族一直坚定地支持剑桥大学；已故的拉特兰公爵也是如此。

['betər] [noʊn] [æz; əz][lɔ:rd][dʒɑ:n] ['mænərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

better	known	as	Lord	John	Manners	,	was	a	familiar	figure	in	the	University	.
更好的	已知	作为	主	约翰	礼仪	,	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	大学	.

更为人熟知的名字是约翰·曼纳斯勋爵，他是大学里一位家喻户晓的人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [kleɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['spi:kər] ,

It	is	a	Cambridge	College	that	can	claim	at	this	moment	the	Speaker	,
它	是	一个	剑桥	大学	那	能	宣称	在	这	片刻	这	扬声器	,

目前，剑桥大学某一所学院可以声称拥有议长一职。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

the	Lord	Chief	Justice	,	the	Leader	of	the	House	of	Lords	,
这	主	首席	正义	,	这	领导者	的	这	房子	的	领主	,

首席大法官，上议院领袖，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [eks] -

the	Leader	of	the	Opposition	in	the	Commons	,	the	Viceroy	of	India	,	the	Ex	-
这	领导者	的	这	反对	在	这	公共领域	,	这	总督	的	印度	,	这	前任	-

['vaɪsrɔɪ] ,

Viceroy	,
总督	,

下议院反对党领袖、印度总督、前总督

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['kænədə] .

and	the	retiring	Governor	-	General	of	Canada	.
和	这	退休	州长	-	一般的	的	加拿大	.

以及即将卸任的加拿大总督。

['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['stʌdiz] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

Cambridge	as	a	home	of	legal	studies	has	been	famous	since	the	sixteenth
剑桥	作为	一个	家	的	合法的	研究	有	到过	著名的	自从	这	第十六

['sentʃəri] :

century	:
世纪	:

自十六世纪以来，剑桥作为法律研究中心就享有盛名：

['lɪndhɜ:st] , [krænwɜ:θ] , ['pɑ:ləк] , [fɪts'dʒeɪmz] ['sti:vən] [ɑ:r; ər] ['li:g(ə)l] ['lu:məˌnɛri:z] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]

Lyndhurst	,	Cranworth	,	Pollock	,	Fitzjames	Stephen	are	legal	luminaries	of	modern
林德赫斯特	,	克兰沃斯	,	波洛克	,	菲茨詹姆斯	史蒂芬	是	合法的	杰出人物	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

林德赫斯特、克兰沃斯、波洛克、菲茨詹姆斯·斯蒂芬是现代法律界的杰出人物。

['trɪnəti] [hɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

Trinity	Hall	is	the	College	with	which	the	study	of	law	is	particularly	associated	.
三位一体	大厅	是	这	大学	和	哪个	这	学习	的	法律	是	特别	联系	.

三一学院是与法律研究密切相关的学院。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ['præktɪkli] [kən'troʊld] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

For	two	hundred	years	this	College	practically	controlled	the	Court	of	Arches	,
为了	二	百	年	这	大学	几乎	受控	这	法庭	的	拱门	,

两百年来，这所学院实际上控制了拱门庭院。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [əd'vænst] [tʊk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv]

which	until	the	nineteenth	century	was	some	way	advanced	took	cognizance	of
哪个	直到	这	第十九	世纪	曾是	一些	方式	先进的	采取	认知	的

[ɔ:l] ['proʊbeɪt] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] ['keɪsɪz] ,

all	Probate	and	Admiralty	cases	,
全部	遗嘱认证	和	海军部	案例	,

直到十九世纪，它在某种程度上还算先进，能够处理所有遗嘱认证和海事案件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdʒuəris'dikʃənz] .

as	well	as	of	causes	arising	out	of	ecclesiastical	jurisdictions	.
作为	出色地	作为	的	原因	产生	出去	的	教会的	管辖权	.

以及因教会管辖权而引起的诉讼。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

For	some	time	the	Masters	and	Fellows	appointed	the	Dean	of	Arches	,
为了	一些	时间	这	大师	和	研究员	任命	这	院长	的	拱门	,

一段时间以来，院士和研究员们任命了拱门院长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ru:mz; rʊmz][ɪn]['dɑ:ktɚz] - ['kɑ:mənz] .

and	the	Master	enjoyed	a	right	to	rooms	in	Doctors	'	Commons	.
和	这	掌握	享受	一个	正确的	到	房间	在	医生	-	公共领域	.

院长享有在医生公馆居住的权利。

[ə'mʌŋ] ['lɜ:rnɪd] [si'viljənz] [hu:] [hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][hɔ:l] " [ɑ:r; ər]

Among	learned	Civilians	who	have	presided	over	the	destinies	of	"	the	Hall	"	are
之中	学习	平民	WHO	有	主持	超过	这	命运	的	"	这	大厅	"	是

[sɜ:r][dʒeɪmz]['ɛkstən] ,

Sir	James	Exton	,
先生	詹姆斯	埃克斯顿	,

曾主导"大厅"命运的博学文职人员中，包括詹姆斯·埃克斯顿爵士。

[sɜ:r] [nə'θænjəl] [lɔɪd] , [sɜ:r]['edwərd] ['simpsn] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɪn] .

Sir	Nathaniel	Lloyd	,	Sir	Edward	Simpson	,	and	Sir	William	Wynne	.
先生	纳撒尼尔	劳埃德	,	先生	爱德华	辛普森	,	和	先生	威廉	温妮	.

纳撒尼尔·劳埃德爵士、爱德华·辛普森爵士和威廉·温恩爵士。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][lɔ:st][ɪts]['sɪv(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

The	last	of	this	order	(	for	the	Court	of	Arches	lost	its	civil	jurisdiction
这	最后的	的	这	命令	(	为了	这	法庭	的	拱门	丢失的它是		民用	管辖权

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) [wʌz; wəz][sɜ:r]['hɜ:rbərt]['dʒenər]['fʌst] ,

at	this	time	)	was	Sir	Herbert	Jenner	Fust	,
在	这	时间	)	曾是	先生	赫伯特	詹纳	fust	,

该命令的最后一位（因为此时拱门法庭失去了民事管辖权）是赫伯特·詹纳·弗斯特爵士。

[hu:z] [neɪm] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gɔrəm]

whose	name	will	long	be	remembered	in	connection	with	the	celebrated	Gorham
谁	姓名	将要	长的	是	记得	在	联系	和	这	著名	戈勒姆

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他的名字将因著名的戈勒姆判决而被人们长久铭记。

[sɜ:r]['hɜ:rbərt][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['henri] ['sʌmər]

Sir	Herbert	was	succeeded	in	the	Mastership	by	the	late	Sir	Henry	Summer
先生	赫伯特	曾是	成功了	在	这	大师级	经过	这	晚的	先生	亨利	夏天

[meɪn] ,

Maine	,
缅因州	,

赫伯特爵士的继任者是已故的亨利·萨默·梅恩爵士。

[ʌv; əv] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] , ['sʌmtaɪm] ['kɔ:rpəs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

of	Pembroke	College	,	sometime	Corpus	Professor	of	Jurisprudence	at	Oxford	.
的	彭布罗克	大学	,	有时	语料库	教授	的	法理	在	牛津	.

彭布罗克学院教授，曾任牛津大学法理学教授。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	reputation	of	a	College	for	this	or	that	study	is	,	however	,
这	名声	的	一个	大学	为了	这	或者	那	学习	是	,	然而	,

然而，一所大学在某个特定领域的声誉是.....

[les] ['preʃəs] [tu:; tə][its] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['inmeits] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
less precious to its more thoughtful inmates than are those associations with
较少的 宝贵的 到 它是 更多的 周到 囚犯 比 是 那些 协会 和
['feɪməs] [men] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [groʊv][ænd; ənd] ['evri] [kɔ:rt] [ɪn]
famous men long since dead which cling to every grove and every court in
著名的 男人 长的 自从 死的 哪个 黏着 到 每一个 树林 和 每一个 法庭 在
['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

对于那些更有思想的囚犯来说，与早已逝去的名人相关的记忆远不如那些与剑桥每片树林和每座庭院都紧密相连的记忆来得珍贵：

[tu:; tə]['baɪrənz] [pu:l] [æt; ət] ['gɹæn.ʧɛs.tɚ] ; [tu:; tə] ['mɪltənz] ['mʌlberi] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] - ['gɑ:rdn]
to Byron's pool at Grantchester ; to Milton's mulberry tree in the Fellows ' garden
到 拜伦的 水池 在 格兰切斯特 ; 到 米尔顿的 桑 树 在 这 研究员 - 花园
[æt; ət] ['kraɪsts] ;
at Christ's ;
在 基督的 ;

到格兰切斯特的拜伦池塘；到基督学院院士花园里的弥尔顿桑树；

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [æt; ət] [kwi:nz] - [ɪn] [wɪtʃ] [i'ræzməs] ['stʌdid] ;
to the little tower at Queens ' in which Erasmus studied ;
到 这 小的 塔 在 皇后区 - 在 哪个 伊拉斯谟 研究 ;

到伊拉斯谟曾在女王学院学习的小塔楼；

[tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [greɪ] [æt; ət] ['pembruk] ; [tu:; tə] ['nu:tənz] [æt; ət] ['trɪnəti] ;
to the rooms occupied by Gray at Pembroke ; to Newton's at Trinity ;
到 这 房间 占领 经过 灰色的 在 彭布罗克 ; 到 牛顿 在 三位一体 ;

到格雷在彭布罗克学院居住的房间；到牛顿在三一学院的房间；

[ɔ:r][tu:; tə] ['wɜrdz,wɜrθs] [æt; ət][,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] .
or to Wordsworth's at St . John's .
或者 到 华兹华斯的 在 英石 . 约翰的 .

或者去圣约翰的华兹华斯故居。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] [wel] ['faʊndɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] , [wʌt] ['mætər] ?
Sometimes such traditions are well founded ; but if they be not , what matter ?
有时 这样的 传统 是 出色地 创立 ; 但 如果 他们 是 不是 , 什么 事情 ?

有时这类传统是有充分理由的；但如果没有，又有什么关系呢?

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [kɔ:z] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
The strength and value of such things lie in their power to cause even the
这 力量 和 价值 的 这样的 事物 说谎 在 他们的 力量 到 原因 甚至 这
['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][,ju: 'es][tu:; tə] [si:] [hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ['pædʒənt] ,
youngest of us to see humanity as a grave pageant ,
最小的 的 我们 到 看 人类 作为 一个 严重 盛会 ,

这类事物的力量和价值在于，它们能够让即使是最年幼的人也把人类视为一场庄严的盛大演出。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['witnisiz] [ðoʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
of which we may be witnesses though only for a space .
的 哪个 我们 可能 是 证人 尽管 仅有的 为了 一个 空间 .

我们或许可以成为其中的见证者，尽管只是短暂的。

[bʌt; bət] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [,ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [iks'piəriənsiz] [mɔ:r]
But membership of an English University carries with it experiences more
但 会员资格 的 一个 英语 大学 携带 和 它 经历 更多的
['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ði:z] .
personal and more intimate than these .
个人的 和 更多的 亲密的 比 这些 .

但是，成为英国大学的一员，会带来比这些更个人化、更亲密的体验。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [diːm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəuiŋ] [skænt]['noʊtɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

A	man	may	deem	himself	to	be	bestowing	scant	notice	upon	his	surroundings	,
一个	男人	可能	认为	他自己	到	是	授予	稀少	注意	之上	他的	周围环境	,

一个人可能认为自己对周围环境漠不关心，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪts] [ænd; ənd]

and	yet	there	are	a	hundred	impressions	made	upon	him	by	sights	and
和	然而	那里	是	一个	百	印象	制成	之上	他	经过	景点	和

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

然而，他却被眼前的景象和耳边的声音深深地影响了。

[ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] , [wɪtʃ] [pæs] ['pætərn] - [waɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər]

in	these	his	student	days	,	which	pass	pattern	-	wise	into	the	fabric	of	his	nature
在	这些	他的	学生	天	,	哪个	经过	图案	-	明智的	进入	这	织物	的	他的	自然

.

:
.

在他求学的这些日子里，这些经历逐渐融入了他的性格之中。

['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ɑːr; ər] [rɪ'membər] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] :

Other	phases	of	College	life	are	remembered	in	more	detail	:
其他	阶段	的	大学	生活	是	记得	在	更多的	细节	:

大学生活的其他阶段则被记得更详细：

['aʊərz] [pæst] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] ; ['bɔɪstərəs] ['gæðərɪŋz] [wen] , [wɪð; wɪθ]

hours	passed	in	anxious	study	for	the	schools	;	boisterous	gatherings	when	,	with
小时	通过了	在	焦虑的	学习	为了	这	学校	;	喧闹的	聚会	什么时候	,	和

[oʊld][waɪn][ɪn] [jʌŋ] ['beliz] ,

old	wine	in	young	bellies	,
老的	葡萄酒	在	年轻的	肚子	,

学校里，人们焦虑地学习了几个小时；喧闹的聚会上，年轻的肚子里装着陈年佳酿，

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [siːmd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ; ['iːgər] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

almost	anything	seemed	worth	the	saying	;	eager	struggles	in	the	field	or	upon	the
几乎	任何事物	似乎	值得	这	说	;	渴望的	斗争	在	这	场地	或者	之上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

几乎任何事似乎都值得这样说；无论是在田野里还是在河上，激烈的斗争，

[wen] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

when	the	glory	of	the	College	really	did	seem	to	depend	upon	the	muscles	of
什么时候	这	荣耀	的	这	大学	真的	做过	似乎	到	依赖	之上	这	肌肉	的

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['kerfəli] - ['daɪətɪd] [jʌŋ] [men] .

some	eight	or	fifteen	carefully	-	dieted	young	men	.
一些	八	或者	十五	小心	-	节食	年轻的	男人	.

当时，学院的荣耀似乎真的取决于八到十五个精心节食的年轻男子的肌肉。

[wʌn] [riˈkɔːlz] [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][fækts] ;

One	recalls	these	states	of	mind	as	facts	;
一	召回	这些	各州	的	头脑	作为	事实	;

人们将这些心理状态当作事实来回忆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['vælјuːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] .

but	they	have	no	corresponding	values	in	the	world	of	sense	.
但	他们	有	不	相应的	值	在	这	世界	的	感觉	.

但它们在感官世界中没有相应的价值。

[ðə; ði] ['riːəli] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['faɪəˌsaɪdz] ;

The	really	haunting	memories	are	those	of	particular	firesides	;
这	真的	令人难忘	回忆	是	那些	的	特别的	炉边	;

真正令人难以忘怀的记忆是那些围坐在炉火旁的时光;

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['wɪndoʊ] [siːt] ; [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [kɔːrt] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,

of	the	outlook	from	this	or	that	window	seat	;	of	a	moonlit	court	in	summer	-	time	,
的	这	前景	从	这	或者	那	窗户	座位	;	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	法庭	在	夏天	-	时间	,

从这个或那个窗台上看到的景色；夏日月光下的庭院，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

of	the	scent	of	flowers	there	and	of	the	babble	of	the	fountain	;
的	这	香味	的	花朵	那里	和	的	这	潺潺	的	这	喷泉	;

那里弥漫着花香，还有喷泉潺潺的流水声;

[ʌv; əv] ['kwaɪər] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['teɪpər] [laɪt] [ɪn] ['wɪntər] ;

of	choir	music	by	taper	light	in	winter	;
的	唱诗班	音乐	经过	锥形	光	在	冬天	;

冬日烛光下的合唱音乐;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] [tʃaɪmz] ['liːʒərli] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['tuːdər] ['keɪd(ə)ns] .

and	of	the	ordered	chimes	leisurely	perpetuating	their	Tudor	cadences	.
和	的	这	订购	编钟	悠闲	延续	他们的	都铎王朝	节奏	.

整齐的钟声悠扬地奏响，延续着都铎王朝的韵律。

[sʌtʃ] [θɔːts] , [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz]

Such	thoughts	,	such	recollections
这样的	想法	,	这样的	回忆

这样的想法，这样的回忆

" [ðə; ði] [pæst] [bi'stəuz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

"	The	past	bestows	on	us	,
"	这	过去的	授予	在	我们	,

过去赋予我们.....

[laɪk] ['ʃaʊɝz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Like	showers	along	the	dusty	roads	of	life	,
喜欢	淋浴	沿着	这	尘土飞扬	道路	的	生活	,

就像人生尘土飞扬的道路上的阵雨，

[ɔːr] ['welkəm] ['sʌnbiːmz] [ɑːn] [sʌm; səm] [bliːk] [greɪ] [mɔːrn] ,

Or	welcome	sunbeams	on	some	bleak	grey	morn	,
或者	欢迎	阳光	在	一些	苍凉	灰色的	早晨	,

或者在某个阴沉灰暗的早晨，迎接一缕阳光。

['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] " .

Cheering	the	soul	in	her	long	pilgrimage	"	.
欢呼	这	灵魂	在	她	长的	朝圣	"	.

为她漫长的灵魂朝圣之旅加油鼓劲"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神